



Неофициальное издание.

Нichtofficielle Ausgabe.

Городовое Положеніе

11 Іюня 1892 года,

съ переводомъ на нѣмецкій языкъ

Н. Э. КРАМЕРА,

докладчика Лифляндскаго Губернскаго по Городскимъ дѣламъ
присутствія.

Tartu Riikliku Ülikooli
Raamatukogu
47708

Die Städteordnung

vom 11. Juni 1892.

Uebersetzt und an das russische Original angeschlossen

von

Nicolai v. Cramer,

Referent der Livländischen Gouvernementsbehörde für städtische
Angelegenheiten.

~~Tartu Riikliku Ülikooli
Raamatukogu
132.485~~

Riga, 1892.

Verlag der Müllerschen Buchdruckerei.

Содержаніе:

| | Стран. |
|--|--------|
| Именной Высочайшій Указъ Правительствующему сенату | 4 |
| Высочайшія повелѣнія объ изданіи новаго городского положенія и объ измѣненіи нѣкоторыхъ статей положенія о земскихъ учрежденіяхъ и другихъ узаконовеній | 8 |
| Глава I. Положенія общія (ст. 1—20) | 24 |
| Глава II. О составѣ, кругѣ вѣдомства, предѣлахъ власти и порядкѣ дѣйствій учрежденій городского обще- ственного управленія (ст. 21—22) | 44 |
| Отдѣленіе 1. Объ избраніи городскихъ гласныхъ (ст. 23—55) | 46 |
| Отдѣленіе 2. О городской думѣ (ст. 56—89)..... | 68 |
| Отдѣленіе 3. О городской управѣ и другихъ испол- нительныхъ органахъ городского общественнаго управленія (ст. 90—107) | 110 |
| Глава III. Объ участіи городского общественнаго упра- вленія въ изданіи обязательныхъ для мѣстныхъ жителей постановленій (ст. 108—113) | 128 |
| Глава IV. О порядкѣ замѣщенія городскихъ обществен- ныхъ должностей и условіяхъ городской обще- ственной службы (ст. 114—126)..... | 138 |
| Глава V. О сборахъ въ пользу городскихъ поселеній (ст. 127—137) | 148 |
| Глава VI. О городскихъ расходахъ, смѣтахъ и отчет- тахъ по исполненію смѣтъ (ст. 138—140)..... | 164 |
| Глава VII. О порядкѣ обжалованія распоряженій город- скаго общественнаго управленія и объ отвѣт- ственности лицъ, состоящихъ на службѣ въ городскихъ поселеніяхъ (ст. 141—154)..... | 168 |
| Приложеніе къ ст. 22. Правила объ упрощенномъ городскомъ общественномъ управленіи (ст. 1—10) | 178 |
| Приложеніе къ ст. 121 (прим.). Расписаніе..... | 184 |
| Приложеніе къ ст. 140 (прим.) Правила о составленіи, разсмотрѣніи и исполненіи городскихъ смѣтъ и отчетовъ по исполненію сихъ смѣтъ | 186 |
| I. Общія положенія (ст. 1—4) | 186 |
| II. О составленіи и разсмотрѣніи смѣтъ и раскла- докъ (ст. 5—15) | 190 |
| III. Объ исполненіи смѣтъ и объ отчетахъ (ст. 16—26) | 196 |

Дозволено цензурою. Рига, 21 Іюля 1892 г.

Бедруфт in der Müller'schen Buchdruckerei in Riga.

Inhalt:

| | Seite |
|--|-------|
| Namentlicher Allerhöchster Ukas an den Dirigirenden Senat | 5 |
| Allerhöchste Befehle über den Erlaß der neuen Städteordnung und die Veränderung einiger Artikel der Verordnung über die Landschaftsinstitutionen und anderer Gesetze | 9 |
| Abchnitt I. Allgemeine Bestimmungen (Art. 1—20).. | 25 |
| Abchnitt II. Ueber Bestand, Wirkungskreis, Amtsbezugnisse und Geschäftsordnung der Institutionen der Stadt=Communalverwaltung (Art. 21—22).. | 45 |
| Abtheilung 1. Von der Wahl der Stadtverordneten (Art. 23—55) | 47 |
| Abtheilung 2. Von der Stadtverordnetenversammlung (Art. 56—89) | 69 |
| Abtheilung 3. Ueber das Stadtamt und die anderen vollziehenden Organe der Stadt=Communalverwaltung (Art. 90—107) | 111 |
| Abchnitt III. Ueber die Betheiligung der Stadt=Communalverwaltung am Erlaß von für die örtlichen Bewohner obligatorischen Verordnungen (Art. 108—113) | 129 |
| Abchnitt IV. Ueber die Besetzung städtischer Communalämter und über die Bedingungen des städtischen Communaldienstes (Art. 114—126) | 139 |
| Abchnitt V. Ueber Steuern zum Besten der städtischen Ansfiedelungen (Art. 127—137) | 149 |
| Abchnitt VI. Ueber städtische Ausgaben, Budgets und Rechenchaftsberichte über die Ausführung der Budgets (Art. 138—140) | 165 |
| Abchnitt VII. Ueber die Art der Beschwerdeführung, über Anordnungen der Stadt=Communalverwaltung und über die Verantwortlichkeit der im städtischen Communaldienst stehenden Personen (Art. 141—154) | 169 |
| Beilage zum Artikel 22. Bestimmungen über die vereinfachte städtische Communalverwaltung (Art. 1—10) | 179 |
| Beilage zum Artikel 121 (Anmerk.). Tabelle | 185 |
| Beilage zum Artikel 140 (Anmerk.). Regeln über die Aufstellung, die Beprüfung und die Ausführung der städtischen Budgets und der Rechenchaftsberichte.. | 187 |
| I. Allgemeine Bestimmungen (Art. 1—4) | 187 |
| II. Ueber die Beprüfung des Budgets und der Repartitionen (Art. 5—15) | 191 |
| III. Ueber die Ausführung der Budgets und über die Rechenchaftsberichte (Art. 16—26) | 197 |

Именной Высочайшій Указъ Правитель- ствующему Сенату.

Изданное по волѣ въ Божѣ почившаго Родителя Нашего городное положеніе 16 Іюня 1870 года принесло, въ теченіе двадцати лѣтъ своего примѣненія, немаловажную пользу. Благоустройство городскихъ поселеній замѣтно поднялось и улучшились многія условія городской жизни. Но, наряду съ этими благоприятными явленіями, въ строѣ и дѣятельности городскихъ учрежденій обнаружались несовершенства, требующія исправленія. Велѣдствіе сего и для согласованія порядка дѣйствій городского общественаго управленія съ началами, преподаанными въ недавнее время для дѣятельности земскихъ учрежденій, Мы повелѣли Министру Внутреннихъ Дѣлъ подвергнуть положеніе 1870 года пересмотру.

Составленное во исполненіе таковаго повелѣнія Нашего новое городное положеніе разсмотрѣно нынѣ Государственнымъ Совѣтомъ и утверждено Нами. Препровождая оное въ Правительствующій Сенатъ, Повелѣваемъ: 1) положеніе сіе вводить въ дѣйствіе постепенно во всѣхъ городскихъ поселеніяхъ Имперіи, за исключеніемъ городовъ губерній Царства Польскаго, Туркестанскаго края, Закаспійской области и тѣхъ

Kaiserlicher Allerhöchster Ukas an den Dirigirenden Senat.

Die auf Befehl Unseres in Gott ruhenden Vaters am 16. Juni 1870 erlassene Städteordnung hat im Laufe ihrer zwanzigjährigen Anwendung keinen geringen Nutzen gebracht. Die Wohlfahrt der städtischen Ansiedelungen hat sich merklich gehoben und viele Bedingungen des städtischen Lebens sind besser geworden. Jedoch neben diesen günstigen Erscheinungen haben sich in der Form und Thätigkeit der städtischen Institutionen Unvollkommenheiten offenbart, welche einer Verbesserung bedürfen. In Folge dessen und um die Thätigkeit der Stadt-Communalverwaltung mit den Grundsätzen in Einklang zu bringen, welche Wir vor Kurzem für die Thätigkeit der Landschafts-Institutionen aufzustellen geruht, haben Wir dem Minister des Innern befohlen, das Gesetz von 1870 einer Durchsicht zu unterziehen.

Die in Erfüllung Unseres Befehls ausgearbeitete neue Städteordnung ist zur Zeit vom Reichsrath begutachtet und von Uns bestätigt worden. Indem Wir sie dem Dirigirenden Senat zufertigen, befehlen Wir: 1) diese Städteordnung successive in sämmtlichen städtischen Ansiedelungen des Reiches einzuführen, mit Ausnahme der Städte des Königreichs Polen, des Turkestanischen, des Transkaspischen Gebiets und derjenigen städtischen Ansiedelungen des Kaukasus, auf welche die

городскихъ поселеній Кавказскаго края, къ коимъ не примѣнено городовое положеніе 16 Іюня 1870 года, и 2) опредѣленіе срока введенія новаго городского положенія въ отдѣльныхъ городскихъ поселеніяхъ предоставить Министру Внутреннихъ Дѣлъ, а въ мѣстностяхъ, подчиненныхъ въ порядкѣ управленія Военному Министру, — сему послѣднему.

Правительствующій Сенатъ не оставитъ учинить къ исполненію сего надлежащее распоряженіе.

На подлинномъ Собственною Его Императорскаго Величества рукою подписано:

„АЛЕКСАНДРЪ“.

Въ Бернсторфѣ, въ Даніи, 11 Іюня 1892 г.

Städteordnung vom 16. Juni 1870 ihre Anwendung nicht gefunden hat, und 2) die Bestimmung der Frist für die Einführung der neuen Städteordnung in den einzelnen städtischen Ansiedelungen — dem Minister des Innern anheimzustellen; in den Ortschaften aber, die der Verwaltung des Kriegsministers unterstellt sind, — dem Letzteren.

Der Dirigirende Senat wird nicht unterlassen, zur Erfüllung des Vorstehenden die nöthigen Anordnungen zu treffen.

Auf dem Original steht von Sr. Kaiserlichen Majestät Höchstehändig unterzeichnet:

„Alexander“.

Bernstorff in Dänemark, 11. Juni 1892.

Высочайшія повелѣнія

объ изданіи новаго городского положенія и объ измѣненіи нѣкоторыхъ статей положенія о земскихъ учрежденіяхъ и другихъ узаконеній.

Государственный Совѣтъ, въ соединенныхъ департаментахъ законовъ, государственной экономіи и гражданскихъ и духовныхъ дѣлъ и въ общемъ собраніи, разсмотрѣвъ представленіе Министра Внутреннихъ Дѣлъ по проекту новаго городского положенія, *мнѣніемъ положили*:

I. Проекты: 1) Именнаго Высочайшаго указа Правительствующему Сенату, и 2) городского положенія—поднести къ Высочайшему Его Императорскаго Величества подписанію и утвержденію.

II. Въ дополненіе учрежденія Государственнаго Совѣта, постановить:

„Отмѣна или измѣненіе такихъ постановленій городской думы и приговоровъ собранія городскихъ уполномоченныхъ, которые не соотвѣтствуютъ общимъ государственнымъ пользамъ и нуждамъ, или явно нарушаютъ интересы мѣстнаго населенія, разрѣшается Государственнымъ Совѣтомъ въ тѣхъ случаяхъ, когда таковая отмѣна или измѣненіе вызываетъ возвышеніе городского обложенія противъ опредѣленнаго думою или собраніемъ размѣра. Представленія по сему предмету Министровъ Внутреннихъ Дѣлъ и Военнаго, по принадлеж-

Allerhöchste Befehle

über den Erlaß der neuen Städteordnung und die Veränderung einiger Artikel der Verordnung über die Landschaftsinstitutionen und anderer Gesetze.

Der Reichsrath hat in den vereinigten Departements der Gesetze, der Reichsökonomie und der bürgerlichen und geistlichen Angelegenheiten, sowie in der allgemeinen Versammlung, nach Beprüfung der Vorstellung des Ministers des Innern in Bezug auf den Entwurf einer neuen Städteordnung gutachtlich beschlossen:

I. Die Entwürfe: 1) des Namentlichen Allerhöchsten Ukases an den Dirigirenden Senat und 2) der Städteordnung — Seiner Kaiserlichen Majestät zur Unterschrift und Bestätigung zu unterbreiten.

II. In Ergänzung des Reglements des Reichsraths festzusetzen:

„Die Aufhebung oder Abänderung derjenigen Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlung, resp. der Versammlung städtischer Deputirten, welche den allgemeinen Reichsinteressen nicht entsprechen, oder offenbar die Interessen der örtlichen Bevölkerung schädigen, wird in den Fällen vom Reichsrathe genehmigt, wenn eine solche Aufhebung oder Abänderung eine Erhöhung der städtischen Besteuerung im Vergleich mit der von der Stadtverordneten resp. der Deputirtenversammlung bestimmten zur Folge hat. Die darauf bezüglichen Vorstellungen des Ministers des Innern resp. des Kriegsministers werden vom

ности, разсматриваются порядкомъ, установленнымъ для разсмотрѣнія въ Государственномъ Совѣтѣ дѣль о земскихъ повинностяхъ“.

III. Въ дополненіе учрежденія Комитета Министровъ, постановить:

„Отмѣна или измѣненіе несоотвѣтствующихъ общимъ государственнымъ пользамъ и нуждамъ или явно нарушающихъ интересы мѣстнаго населенія постановленій городскихъ думъ обѣихъ столицъ и городовъ губернскихъ, областныхъ, либо входящихъ въ составъ градоначальствъ, а равно уѣздныхъ и безъуѣздныхъ городовъ, поименованныхъ въ особомъ распisanіи (гор. пол. ст. 88 и прим.), разрѣшается Комитетомъ Министровъ въ тѣхъ случаяхъ, когда таковая отмѣна или измѣненіе не вызываетъ возвышенія городского обложенія противъ опредѣленнаго дуемою размѣра.“

IV. Статьи 1434¹ и 1440¹ уложенія о наказаніяхъ уголовныхъ и исправительныхъ изложить слѣдующимъ образомъ:

Статья 1434¹. Предсѣдатели земскихъ и городскихъ избирательныхъ собраній, земскихъ избирательныхъ съѣздовъ, собраній городскихъ избирательныхъ участковъ и сходовъ городскихъ домохозяевъ, за допущеніе къ участию въ выборахъ завѣдомо не имѣющихъ права участвовать въ оныхъ, или за устраненіе отъ выборовъ завѣдомо имѣющихъ на сіе право лицъ, подвергаются:

сверхъ денежнаго взысканія не свыше *шестидесяти* рублей, аресту на время отъ *трехъ* до *семи* дней.

Статья 1440¹. Если гласный земскаго собранія или городской думы, либо городской уполномоченный не явится въ засѣданіе земскаго собранія, думы или собранія городскихъ

Reichsrath) in der Ordnung, welche für die Begutachtung der die landschaftlichen Steuern betreffenden Angelegenheiten festgesetzt ist, geprüft."

III. In Ergänzung des Reglements des Ministercomités festzusetzen:

„Die Aufhebung oder Abänderung der den allgemeinen Reichsinteressen nicht entsprechenden, oder die Interessen der örtlichen Bevölkerung offenbar schädigenden Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlungen beider Residenzen und der Gouvernements-, Gebiets- oder Stadthauptmannschaften bildenden Städte, sowie der in einem besonderen Verzeichnisse (Städteordnung Artikel 88 nebst Anmerkung) erwähnten Kreisstädte und Städte ohne Kreis wird vom Ministercomité in den Fällen entschieden, wenn eine solche Aufhebung oder Abänderung eine Erhöhung der städtischen Besteuerung im Vergleich mit der von der Stadtverordnetenversammlung bestimmten nicht zur Folge hat."

IV. Die Artikel 1434¹ und 1440¹ des Strafgesetzbuches folgendermaßen auszulegen:

Art. 1434¹. Die Vorsitzenden der landschaftlichen und der städtischen Wahlversammlungen, der Landschafts-Wahlzusammenkünfte, der städtischen Bezirkswahlversammlungen und der Versammlungen der städtischen Hausbesitzer unterliegen für wissentliche Zulassung zur Theilnahme an den Wahlen von Personen, welche dazu kein Recht besitzen, resp. für wissentliche Entfernung dazu berechtigter Personen

außer einer Geldbuße im Betrage von nicht mehr als sechs zig Rubeln, noch einem Arreste von drei bis sieben Tagen.

Art. 1440¹. Wenn ein Glied der Landschaftsversammlung, ein Stadtverordneter oder ein Stadtdeputirter nicht zur Sitzung der Landschaftsversammlung, resp. der Deputirten- oder Stadtverordnetenversammlung erscheint und darüber keine

уполномоченныхъ и не пришлеть объясненія о законныхъ къ тому препятствіяхъ, или же объясненіе его собраніемъ или думою, по принадлежности, будетъ признано не заслуживающимъ уваженія (пол. зем. учр. ст. 59 и 60; гор. пол. ст. 60 и 61), то онъ подвергается за сіе:

въ *первый* разъ — *замѣчанію* отъ предсѣдателя земскаго собранія, думы или собранія городскихъ уполномоченныхъ;

во *второй* — денежному взысканію: гласный — не свыше *семидесяти пяти* рублей, а уполномоченный — не свыше *двадцати пяти* рублей;

въ *третій* разъ — сверхъ такого же денежнаго взысканія, исключенію изъ земскаго собранія, думы или собранія уполномоченныхъ на время, самимъ собраніемъ или думою опредѣляемое, но во всякомъ случаѣ не долѣе, какъ до слѣдующихъ выборовъ.

V. Статью 39¹ устава о наказаніяхъ, налагаемыхъ мировыми судьями, изложить слѣдующимъ образомъ:

Статья 39¹. За нарушеніе порядка въ земскихъ и городскихъ избирательныхъ собраніяхъ, въ земскихъ избирательныхъ сѣздахъ, собраніяхъ городскихъ избирательныхъ участковъ и на сходахъ городскихъ домохозяевъ, виновные подвергаются:

аресту не свыше *семи* дней или денежному взысканію не свыше *двадцати пяти* рублей.

VI. Независимо отъ сборовъ, изчисленныхъ въ городскомъ положеніи, взимать: 1) въ доходъ городовъ: С.-Петербурга, Москвы, Кронштадта, Харькова, Иваново - Вознесенска, Одессы и Владивостока — больничный сборъ; 2) въ доходъ городовъ С.-Петербурга и Москвы — установленные Высочайше утвержденными 3 Юля 1867 г.

Erklärung mit Anführung der gesetzlichen Gründe für sein Nichterscheinen einsetzt, oder aber wenn seine Erklärungen von der betreffenden Versammlung als ungenügend anerkannt werden (Landschaftsordnung Art. 59 u. 60; Städteordnung Art. 60 u. 61), so unterliegt er dafür:

zum ersten Mal — einer Bemerkung seitens des Vorsitzenden der Landschafts- resp. Stadtverordneten- oder Deputirtenversammlung;

zum zweiten Mal — einer Geldbuße: der Stadt- und Landschaftsverordnete — im Betrage von nicht mehr als fünfundsiebzig Rbl. und der Deputirte — von nicht mehr als fünfundzwanzig Rbl.;

zum dritten Mal — neben derselben Geldbuße noch der Ausschließung aus der Landschafts-, resp. der Stadtverordneten- oder der Deputirtenversammlung für einen von der Versammlung selbst zu bestimmenden Zeitraum, jedoch nur höchstens für die Zeit bis zu den nächsten Wahlen.

V. Den Artikel 39¹ des Gesetzes über die von den Friedensrichtern zu verhängenden Strafen folgendermaßen auszulegen:

Art. 39¹. Für Uebertretung der Ordnung in den landschaftlichen und städtischen Wahlversammlungen, in den Landschafts-Wahlzusammenkünften, in den städtischen Wahlbezirken und in den Versammlungen der städtischen Hausbesitzer unterliegen die Schuldigen:

einem Arreste von nicht mehr als sieben Tagen oder einer Geldbuße im Betrage von nicht mehr als fünfundzwanzig Rubeln.

VI. Unabhängig von den in der Städteordnung angeführten Steuern noch folgende zu erheben: 1) zum Besten der Städte St. Petersburg, Moskau, Kronstadt, Charkow, Iwanowo-Wosnessensk, Odeffa und Wladiwostok — eine Krankensteuer; 2) zum Besten der Städte St. Petersburg und Moskau — die durch die Allerhöchst bestätigten Reichsrathsgutachten vom 3. Juli

и 17 Мая 1888 года мнѣніями Государственнаго Совѣта сборы за выдаваемые владѣльцамъ домовъ планы на постройки, согласно указаннымъ въ сихъ Высочайшихъ повелѣніяхъ основаніямъ; 3) въ доходъ города С.-Петербурга: а) установленный Высочайше утвержденными 15 Октября 1809 года и 21 Декабря 1838 года положеніями адресный сборъ; б) сборъ за прописку въ полицейскихъ управленіяхъ паспортовъ и засвидѣтельствованіе другихъ документовъ, и в) сборъ съ привозимыхъ на городскую пристань и выгружаемыхъ хлѣба и сѣмянъ; 4) въ доходъ города Москвы: а) прибыли, получаемыя отъ изданія вѣдомостей городской полиціи и другихъ изданій городской типографіи, и б) суммы, поступающія по Высочайше утвержденнымъ 31 Марта 1858 года (32932) и 28 Ноября 1860 года (36354) мнѣніямъ Государственнаго Совѣта, а также Высочайше утвержденному 22 Мая 1861 года (37034) положенію объ адресномъ столѣ, съ тѣмъ, чтобы порядокъ взиманія означенныхъ въ семь пунктѣ (б) сборовъ опредѣлялся правилами, составляемыми Московскимъ оберъ-полиціймейстеромъ, по соглашенію съ думою, и утверждаемыми Генераль-Губернаторомъ, и 5) въ доходъ городовъ: Гапсаля, Ялты, Феодосіи, Евпаторіи и Аренсбурга — сборъ съ пріѣзжающихъ на лѣчебный сезонъ.

VII. Губернское по земскимъ дѣламъ присутствіе переименовать въ губернское по земскимъ и городскимъ дѣламъ присутствіе, съ введеніемъ въ число постоянныхъ членовъ онаго городского головы губернскаго города.

VIII. Въ дополненіе Высочайше утвержденного 12 Юня 1890 года положенія о губернскихъ и уѣздныхъ земскихъ учрежденіяхъ, постановить:

1867 und vom 17. Mai 1888 festgesetzten Steuern für die Ausreichung von Bauplänen an die Hausbesitzer, gemäß den in diesen Allerhöchsten Befehlen enthaltenen Grundsätzen; 3) zum Besten der Stadt St. Petersburg: a) die durch die Allerhöchsten Verordnungen vom 15. October 1809 und vom 21. December 1838 festgesetzte Adreßsteuer; b) die Steuer für die Einschreibung der Pässe und die Beglaubigung anderer Documente in den Polizeiverwaltungen und c) die Steuer von dem in den städtischen Hafn geführten und daselbst ausgeladenen Getreide und Samen; 4) zum Besten der Stadt Moskau: a) der Gewinn, welcher durch die Herausgabe der städtischen Polizeizeitung und durch andere Erzeugnisse der städtischen Buchdruckerei erzielt wird, und b) die Summen, welche laut der Allerhöchst am 31. März 1858 (32,932) und 28. November 1860 (36,354) bestätigten Reichsrathsgutachten, sowie der Allerhöchst am 22. Mai 1861 (37,034) bestätigten Verordnung über den Adreßsich eingehen, wobei jedoch der Modus der Erhebung der in diesem Punkte (b) erwähnten Steuern durch besondere Regeln festzustellen ist, welche vom Moskauer Oberpolizeimeister nach Vereinbarung mit der Stadtverordnetenversammlung auszuarbeiten und vom Generalgouverneur zu bestätigen sind, und 5) zum Besten der Städte: Hapsal, Jalta, Feodosia, Cupatoria und Arensburg — eine Steuer von den zur Curjsaison Angereisten.

VII. Die Gouvernementsbehörde für landschaftliche Angelegenheiten in eine Gouvernementsbehörde für landschaftliche und städtische Angelegenheiten umzubenennen, wobei in die Zahl der beständigen Glieder dieser Behörde das Stadthaupt der Gouvernementsstadt einzutreten hat.

VIII. In Ergänzung der am 12. Juni 1890 Allerhöchst bestätigten Verordnung über die Gouvernements- und Kreislandschaftsinstitutionen festzusetzen:

1) „Членъ отъ губернскаго земскаго собранія въ губернскомъ по земскимъ и городскимъ дѣламъ присутствіи утверждается въ должности Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ.“

2) „Входящіе въ составы сего присутствія городской голова и членъ отъ Городской Думы не устраниются отъ участія въ выборахъ, производимыхъ на избирательныхъ собраніяхъ и съѣздахъ.“

IX. Учредить должность помощника секретаря губернскаго по земскимъ и городскимъ дѣламъ присутствія, съ присвоеніемъ ей VIII класса по чинопроизводству, VIII разряда по шитью на мундирѣ и годоваго оклада содержанія въ размѣрѣ *девятистотъ* рублей (въ томъ числѣ 450 р. жалованья, 250 р. столовыхъ и 200 р. квартирныхъ денегъ).

X. Должности секретаря губернскаго, областного, либо особаго по городскимъ дѣламъ присутствія присвоить VII классъ по чинопроизводству, VII разрядъ по шитью на мундирѣ и годовой окладъ содержанія въ размѣрѣ *одной тысячи двухсотъ* рублей (въ томъ числѣ 600 р. жалованья, 300 р. столовыхъ и 300 р. квартирныхъ денегъ).

XI. На канцелярскіе расходы губернскихъ, областныхъ и особыхъ по городскимъ дѣламъ присутствій отпускать ежегодно по *одной тысячѣ двести* рублей на каждое присутствіе; отпускаемую же, согласно отдѣлу XV Высочайше утвержденного 12 Іюня 1890 года мѣншія Государственнаго Совѣта объ утвержденіи положенія о губернскихъ и уѣздныхъ земскихъ учрежденіяхъ, сумму на канцелярскіе расходы губернскихъ по земскимъ дѣламъ присутствій, съ переименованіемъ ихъ въ губернскія по земскимъ и городскимъ дѣламъ

1) „Das von der Gouvernementslandschaftsversammlung in die Gouvernementsbehörde für landschaftliche und städtische Angelegenheiten abdelegirte Glied wird in diesem Amte vom Minister des Innern bestätigt;

2) das zum Bestande dieser Behörde gehörige Stadthaupt und das von der Stadtverordnetenversammlung abdelegirte Glied werden von der Theilnahme an den auf den Wahlversammlungen und Zusammenkünften stattfindenden Wahlen nicht ausgeschlossen.“

IX. Das Amt eines Secretairsgehilfen der Gouvernementsbehörde für landschaftliche und städtische Angelegenheiten zu creiren mit Zuzählung dieses Amtes zur VIII. Dienstklasse hinsichtlich des Ranges, zur VIII. Kategorie hinsichtlich der Uniform und mit Anweisung eines Jahresgehaltes im Betrage von neunhundert Rubeln (450 Rbl. Gage, 250 Rbl. Tischgelder und 200 Rbl. Quartiergelder).

X. Das Amt eines Secretairs in den Gouvernements-, Gebiets- und besonderen Behörden für städtische Angelegenheiten der VII. Dienstklasse hinsichtlich des Ranges, der VII. Kategorie hinsichtlich der Uniform zuzuzählen und demselben ein Jahresgehalt im Betrage von eintausendzweihundert Rubeln anzuweisen (600 Rbl. Gage, 300 Rbl. Tischgelder und 300 Rbl. Quartiergelder).

XI. Für Kanzleiausgaben jeder Gouvernements-, Gebiets- und besonderen Behörde für städtische Angelegenheiten jährlich eintausendzweihundert Rubel anzuweisen. Die Kanzleigelder jedoch, welche gemäß der Abtheilung XV des am 12. Juni 1890 Allerhöchst bestätigten Reichsrathsgutachtens über die Gouvernements- und Kreislandschaftsinstitutionen den Gouvernementsbehörden für landschaftliche Angelegenheiten angewiesen sind, sind bei Umbenennung derselben in Gouvernementsbehörden für landschaftliche

присутствія, увеличить на *восемьсотъ* рублей въ годъ на каждое присутствіе.

XII. Расходы, вызываемые мѣрами, означенными въ отдѣлахъ IX—XI, покрывать по каждому присутствію по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ изъ средствъ подвѣдомственныхъ присутствію городскихъ поселеній, съ тѣмъ, чтобы доля участія каждаго городского поселенія въ покрытіи указанныхъ расходовъ опредѣлялась ежегодно присутствіемъ соразмѣрно доходамъ отдѣльныхъ поселеній.

XIII. По введеніи новаго городского положенія въ городахъ Прибалтійскихъ губерній, сохранить въ силѣ: 1) постановленіе, изложенное въ статьѣ 5 Именнаго Высочайшаго указа Правительствующему Сенату 26 Марта 1877 года, въ какой мѣрѣ оно относится до средствъ, опредѣленныхъ на содержаніе перешедшихъ въ вѣдѣніе городского общественнаго управленія благотворительныхъ заведеній, и 2) правило о замѣщеніи по выбору городской думы должностей депутатовъ въ собранія мѣстнаго дворянства и членовъ въ приказы общественнаго призрѣнія тамъ, гдѣ таковыя депутаты и члены избираются отъ городовъ (втор. полн. собр. зак. № 57101, Выс. утв. 26 Марта 1877 г. прав. ст. 20).

XIV. Впредь до пересмотра дѣйствующихъ о евреяхъ узаконеній, постановить слѣдующія правила:

1) Евреи не допускаются къ участию въ городскихъ избирательныхъ собраніяхъ и собраніяхъ домохозяевъ (гор. пол. ст. 34 и прил. къ ст. 22 ст. 2), а также къ занятію должностей по городскому общественному управленію и къ завѣдыванію отдѣльными отря-

und städtische Angelegenheiten um acht hundert Rubel jährlich, für jede Behörde, zu erhöhen.

XII. Die Ausgaben, welche durch die in den Abtheilungen IX—XI angeführten Maßregeln hervorgerufen werden, sind im Ressort jeder Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten aus den Mitteln der betr. Behörde unterstellten städtischen Ansiedelungen zu bestreiten, wobei der Antheil jeder städtischen Ansiedelung an der Deckung dieser Ausgaben alljährlich, entsprechend den Einnahmen der einzelnen städtischen Ansiedelung, von dieser Behörde zu bestimmen ist.

XIII. Nach Einführung der neuen Städteordnung in den Städten der Baltischen Gouvernements sind in Kraft zu belassen: 1) die im Art. 5 des Namentlichen Allerhöchsten Ukases an den Dirigirenden Senat vom 26. März 1877 enthaltene Bestimmung, soweit sie sich auf die für den Unterhalt der in die Verwaltung der Stadt-Communalverwaltung übergegangenen Wohlthätigkeitsanstalten bestimmten Mittel bezieht, und 2) die Regel über die durch Wahl der Stadtverordnetenversammlung zu erfolgende Besetzung von Deputirtenposten zu den Versammlungen des örtlichen Adels und von Posten der Glieder der Collegien allgemeiner Fürsorge dort, wo solche Deputirte und Glieder von den Städten gewählt werden (zweite vollständige Gesetzsammlung Nr. 57101, Allerhöchst bestätigte Regeln vom 26. März 1877, Art. 20).

XIV. Bis zur Durchsicht der für die Hebräer herrschenden Gesetzesbestimmungen folgende Regeln festzusetzen: 1) Die Hebräer werden zur Theilnahme an den städtischen Wahlversammlungen resp. den Versammlungen der Hausbesitzer (Städteordnung Art. 34 und Beilage zu Art. 22. P. 2) nicht zugelassen; auch dürfen sie in der Stadt-Communalverwaltung keine Posten bekleiden und nicht einzelne

слями городского хозяйства и управления (гор. пол. гл. II отделение 3).

2) Въ городскихъ поселеніяхъ губерній, въ коихъ евреямъ дозволяется постоянное жительство (уст. пасп. ст. 11), кромѣ города Кіева, евреи допускаются къ исполненію обязанностей городскихъ гласныхъ или уполномоченныхъ на слѣдующихъ основаніяхъ (ст. 3—5 сего отдѣла).

3) По каждому городскому поселенію мѣстной управою или городскимъ старостою ведется особый списокъ евреевъ, которые на основаніи городского положенія (ст. 24, 33 и 43 и ст. 2 прил. къ ст. 22) могли бы быть избираемы въ городскіе гласные или уполномоченные.

4) Изъ внесенныхъ въ списокъ лицъ избираются мѣстнымъ по земскимъ и городскимъ, либо по городскимъ дѣламъ присутствіемъ городскіе гласные или уполномоченные въ числѣ, опредѣляемомъ Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ, не свыше, однако, одной десятой части общаго состава думы или собранія.

5) На постановленія присутствія по означенному въ предшедшей статьѣ предмету жалобъ не принимается.

XV. Предоставить Министру Внутреннихъ Дѣлъ, а въ отношеніи мѣстностей, подвѣдомственныхъ въ порядкѣ управления Военному Министру, сему послѣднему, приводить въ дѣйствіе мѣры, означенныя въ отдѣлахъ VШ — XII настоящаго узаконенія, въ каждой губерніи, области или градоначальствѣ предварительно введенія въ оныхъ новаго городского положенія и возлагать на мѣстное по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствію исполненіе всѣхъ необходимыхъ для введенія сего положенія распоряженій, подъ общимъ руководствомъ и наблюденіемъ Министра.

Zweige des städtischen Haushaltes und der Verwaltung leiten (Städteordnung Abschn. II., Abth. 3).

2) In den städtischen Ansiedelungen derjenigen Gouvernements, in welchen den Hebräern der beständige Wohnsitz gestattet ist (Paßregl. Art. 11), mit Ausnahme der Stadt Kiew, können Hebräer die Obliegenheiten von Stadtverordneten oder Deputirten auf folgender Grundlage (Art. 3—5 dieses Abschnittes) bekleiden.

3) Für jede städtische Ansiedelung führt das örtliche Stadtamt oder der Stadtkämmerer ein besonderes Verzeichniß der Hebräer, welche auf Grund der Städteordnung (Art. 24, 33 und 43 und Art. 2 der Beilage zu Art. 22) zu Stadtverordneten oder Deputirten gewählt werden können.

4) Aus der Zahl der in das Verzeichniß eingetragenen Personen wählt die örtliche Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten die Stadtverordneten oder Deputirten in der vom Minister des Innern bestimmten Anzahl, jedoch nicht mehr als ein Zehntel der Gesamtzahl der Stadtverordneten- resp. Deputirtenversammlung.

5) Beschwerden über Beschlüsse der Behörde bezüglich des im vorhergehenden Artikel angeführten Gegenstandes werden nicht angenommen.

XV. Dem Minister des Innern resp. dem Kriegsminister in Ortschaften, die hinsichtlich ihrer Verwaltung dem Letzteren unterstellt sind, anheimzugeben, die in den Abtheilungen VIII—XII dieses Gesetzes angeführten Maßregeln in jedem Gouvernement, Gebiet oder jeder Stadthauptmannschaft vor Einführung der neuen Städteordnung vorläufig zur Ausführung zu bringen, sowie der örtlichen Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten alle für die Einführung dieser Städteordnung nöthigen Anordnungen, unter der Leitung und der Aufsicht des Ministers, zu übertragen.

XVI. Предоставить Министру Внутренних Дѣлъ войти въ соображеніе вопросовъ:

1) о примѣненіи новаго городского положенія къ тѣмъ городскимъ поселеніямъ Ставропольской губерніи и Закавказскаго края, въ коихъ не введено городское положеніе 1870 года;

2) о порядкѣ принятія на службу по общественному управленію въ городскихъ поселеніяхъ врачей, фельдшеровъ, техниковъ и другихъ лицъ, подвѣдомственныхъ сему управленію, о прохожденіи этими лицами службы, объ ихъ служебныхъ преимуществахъ и отвѣтственности, и

3) о порядкѣ ревизіи денежныхъ отчетовъ городскихъ общественныхъ управленій— и предположенія свои по симъ предметамъ внести, по надлежащемъ, съ кѣмъ слѣдуетъ, сношеніи, на разрѣшеніе въ законодательномъ порядкѣ.

XVII. Предоставить Военному Министру выработать и внести, по сношеніи съ кѣмъ слѣдуетъ, на уваженіе Государственнаго Совѣта предположенія о примѣненіи новаго городского положенія къ Туркестанскому краю и къ тѣмъ городскимъ поселеніямъ Кубанской и Терской областей и Черноморскаго округа, въ коихъ не введено городское положеніе 1870 года.

Его Императорское Величество изложенное мнѣніе Государственнаго Совѣта, 11 Іюня 1892 года, Высочайше утвердить соизволилъ и повелѣлъ исполнить.

XVI. Dem Minister des Innern die Erwägung folgender Fragen anheimzustellen:

1) Hinsichtlich der Anwendung dieser neuen Städteordnung auf diejenigen städtischen Ansiedelungen des Gouvernements Stavropol und des Transkaukasischen Gebietes, in welchen die Städteordnung von 1870 nicht eingeführt worden ist;

2) Ueber den Modus der Anstellung in der Communalverwaltung städtischer Ansiedelungen von Aerzten, Feldschern, Technikern und anderen der Stadtverwaltung unterstellten Personen, über den Dienstlauf derselben, ihre Dienstvorrechte und Verantwortlichkeit, und

3) Ueber den Modus der Durchsicht der Rechenschaftsberichte der Stadt-Communalverwaltungen.

Die Propositionen des Ministers hinsichtlich dieser Gegenstände sind von ihm, nach erfolgter zuständiger Relation, zur erforderlichen Genehmigung auf legislativem Wege vorzustellen.

XVII. Dem Kriegsminister zu überlassen, nach erfolgter zuständiger Relation, seine Propositionen über die Anwendung der neuen Städteordnung auf Turkestan und die städtischen Ansiedelungen des Kubanischen und Terek-Gebietes und des Schwarzmeer-Bezirktes, in denen die Städteordnung von 1870 nicht eingeführt worden ist; auszuarbeiten und dem Reichsrathe zur Erwägung vorzustellen.

Seine Majestät der Kaiser hat am 11. Juni 1892 geruht, das vorstehende Reichsrathsgutachten Allerhöchst zu bestätigen und seine Erfüllung anzubefehlen.

ГЛАВА ПЕРВАЯ.

Положенія общія.

1.

Общественное управленіе городскихъ поселеній вѣдаетъ дѣла о мѣстныхъ пользахъ и нуждахъ, указанныя въ статьѣ 2 сего положенія.

2.

Къ предметамъ вѣдомства городского общественаго управленія принадлежать:

- I. Завѣдываніе установленными въ пользу городскихъ поселеній сборами и повинностями.
- II. Завѣдываніе капиталами и другими имуществами городского поселенія.
- III. Попеченіе объ устраненіи недостатка продовольственныхъ средствъ способами, имѣющимися для сего въ распоряженіи общественаго управленія.
- IV. Содержаніе въ исправности и устройство состоящихъ въ вѣдѣніи общественаго управленія улицъ, площадей, мостовыхъ, набережныхъ, пристаней, бечевниковъ, тротуаровъ, общественныхъ садовъ, бульваровъ, водопроводовъ, сточныхъ трубъ, каналовъ, прудовъ, канавъ, мостовъ, гатей и переправъ, а также освѣщенія городского поселенія.
- V. Попеченіе о призрѣніи бѣдныхъ и о прекращеніи нищенства; устройство благотворительныхъ и лечебныхъ заведеній и завѣдываніе ими на одинаковыхъ съ земскими учрежденіями основаніяхъ.

Erster Abschnitt.

Allgemeine Bestimmungen.

1.

Der Communalverwaltung städtischer Ansiedelungen competiren die in Artikel 2 dieser Verordnung angeführten, den localen Nutzen und die localen Bedürfnisse betreffenden Angelegenheiten.

2.

Zur Competenz der Stadt-Communalverwaltung gehören:

- I. Die Verwaltung der zum Besten städtischer Ansiedelungen verordneten Steuern und Leistungen.
- II. Die Verwaltung von Kapitalien und anderem Eigenthum der städtischen Ansiedelung.
- III. Die Fürsorge für die Beseitigung von etwaigem Mangel an Verpflegungsmitteln durch Ergreifung von der Communalverwaltung zu Gebote stehenden Maßregeln.
- IV. Die ordnungsmäßige Instandhaltung, sowie die Anlage der in der Verwaltung der Stadt befindlichen Straßen, Plätze, des Straßenpflasters, der Quais, Landungsplätze, Leinpfade, der Trottoire, der öffentlichen Gärten, Boulevards, Wasserleitungen, Abzugsröhren, Kanäle, Teiche, Gräben, Brücken, Dämme und Ueberfahrten, sowie auch die Beleuchtung der städtischen Ansiedelung.
- V. Die Sorge für die Armenpflege und die Unterdrückung der Bettelei; die Errichtung von Wohlthätigkeits- und Heilanstalten und ihre Verwaltung auf der für die Landschaftsinstitutionen bestehenden Grundlage.

- VI. Участіе въ мѣропріятіяхъ по охраненію народнаго здравія и предупрежденію и пресѣченію падежей скота, развитіе средствъ врачебной помощи городскому населенію и изысканіе способовъ къ улучшенію мѣстныхъ условій въ санитарномъ отношеніи.
- VII. Попеченіе о лучшемъ устройствѣ городского поселенія по утвержденнымъ планамъ, а также о мѣрахъ предосторожности противъ пожаровъ и другихъ бѣдствій.
- VIII. Участіе въ завѣдываніи взаимнымъ страхованіемъ городскихъ имуществъ отъ огня.
- IX. Попеченіе о развитіи средствъ народнаго образованія и установленное закономъ участіе въ завѣдываніи учебными заведеніями.
- X. Попеченіе объ устройствѣ общественныхъ библіотекъ, музеевъ, театровъ и другихъ подобнаго рода общепользныхъ учрежденій.
- XI. Воспособленіе зависящими отъ общественнаго управленія способами развитію мѣстной торговли и промышленности, устройство рынковъ и базаровъ, надзоръ за правильнымъ производствомъ торговли, устройство кредитныхъ учреждений, по правиламъ устава кредитнаго, а равно содѣйствіе устройству биржевыхъ учреждений.
- XII. Удовлетвореніе возложенныхъ, въ установленномъ порядкѣ, на общественное управленіе потребностей воинскаго и гражданскаго управленій.

- VI. Die Bethheiligung bei Ergreifung von Maßregeln zur Sicherung der Volksgesundheit und zur Verhütung und Bekämpfung von Viehseuchen; die Förderung des Heilwesens zum Besten der städtischen Bevölkerung und der Mittel zur Verbesserung der örtlichen sanitären Verhältnisse.
- VII. Die Fürsorge für Verbesserungen in der äußeren Ordnung der städtischen Ansiedelung auf Grundlage der bestätigten Pläne, sowie die Ergreifung von Maßregeln zur Verhütung von Feuersbrünsten und anderen Unglücksfällen.
- VIII. Die Theilnahme an der Verwaltung des gegenseitigen Versicherungswesens von städtischem Eigenthum gegen Feuersgefahr.
- IX. Die Fürsorge für die Entwicklung der Volksbildung und die durch das Gesetz bestimmte Theilnahme an der Verwaltung von Lehranstalten.
- X. Die Fürsorge für die Errichtung von öffentlichen Bibliotheken, Museen, Theatern und anderen derartigen gemeinnützigen Anstalten.
- XI. Die Förderung der Entwicklung des örtlichen Handels und der Industrie; die Errichtung von Märkten und Kaufhöfen durch von der Communalverwaltung abhängende Mittel; die Aufsicht über ordnungsmäßigen Handelsbetrieb; die Errichtung von Creditanstalten auf Grundlage des Credit-Reglements, sowie auch die Förderung der Errichtung von Börsen-Institutionen.
- XII. Die in festgesetzter Ordnung der Communalverwaltung auferlegte Befriedigung der Bedürfnisse der Militair- und Civilverwaltung.

ХІІІ. Дѣла, предоставленныя вѣдѣнію общественнаго управленія на основаніи особыхъ законоположеній и уставовъ.

3.

Къ предметамъ вѣдомства общественнаго управленія въ городахъ Прибалтійскихъ губерній, сверхъ дѣлъ, исчисленныхъ въ предшедшей статьѣ, относятся также слѣдующія дѣла: 1) по надзору за дорогами и мостами, лежащими на отчетѣ города внѣ городскихъ предѣловъ; 2) по завѣдыванію городскими почтовыми станціями тамъ, гдѣ онѣ состоятъ въ вѣдѣніи городского управленія, и 3) по опредѣленію корабельныхъ оцѣнщиковъ въ городѣ Ригѣ.

4.

Городскому общественному управленію предоставляется имѣть попеченіе объ устройствѣ православныхъ храмовъ и поддержаніи ихъ въ исправности и благолѣпії, а равно попеченіе объ учрежденіяхъ, имѣющихъ цѣлью укрѣпленіе религіознаго чувства и поднятіе нравственности городского населенія.

5.

Кругъ дѣйствій городского общественнаго управленія ограничивается предѣлами городского поселенія и отведенныхъ ему земель.

Примѣчаніе. Въ Прибалтійскихъ губерніяхъ кругъ дѣйствій городского общественнаго управленія, не ограничиваясь предѣлами города, распространяется на патримоніальные округа (гдѣ таковыя имѣются), за исключеніемъ тѣхъ частей оныхъ, которыя входятъ въ составъ самостоятельныхъ крестьянскихъ волостей, а также на водныя пространства, состоящія въ завѣдываніи городского управленія.

XIII. Angelegenheiten, die der Kompetenz der Communalverwaltung auf Grundlage besonderer Gesetzesbestimmungen und Reglements anheimgestellt sind.

3.

Zur Kompetenz der Communalverwaltung in den Städten der baltischen Gouvernements gehören, außer den in dem vorhergehenden Artikel aufgezählten Gegenständen, noch folgende: 1) die Aufsicht über Wege und Brücken, die von der Stadt außerhalb ihres Weichbildes zu unterhalten sind; 2) die Verwaltung der städtischen Poststationen dort, wo dieselben der Stadtverwaltung unterstellt sind, und 3) in der Stadt Riga die Anstellung von Schiffstaxatoren.

4.

Der Communalverwaltung ist die Fürsorge für die Errichtung, Instandhaltung und Ausschmückung griechisch-orthodoxer Kirchen anheimgestellt, sowie auch die Förderung von Institutionen, welche sich die Hebung des religiösen Gefühls und der allgemeinen Sittlichkeit als Ziel gestellt haben.

5.

Der Wirkungskreis der Stadt-Communalverwaltung ist auf das Gebiet der städtischen Ansiedelung und der ihr zugewiesenen Ländereien beschränkt.

Anmerkung. In den baltischen Gouvernements ist der Wirkungskreis der Stadt-Communalverwaltung nicht auf die Grenzen der Stadt beschränkt, sondern erstreckt sich auch auf das Patrimonialgebiet (wo ein solches vorhanden ist), mit Ausnahme der zum Areal selbstständiger Bauergemeinden gehörigen Theile, desgleichen auf das der Stadtverwaltung unterstellte Wassergebiet.

6.

Ближайшія указанія о существѣ и порядкѣ дѣйствій городского общественнаго управленія опредѣляются, по роду дѣлъ, въ подлежащихъ уставахъ, положеніяхъ и другихъ узаконеніяхъ.

7.

Городское общественное управленіе имѣеть право, именемъ городского поселенія, на основаніи общихъ гражданскихъ законовъ и сего положенія, пріобрѣтать и отчуждать имущества, заключать договоры, вступать въ обязательства, вчинать гражданскіе иски и отвѣчать на судѣ по имущественнымъ дѣламъ, съ соблюденіемъ правилъ, установленныхъ для казенныхъ управленій.

8.

Принадлежація городскому поселенію земли, назначенныя по городскому плану подъ площади, улицы, переулки, тротуары, проходы и бечевники или замѣняющія ихъ пристани и набережныя, а равно пролегающія черезъ городскія земли водяныя сообщенія, оставаясь городскойю собственностью, состоятъ въ общемъ всѣхъ пользованіи.

9.

Сверхъ сборовъ, устанавливаемыхъ подлежащими земскими, городскими или сословными учрежденіями, на основаніи изданныхъ для нихъ законовъ, никакія подати, тягости или службы не могутъ быть налагаемы на городскихъ обывателей иначе, какъ въ порядкѣ законодательномъ.

10.

Въ случаѣ наложенія на городъ неустановленныхъ закономъ податей, тягостей или

6.

Die näheren Hinweise über das Wesen und die Art der Thätigkeit der Stadt-Communalverwaltung werden je nach ihrem Charakter durch die betreffenden Reglements, Verordnungen und anderen Gesetzesbestimmungen geregelt.

7.

Die Stadt-Communalverwaltung ist berechtigt, im Namen der städtischen Ansiedelung, auf Grundlage der allgemeinen Civilgesetze und dieser Städteordnung, Vermögen zu erwerben und zu veräußern, Verträge zu schließen, Verpflichtungen einzugehen, Civilklagen anzustellen und in Vermögensangelegenheiten bei Gericht die Stadt zu vertreten, unter Beobachtung der für Kronsverwaltungen aufgestellten Regeln.

8.

Die der städtischen Ansiedelung gehörenden Grundstücke, welche nach dem Stadtplan zu öffentlichen Plätzen, Straßen, Gassen, Trottoiren, Passagen und Leinpfaden, oder letztere ersetzenden Landungsplätzen und Quais bestimmt sind, sowie die durch städtische Grundstücke führenden Wasserstraßen befinden sich zwar im Eigenthum der Stadt, sind aber der Benutzung Aller freizugeben.

9.

Außer den von den betreffenden landschaftlichen, städtischen oder ständischen Institutionen auf Grundlage der für sie geltenden Gesetzesbestimmungen festgesetzten Steuern, dürfen keinerlei Abgaben, Lasten oder Leistungen den Stadtbewohnern auferlegt werden, es sei denn, daß sie auf legislativem Wege genehmigt worden sind.

10.

Falls der Stadt Abgaben, Lasten oder Leistungen, die gesetzlich nicht begründet sind, auferlegt, oder

службъ, а равно другихъ относящихся до города неправильныхъ распоряженій правительственныхъ, земскихъ и сословныхъ установленій, городское общественное управление можетъ обращаться къ губернатору или къ градоначальнику, по принадлежности, для принятія зависящихъ отъ него мѣръ къ восстановленію законнаго порядка; если же ходатайство общественнаго управленія симъ путемъ не можетъ быть удовлетворено, а равно въ случаѣ неправильныхъ дѣйствій со стороны губернатора, градоначальника или высшихъ административныхъ властей, означенному управленію предоставляется приносить жалобы непосредственно въ Правительствующій Сенатъ (по первому Департаменту). Срокъ для принесенія такихъ жалобъ полагается трехмѣсячный, со дня полученія общественнымъ управленіемъ извѣщенія объ означенныхъ дѣйствіяхъ или объ отказѣ ему по ходатайству, представленному губернатору или градоначальнику.

11.

Губернаторъ имѣетъ надзоръ за правильностію и законностію дѣйствій городского общественнаго управленія.

Примѣчаніе. Права и обязанности, присвоиваемыя настоящимъ положеніемъ губернатору, принадлежатъ въ отношеніи городовъ, входящихъ въ составъ градоначальствъ, мѣстнымъ градоначальникамъ.

12.

Обсужденіе, въ подлежащихъ случаяхъ, правильности и законности постановленій и распоряженій городского общественнаго управленія, а также рѣшеніе другихъ дѣлъ, въ семь положеніи указанныхъ, возлагается въ

von Regierungs-, landschaftlichen oder ständischen Institutionen ungerechtfertigte, die Stadt betreffende Verfügungen getroffen werden, so kann die Stadt-Communalverwaltung sich an den Gouverneur, resp. den Stadthauptmann, wegen Ergreifung der von ihm abhängigen Maßnahmen zur Wiederherstellung der gesetzlichen Ordnung wenden. Falls aber dem Ansuchen der Communalverwaltung auf diesem Wege nicht genügt werden kann, desgleichen im Falle ungerechtfertigten Verfahrens seitens des Gouverneurs, des Stadthauptmanns oder der höheren Verwaltungs-Autoritäten, steht es der genannten Verwaltung frei, unmittelbar beim Dirigirenden Senat (1. Departement) Beschwerde zu führen. Die Frist für die Erhebung einer solchen Beschwerde ist eine dreimonatliche, gerechnet von dem Tage, an welchem die Benachrichtigung über jenes Verfahren, oder über die Abweisung des an den Gouverneur, resp. den Stadthauptmann, gerichteten Gesuches bei der Communalverwaltung eingegangen ist.

11.

Der Gouverneur hat die Aufsicht über die Rechtmäßigkeit und Gesetzmäßigkeit des Verfahrens der Stadt-Communalverwaltung.

Anmerkung. Die Rechte und Pflichten, die durch diese Städteordnung den Gouverneuren zugeeignet sind, stehen, hinsichtlich der zu Stadthauptmannschaften gehörenden Städte den örtlichen Stadthauptleuten zu.

12.

Die Beprüfung der Rechtmäßigkeit und Gesetzmäßigkeit der Beschlüsse und Anordnungen der Stadt-Communalverwaltung, sowie auch die Entscheidung anderer in dieser Städteordnung angeführter Angelegenheiten wird in den Gouvernements, in welchen

губерніяхъ, въ коихъ введено положеніе о губерньскихъ и уѣздныхъ земскихъ учрежденіяхъ 12 Іюня 1890 года, на губернское по земскимъ и городскимъ дѣламъ присутствіе. При обсужденіи въ семь присутствій дѣль городского общественнаго управленія, въ составъ его входить, взамѣнь члена по выбору губернскаго земскаго собранія, членъ отъ городской думы губернскаго города, избираемый послѣднею изъ числа ея гласныхъ (ст. 18 прим.).

Примѣчаніе. Въ Московскомъ губернскомъ по земскимъ и городскимъ дѣламъ присутствіи, при обсужденіи дѣль, до города Москвы относящихся, можетъ председательствовать, въ случаяхъ особенной важности, Генераль-Губернаторъ и въ такомъ случаѣ губернаторъ присутствуетъ на правахъ члена, взамѣнь вице-губернатора.

13.

Въ городахъ С.-Петербургѣ, Одессѣ, Кронштадтѣ, Николаевѣ, Керчи и Севастополѣ образуются для обсужденія дѣль, касающихся общественнаго управленія сихъ городовъ, особья по городскимъ дѣламъ присутствія, подъ председательствомъ градоначальника или военнаго губернатора, по принадлежности. Въ составъ сихъ присутствій входятъ: 1) въ С.-Петербургѣ — губерньскій предводитель дворянства, помощникъ градоначальника, управляющій казенною палатою, прокуроръ окружнаго суда, председатель губерньской земской управы, С.-Петербургскій городской голова и одинъ изъ гласныхъ С.-Петербургской городской думы, по выбору послѣдней; 2) въ Одессѣ — председатель коммерческаго суда, мѣстный податной инспекторъ или управляющій таможеню, по назначенію Министра

das Gesetz über die Gouvernements- und Kreisland-
schafts-Institutionen vom 12. Juni 1890 eingeführt
ist, in den betreffenden Fällen der Gouvernements-
Behörde für landschaftliche und städtische Angelegenheiten
auferlegt. Bei Berathung von Angelegenheiten, welche
die Stadt-Communalverwaltung betreffen, tritt in den
Bestand dieser Behörde an Stelle des seitens der
Gouvernements- = Landschaftsversammlung erwählten
Gliedes, ein von der Stadtverordnetenversammlung
der Gouvernementsstadt aus ihrer Mitte erwähltes
Glied (Art. 18, Anmerk.).

U n m e r k u n g. In der Moskauer Gouvernements-
Behörde für landschaftliche und städtische Angelegen-
heiten kann in besonders wichtigen Fällen, bei Be-
rathung der die Stadt Moskau betreffenden Ange-
legenheiten, der General-Gouverneur präsidiren; in
diesem Falle wohnt der Gouverneur an Stelle des
Vice-Gouverneurs als gewöhnliches Glied der
Sitzung bei.

13.

In den Städten St. Petersburg, Odessa, Kron-
stadt, Nikolajew, Kertsch und Sewastopol werden zur
Berathung von Angelegenheiten, welche diese Städte
betreffen, besondere Behörden für städtische Ange-
legenheiten unter dem Vorsitze des Stadthauptmanns
resp. des Militair-Gouverneurs gebildet. Zu dem
Bestande dieser Behörde gehören: 1) in St. Peters-
burg — der Gouvernements- = Adelsmarschall, der
Gehülfe des Stadthauptmanns, der Dirigirende des
Kameralfhofes, der Procureur des Bezirksgerichts, der
Präsident des Gouvernements- = Landschaftsamtes, das
St. Petersburger Stadthaupt und ein von der St.
Petersburger Stadtverordnetenversammlung aus ihrer
Mitte erwähltes Glied; 2) in Odessa — der Präsident
des Commerzgerichts, der örtliche Steuer-Inspector oder
der Dirigirende des Zollamtes, je nach Bestimmung

Финансовъ, прокуроръ окружнаго суда, предсѣдатель уѣздной земской управы, мѣстный городской голова и одинъ изъ гласныхъ мѣстной городской думы, по выбору послѣдней; 3) въ Севастополь — старшій помощникъ командира мѣстнаго порта, начальникъ таможеннаго округа или мѣстный податной инспекторъ, по назначенію Министра Финансовъ, мѣстный товарищъ прокурора окружнаго суда, предсѣдатель уѣздной земской управы, мѣстный городской голова и одинъ изъ гласныхъ мѣстной городской думы, по выбору послѣдней; 4) въ Кронштадтѣ — начальникъ штаба главнаго командира Кронштадтскаго порта, мѣстный податной инспекторъ или управляющій таможеню, по назначенію Министра Финансовъ, мѣстный товарищъ прокурора окружнаго суда, одинъ изъ гласныхъ Петергофскаго уѣзднаго земскаго собранія, постановленіемъ собранія къ тому назначенный, мѣстный городской голова и одинъ изъ гласныхъ мѣстной городской думы, по выбору послѣдней; 5) въ Николаевѣ — начальникъ штаба главнаго командира Черноморскаго флота и портовъ Чернаго моря, мѣстный податной инспекторъ или управляющій таможеню, по назначенію Министра Финансовъ, мѣстный товарищъ прокурора окружнаго суда, одинъ изъ гласныхъ мѣстнаго уѣзднаго земскаго собранія, постановленіемъ собранія къ тому назначенный, мѣстный городской голова и одинъ изъ гласныхъ мѣстной городской думы, по выбору послѣдней, и 6) въ Керчи — предсѣдатель коммерческаго суда, мѣстный податной инспекторъ или управляющій таможеню, по назначенію Министра Финансовъ, мѣстный товарищъ прокурора окружнаго суда, одинъ изъ гласныхъ мѣстнаго уѣзднаго земскаго со-

Финансовъ, прокуроръ окружнаго суда, предсѣдатель уѣздной земской управы, мѣстный городской голова и одинъ изъ гласныхъ мѣстной городской думы, по выбору послѣдней; 3) въ Севастополь — старшій помощникъ командира мѣстнаго порта, начальникъ таможеннаго округа или мѣстный податной инспекторъ, по назначенію Министра Финансовъ, мѣстный товарищъ прокурора окружнаго суда, предсѣдатель уѣздной земской управы, мѣстный городской голова и одинъ изъ гласныхъ мѣстной городской думы, по выбору послѣдней; 4) въ Кронштадтѣ — начальникъ штаба главнаго командира Кронштадтскаго порта, мѣстный податной инспекторъ или управляющій таможеню, по назначенію Министра Финансовъ, мѣстный товарищъ прокурора окружнаго суда, одинъ изъ гласныхъ Петергофскаго уѣзднаго земскаго собранія, постановленіемъ собранія къ тому назначенный, мѣстный городской голова и одинъ изъ гласныхъ мѣстной городской думы, по выбору послѣдней; 5) въ Николаевѣ — начальникъ штаба главнаго командира Черноморскаго флота и портовъ Чернаго моря, мѣстный податной инспекторъ или управляющій таможеню, по назначенію Министра Финансовъ, мѣстный товарищъ прокурора окружнаго суда, одинъ изъ гласныхъ мѣстнаго уѣзднаго земскаго собранія, постановленіемъ собранія къ тому назначенный, мѣстный городской голова и одинъ изъ гласныхъ мѣстной городской думы, по выбору послѣдней, и 6) въ Керчи — предсѣдатель коммерческаго суда, мѣстный податной инспекторъ или управляющій таможеню, по назначенію Министра Финансовъ, мѣстный товарищъ прокурора окружнаго суда, одинъ изъ гласныхъ мѣстнаго уѣзднаго земскаго со-

des Finanzministers, der Procureur des Bezirksgerichts, der Präsident des Kreislandschaftsammtes, das örtliche Stadthaupt und ein von der Stadtverordnetenversammlung aus ihrer Mitte erwähltes Glied; 3) in Sewastopol — der ältere Gehülfe des örtlichen Hafen-Commandeurs, der Chef des Zollbezirks oder der örtliche Steuer-Inspector, je nach Bestimmung des Finanzministers, der örtliche Procureurs-Gehülfe des Bezirksgerichts, der Präsident des Kreis-Landschaftsammtes, das örtliche Stadthaupt und ein von der Stadtverordnetenversammlung aus ihrer Mitte erwähltes Glied; 4) in Kronstadt — der Stabschef des Ober-Commandeurs des örtlichen Hafens, der örtliche Steuer-Inspector oder der Dirigirende des Zollamts, je nach Bestimmung des Finanzministers, der örtliche Procureurs-Gehülfe des Bezirksgerichts, ein Glied der Peterhoffschen Kreis-Landschaftsversammlung, welches durch einen Beschluß derselben dazu ernannt ist, das örtliche Stadthaupt und ein von der Stadtverordnetenversammlung aus ihrer Mitte erwähltes Glied; 5) in Nikolajew — der Stabschef des Ober-Commandirenden der Flotte und der Häfen des Schwarzen Meeres, der örtliche Steuer-Inspector oder der Dirigirende des Zollamts, je nach Bestimmung des Finanzministers, der örtliche Procureurs-Gehülfe des Bezirksgerichts, ein Glied der örtlichen Kreislandschafts-Versammlung, welches durch einen Beschluß derselben dazu ernannt ist, das örtliche Stadthaupt und ein von der örtlichen Stadtverordnetenversammlung aus ihrer Mitte erwähltes Glied und 6) in Kertsch — der Präsident des Commerzgerichts, der örtliche Steuer-Inspector oder der Dirigirende des Zollamts, je nach Bestimmung des Finanzministers, der örtliche Procureurs-Gehülfe des Bezirksgerichts, ein Glied der örtlichen Kreislandschafts-Versammlung, welches durch einen Beschluß derselben dazu ernannt ist, das örtliche Stadthaupt und ein von der örtlichen Stadtverordnetenversammlung aus ihrer Mitte er-

бранія, постановленіемъ собранія къ тому назначенный, мѣстный городской голова и одинъ изъ гласныхъ мѣстной городской думы, по выбору послѣдней. Дѣлопроизводство присутствія возлагается: въ С.-Петербургѣ и въ Одессѣ — на одного изъ чиновъ канцеляріи градоначальника, по усмотрѣнію сего послѣдняго, а въ Севастополѣ, Кронштадтѣ, Николаевѣ и Керчи — на правителя канцеляріи губернатора или градоначальника, по принадлежности.

14.

Въ губерніяхъ, въ коихъ не введено положеніе о губернскихъ и уѣздныхъ земскихъ учрежденіяхъ, для обсужденія дѣлъ городского общественнаго управленія образуется, подъ предсѣдательствомъ губернатора, губернское или областное по городскимъ дѣламъ присутствіе. Въ составъ сего присутствія во всѣхъ губерніяхъ и областяхъ, за исключеніемъ указанныхъ ниже въ статьяхъ 15—17, входятъ: губернский предводитель дворянства, вице-губернаторъ, управляющій казенною палатою, прокуроръ окружнаго суда или, замѣнь его, губернский прокуроръ, мѣстный по нахожденію присутствія городской голова и одинъ изъ гласныхъ мѣстной городской думы, по выбору послѣдней. Дѣлопроизводство въ семь присутствіи возлагается на особаго секретаря, назначаемаго губернаторомъ.

15.

Донское областное по городскимъ дѣламъ присутствіе образуется, подъ предсѣдательствомъ войсковаго наказнаго атамана, изъ помощника наказнаго атамана по гражданской части, областного предводителя дворянства, управляющаго казенною палатою, прокурора

wähltes Glied. Die Geschäftsführung in dieser Behörde wird auferlegt: in St. Petersburg und Odessa — einem der Kanzleibeamten des Stadthauptmanns nach Bestimmung desselben; in Sewastopol, Kronstadt, Nikolajew und Kertsch — dem Kanzleidirektor des Gouverneurs resp. des Stadthauptmanns.

14.

In den Gouvernements, in welchen das Gesetz über die Gouvernements- und Kreislandschafts-Institutionen noch nicht eingeführt worden ist, wird zur Berathung von Angelegenheiten der Communalverwaltung eine Gouvernements- resp. Gebietsbehörde für städtische Angelegenheiten unter dem Voritze des Gouverneurs gebildet. Zum Bestande dieser Behörde gehören in allen Gouvernements und Gebieten, mit Ausnahme der in Artikel 15—17 angeführten, folgende Personen: Der Gouvernements-Adelsmarschall, der Vice-Gouverneur, der Dirigirende des Kameralhofs, der Procureur des Bezirksgerichts resp. der Gouvernements-Procureur, das Stadthaupt des Ortes, an welchem diese Behörde sich befindet, und ein von der örtlichen Stadtverordnetenversammlung aus ihrer Mitte erwähltes Glied. Die Geschäftsführung in dieser Behörde liegt einem vom Gouverneur besonders dazu ernannten Secretair ob.

15.

Die Donische Gebietsbehörde für städtische Angelegenheiten besteht unter dem Voritze des Kosaken-Hetmans aus folgenden Personen: Dem Gehülften des Kosaken-Hetmans für Civil-Angelegenheiten, dem Gebiets-Adelsmarschall, dem Dirigirenden des Kameralhofes, dem Procureur des Bezirksgerichts

Новочеркасского окружного суда и городского головы того города, до которого назначенное къ обсужденію дѣло относится. Кубанское и Терское областныя по городскимъ дѣламъ присутствія состояются, подъ предсѣдательствомъ начальника области, изъ младшаго его помощника, прокурора окружного суда, чиновника Министерства Финансовъ (учр. Кавк. ст. 168), городского головы областного города и члена отъ мѣстной городской думы, избираемаго послѣднею изъ числа ея гласныхъ. Дѣлопроизводство присутствій возлагается: Донскаго — на одного изъ чиновниковъ мѣстныхъ установленій, по назначенію войсковаго наказнаго атамана, а Кубанскаго и Терскаго — на секретаря, назначаемаго начальникомъ области.

16.

Въ Сибири губернскія по городскимъ дѣламъ присутствія состояются, подъ предсѣдательствомъ губернатора: въ Тобольской, Томской, Иркутской и Енисейской губерніяхъ — изъ предсѣдателя губернскаго правленія, управляющаго казенною палатою и губернскаго прокурора; въ Якутской, Семипалатинской, Семирѣченской, и Приморской областяхъ — изъ вице-губернатора и лица мѣстнаго прокурорскаго надзора; въ областяхъ Акмолинской и Забайкальской — изъ вице-губернатора, управляющаго казенною палатою и лица мѣстнаго прокурорскаго надзора; въ Амурской области — изъ предсѣдателя войсковаго правленія Амурскаго казачьяго войска и лица мѣстнаго прокурорскаго надзора. Сверхъ сего, во всѣхъ означенныхъ присутствіяхъ участвуетъ городской голова губернскаго или областного города и одинъ изъ гласныхъ мѣстной городской думы, по выбору сей послѣдней.

von Nowo-Iſcherkaſk und dem Stadthaupt der Stadt, deren Angelegenheit berathen wird. Die Kubaniſche und Terſkiſche Gebiets-Behörde für ſtädtiſche Angelegenheiten beſteht jede unter dem Vorſitze des Gebiets-Chefs aus folgenden Perſonen: dem jüngeren Gehülfn des Gebiets-Chefs, dem Procureur des Bezirksgerichts, einem Beamten des Finanzministeriums (Verfaſſung des Kaukaſus, Art. 168), dem Stadthaupt der Gebietsſtadt und einem von der örtlichen Stadtverordnetenverſammlung aus ihrer Mitte erwähltem Gliede. Die Geſchäftsführung in dieſen Behörden wird auferlegt: in der Donſchen — einem Beamten der örtlichen Inſtitutionen nach Beſtimmung des Koſaken-Hetmans, in der Kubaniſchen und Terſkiſchen — einem vom Gebiets-Chef ernannten Secretair.

16.

In Sibirien beſtehen die Gouvernements-Behörden für ſtädtiſche Angelegenheiten unter dem Vorſitze des Gouverneurs aus folgenden Perſonen: in den Gouvernements Tobolſk, Tomſk, Irkutſk und Jeniſſeiſk aus dem Vorſitzenden der Gouvernements-Verwaltung, dem Dirigirenden des Kameralhofs und dem Gouvernements-Procureur; in den Gebieten Jakutſk, Semi-palatiſk, Semeretſchenſk, Primorſk — aus dem Vice-Gouverneur und einem Gliede der örtlichen Procuratur; in den Gebieten Akmoliniſk und Sabaiſk — aus dem Vice-Gouverneur, dem Dirigirenden des Kameralhofs und einem Gliede der örtlichen Procuratur; im Amur-Gebiet aus dem Vorſitzenden der Militair = Verwaltung des Amurſchen Koſakenheeres und einem Gliede der örtlichen Procuratur. Außerdem gehören zu allen dieſen Behörden das Stadthaupt der Gouvernements- resp. Gebietsſtadt, und ein von der örtlichen Stadtverordnetenverſammlung aus ihrer Mitte erwähltes Glied.

Дѣлопроизводство въ Якутскомъ, Забайкальскомъ и Амурскомъ присутствіяхъ возлагается на правителя канцеляріи губернатора, а въ остальныхъ — на особыя лица, по назначенію губернатора.

17.

Въ Закавказьѣ губернскія по городскимъ дѣламъ присутствія составляются, подъ предсѣдательствомъ губернатора, изъ вице-губернатора, управляющаго казенною палатою или замѣняющаго его лица (учр. Кавк. ст. 114), прокурора окружнаго суда, городского головы губернскаго города и одного изъ гласныхъ мѣстной городской думы, по выбору послѣдней. Дѣлопроизводство въ сихъ присутствіяхъ возлагается, по соглашенію Министра Внутреннихъ Дѣлъ съ Главноначальствующимъ гражданскою частію на Кавказѣ, или на особыя лица, назначаемыя губернаторомъ, или на правителя канцеляріи губернатора.

18.

При разсмотрѣніи и разрѣшеніи дѣлъ городского общественнаго управленія въ присутствіяхъ по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ соблюдаются правила, изложенныя въ статьяхъ 8—12 положенія о губернскихъ и уѣздныхъ земскихъ учрежденіяхъ 12 Іюня 1890 года.

Примѣчаніе. Члены отъ городскихъ думъ, входящіе въ составъ присутствій по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ (ст. 12—17 сего Положенія), утверждаются въ должности Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ.

19.

Въ мѣстностяхъ, подвѣдомственныхъ въ порядкѣ управленія Военному Министру, сему послѣднему присвоиваются, въ отношеніи дѣлъ

Die Geschäftsführung in den Behörden von Jakutsk, Sabaikalst und des Amurgebiets wird dem Kanzlei-
direktor des Gouverneurs aufgelegt. In den
übrigen aber — besonderen vom Gouverneur dazu
ernannten Personen.

17.

Die Transkaukasischen Behörden für städtische
Angelegenheiten bestehen unter dem Vorstehe des
Gouverneurs aus folgenden Personen: Dem Vice-
Gouverneur, dem Dirigirenden des Kameralhofs oder
der ihn vertretenden Person (Verfassung des Kau-
kasus Art. 114), dem Procureur des Bezirksgerichts,
dem Stadthaupt der Gouvernements-Stadt und einem
von der Stadtverordnetenversammlung aus ihrer
Mitte erwählten Gliede. Die Geschäftsführung in
diesen Behörden wird, nach Vereinbarung des Ministers
des Innern mit dem Oberbefehlshaber des Civil-
Resorts des Kaukasus, entweder besonderen vom Gou-
verneur zu ernennenden Personen oder dem Kanzlei-
direktor des Gouverneurs übertragen.

18.

Bei Berathung und Entscheidung von Communal-
Angelegenheiten in den Behörden für landschaftliche
und städtische, oder für städtische Angelegenheiten werden
die in Art. 8—12 des Gesetzes über Gouverne-
ments- und Kreislandschafts- Institutionen vom
12. Juni 1890 angeführten Regeln beobachtet.

U n m e r k u n g. Die Glieder der Stadtverordneten-
versammlungen, welche zum Bestande der Behörden für
landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegen-
heiten gehören (Art. 12—17 dieser Städteordnung), wer-
den in diesem Amte vom Minister des Innern bestätigt.

19.

In den der Verwaltung des Kriegsministers unter-
stellten Ortschaften sind demselben hinsichtlich der

городскаго общественнаго управленія, все права и обязанности, принадлежащія на основаніи сего положенія Министру Внутренних Дѣлъ.

20.

Городу предоставляется имѣть печать съ городскимъ гербомъ.

ГЛАВА ВТОРАЯ.

О составѣ, кругѣ вѣдомства, предѣлахъ власти и порядкѣ дѣйствій учрежденій городскаго общественнаго управленія.

21.

Учрежденія городскаго общественнаго управленія суть: 1) городская дума и 2) городская управа, съ состоящими при ней исполнительными органами.

22.

Въ тѣхъ городскихъ поселеніяхъ, въ которыхъ примѣненіе правилъ сего положенія въ полномъ ихъ объемѣ признано будетъ невозможнымъ по недостаточности городскихъ средствъ, свойству занятій населенія и степени развитія торговли и промысловъ, вводится упрощенное общественное управленіе на основаніи правилъ, при семъ приложенныхъ такія поселенія поименовываются въ особомъ росписаніи. Предположенія Министра Внутреннихъ Дѣлъ о включеніи отдѣльныхъ городовъ въ сіе росписаніе и объ исключеніи ихъ изъ онаго утверждаются **ВЫСОЧАЙШЕЮ** властью, по положеніямъ Комитета Министровъ. Въ росписаніе это не подлежатъ внесенію губернскіе города.

städtischen Communal-Angelegenheiten die Pflichten und Rechte zugeeignet, welche auf Grundlage dieser Städteordnung dem Minister des Innern gehören.

20.

Die Stadt hat das Recht, ein Siegel mit dem Stadtwappen zu führen.

Zweiter Abschnitt.

Ueber Bestand, Wirkungskreis, Amtsbefugnisse und Geschäftsordnung der Institutionen der Stadt-Communalverwaltung.

21.

Die Institutionen der Stadt-Communalverwaltung sind: 1) die Stadtverordnetenversammlung und 2) das Stadtamt mit den zu ihr zählenden vollziehenden Organen.

22.

In den städtischen Ansiedelungen, in welchen die Anwendung der Regeln dieser Städteordnung in ihrem vollen Umfange sich als unmöglich erweisen sollte, infolge von Mangel an städtischen Mitteln, der eigenartigen Beschäftigung der Bewohner und der Stufe der Entwicklung des örtlichen Handels- und Gewerbebetriebes, wird eine vereinfachte Communalverwaltung auf Grundlage von Regeln, welche dieser Städteordnung beigelegt sind, eingeführt. Solche Ortschaften sind in einem besonderen Verzeichniß aufzuführen. Die Anträge des Ministers des Innern, hinsichtlich der Aufnahme in dieses Verzeichniß und der Ausschließung einzelner Städte aus demselben, werden auf Grundlage von Beschlüssen des Minister-Comités Allerhöchst bestätigt. In dieses Verzeichniß können Gouvernementsstädte nicht aufgenommen werden.

Отдѣленіе первое.

Объ избраніи городскихъ гласныхъ.

23.

Для избранія гласныхъ думы и кандидатовъ къ нимъ созываются, чрезъ каждые *четыре* года, избирательныя собранія, въ сроки, назначаемые городской управою, съ утвержденія губернатора.

24.

Правомъ участія въ выборѣ гласныхъ пользуются: 1) лица, состоящія въ русскомъ подданствѣ, а также благотворительныя, ученныя и учебныя учрежденія и учрежденія правительственныя, если эти лица и учрежденія не менѣе одного года владѣютъ въ предѣлахъ городского поселенія, на правѣ собственности или пожизненнаго владѣнія, недвижимымъ имуществомъ, обложеннымъ оцѣночнымъ въ пользу городского поселенія сборомъ и стоящимъ по оцѣнкѣ, опредѣленной для взиманія сего сбора: въ обѣихъ столицахъ — не менѣе *трехъ тысячъ* рублей; въ губернскихъ городахъ съ населеніемъ свыше ста тысячъ человекъ и въ городѣ Одессѣ — не менѣе *тысячи пятисотъ* рублей; въ прочихъ городахъ губернскихъ, областныхъ и входящихъ въ составъ градоначальствъ, а равно въ болѣе значительныхъ уѣздныхъ городахъ, — не менѣе *одной тысячи* рублей; въ остальныхъ городскихъ поселеніяхъ — не менѣе *трехсотъ* рублей, и 2) состоящія

Erste Abtheilung.

Von der Wahl der Stadtverordneten.

23.

Zum Zweck der Wahl von Stadtverordneten und ihrer Candidaten, werden alle vier Jahre Wahlversammlungen zusammenberufen, deren Zeitpunkt vom Stadtamt mit Bestätigung des Gouverneurs bestimmt wird.

24.

Das Recht der Theilnahme an der Wahl von Stadtverordneten genießen: 1) die im russischen Unterthanenverbände stehenden Personen, sowie auch Wohlthätigkeits-, gelehrte und Lehranstalten und Regierungs-Institutionen, wenn diese Personen oder Institutionen mindestens ein Jahr innerhalb der städtischen Ansiedelung ein zum Besten letzterer besteuertes Immobilien besitzen oder zu lebenslänglicher Nutznießung haben, welches nach der für die Erhebung dieser Steuer bestehenden Schätzung folgenden Werth hat: in den beiden Residenzen — von mindestens dreitausend Rbl., in den Gouvernementsstädten mit einer Bevölkerung von mehr als 100,000 Einwohnern und in der Stadt Odessa — von mindestens tausendfünfhundert Rbl., in den anderen Gouvernements-, Gebiets- und Stadthauptmannschaften bildenden Städten, sowie auch in den bedeutenderen Kreisstädten — von mindestens tausend Rbl., in den übrigen städtischen Ansiedelungen — von mindestens dreihundert Rbl.; und 2) die im russischen Unterthanenverbände stehenden Personen, sowie auf Grundlage von Reichsgesetzen

въ русскомъ подданствѣ лица и учрежденныя по законамъ Имперіи общества, товарищества и компаніи, если означенныя лица и учрежденія не менѣе одного года содержатъ въ предѣлахъ городского поселенія торгово-промышленное предпріятіе, требующее выборки свидѣтельства: въ столицахъ — первой гильдіи, а въ прочихъ городахъ — первой или второй гильдіи.

Примѣчаніе 1. Указаніе болѣе значительныхъ уѣздныхъ городовъ, приравняемыхъ въ отношеніи имущественнаго ценза для избирателей къ городамъ губернскимъ, областнымъ и входящимъ въ составъ градоначальствъ, предоставляется Министру Внутреннихъ Дѣлъ.

Примѣчаніе 2. Если нѣсколько лицъ имѣютъ недвижимое имущество въ общемъ нераздѣльномъ владѣніи, то правомъ голоса при избраніи городскихъ гласныхъ пользуется одинъ изъ участниковъ владѣнія, по соглашенію съ остальными.

25.

Изъ лицъ, имѣющихъ право участія въ избраніи гласныхъ на основаніи статьи 24 и не состоящихъ подъ опекою или попечительствомъ, достигшіе *двадцати пяти* лѣтъ отъ роду и лица женскаго пола пользуются симъ правомъ не лично, а чрезъ уполномоченныхъ, снабженныхъ отъ нихъ довѣренностями.

26.

За лицъ, состоящихъ подъ опекою или попечительствомъ, въ выборахъ участвуютъ ихъ опекуны и попечители. Лица женскаго пола на участіе въ выборахъ могутъ уполномочивать только своихъ отцовъ, мужей, сыновей, зятей, внуковъ, родныхъ братьевъ или племянниковъ.

errichtete Gesellschaften, Genossenschaften und Compagnieen, wenn genannte Personen und Institutionen mindestens ein Jahr innerhalb der städtischen Ansiedelung ein Handels- oder Gewerbeunternehmen inne haben, welches die Lösung eines Handelscheines erfordert: in den Residenzen — 1. Gilde, in den übrigen Städten — 1. oder 2. Gilde.

Anmerkung 1. Die Bestimmung derjenigen größeren Städte, welche hinsichtlich des Vermögenscensus ihrer Wähler den Gouvernements-, Gebiets- und Stadthauptmannschaften bildenden Städten gleichzustellen sind, ist dem Minister des Innern anheimgeben.

Anmerkung 2. Wenn mehrere Personen sich im ungetheilten Besitze eines Immobilien befinden, so genießt das Wahlrecht einer der Besitzer nach gegenseitiger Vereinbarung.

25.

Von den zur Theilnahme an den Wahlen von Stadtverordneten auf Grundlage des Artikels 24 berechtigten Personen, falls sie nicht unter Vormundschaft oder Curatel stehen, üben diejenigen, die das fünf und zwanzigste Lebensjahr noch nicht erreicht haben, sowie Personen weiblichen Geschlechts, das Wahlrecht nicht persönlich, sondern durch Bevollmächtigte aus, welche von ersteren mit Vollmachten zu versehen sind.

26.

An Stelle der unter Vormundschaft oder Curatel stehenden Personen, nehmen die Vormünder resp. Curatoren derselben an den Wahlen Theil. Personen weiblichen Geschlechts können zur Theilnahme an den Wahlen nur ihre Väter, Männer, Söhne, Schwiegerjöhne, Enkel, leibliche Brüder und Neffen bevollmächtigen.

27.

Неотдѣленные сыновья могутъ участвовать въ выборахъ вмѣсто своихъ отцовъ, по довѣренности послѣднихъ. Довѣренность можетъ быть дана владѣльцемъ только одному изъ его сыновей.

28.

Попечители несовершеннолѣтнихъ допускаются, взаменъ послѣднихъ, къ выборамъ въ такомъ только случаѣ, когда сами удовлетворяютъ всѣмъ установленнымъ для личнаго участія въ выборахъ условіямъ. Уполномоченными совершеннолѣтнихъ лицъ мужскаго пола, недостигшихъ двадцати пяти лѣтъ, могутъ быть равнымъ образомъ только лица, удовлетворяющія упомянутымъ условіямъ. Уполномоченные лицъ женскаго пола, опекуны и неотдѣленные сыновья (ст. 25—27) могутъ и не имѣть установленнаго для выборовъ имущественнаго ценза, но должны удовлетворять прочимъ условіямъ, требуемымъ для личнаго участія въ выборахъ.

29.

Указанныя въ статьяхъ 25 и 27 довѣренности должны заключать въ себѣ означеніе лица, на имя коего дается довѣренность, указаніе, въ какомъ именно собраніи (ст. 34) участвовать онъ уполномоченъ, и подпись вѣрителя. Довѣренности эти предъявляются самими вѣрителями къ засвидѣтельствуванію ихъ начальству, или же полиціи, мировому или городскому судѣ, земскому начальнику, либо нотаріусу.

30.

Пользующіяся правомъ участія въ выборахъ учрежденія, общества, товарищества и ком-

27.

Nicht abgetheilte Söhne können an den Wahlen an Stelle ihrer Väter, in Vollmacht letzterer, theilnehmen. Die Vollmacht kann vom Besitzer nur einem seiner Söhne gegeben werden.

28.

Die Curatore von Minderjährigen können letztere nur in dem Falle bei den Wahlen vertreten, wenn sie selbst den für persönliche Theilnahme an den Wahlen gestellten Bedingungen genügen. Bevollmächtigte volljähriger Personen männlichen Geschlechts, welche jedoch das fünfundzwanzigste Lebensjahr noch nicht erreicht haben, können gleichfalls nur Personen sein, die den oben angeführten Bedingungen entsprechen. Bevollmächtigte von Personen weiblichen Geschlechts, Vormünder und nicht abgetheilte Söhne (Art. 25 — 27), brauchen zur Ausübung des Wahlrechts nicht im Besitze des festgesetzten Vermögenscensus zu sein, müssen jedoch den übrigen für das persönliche Wahlrecht gestellten Bedingungen genügen.

29.

Die in den Artikeln 25 und 27 angeführten Vollmachten müssen den Namen der bevollmächtigten Person, den Hinweis, an welcher Versammlung (Art. 34) theilzunehmen sie bevollmächtigt ist, und die Unterschrift des Vollmachtgebers enthalten. Diese Vollmachten werden von den Vollmachtgebern selbst zur Beglaubigung ihren Vorgesetzten, oder der Polizei, dem Friedens- oder Stadtrichter, dem Landschaftshauptmann oder dem Notair vorgezeigt.

30.

Die das Wahlrecht genießenden Institutionen, Gesellschaften, Genossenschaften und Compagnieen

паніи (ст. 24) участвуютъ въ нихъ чрезъ представителей. Представители правительственныхъ учрежденій назначаются начальствомъ сихъ учрежденій. Представители благотворительныхъ, ученыхъ и учебныхъ учреждений назначаются ихъ управленіями, а представителями торгово-промышленныхъ обществъ, товариществъ и компаній признаются: въ мѣстѣ нахождения правленій — члены сихъ правленій, по уполномочію послѣднихъ, а въ прочихъ городскихъ поселеніяхъ — снабженные такими же полномочіями мѣстные агенты оныхъ. Означенные представители могутъ и не имѣть установленнаго имущественнаго ценза, но должны удовлетворять всеѣмъ прочимъ, требуемымъ для личнаго участія въ выборахъ, условіямъ.

31.

Никто не можетъ имѣть на городскихъ выборахъ болѣе двухъ голосовъ: одного по личному праву и другаго по праву представительства, по довѣренности или уполномочію.

32.

Изъ лицъ, удовлетворяющихъ условіямъ, опредѣленнымъ въ статьѣ 24, въ выборахъ не участвуютъ: 1) предсѣдатель и члены мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія, за исключеніемъ губернскаго предводителя дворянства, предсѣдателя губернской земской управы, городского головы и членовъ отъ земскаго собранія и городской думы; 2) священно и церковно-служители христіанскихъ исповѣданій; 3) мѣстные чины прокурорскаго надзора, и 4) лица, занимающія полицейскія должности въ губерніи.

(Art. 24) nehmen an diesen Wahlen durch ihre Repräsentanten Theil. Repräsentanten der Regierungs-Institutionen werden von den Chefs dieser Institutionen ernannt. Die Repräsentanten der Wohlthätigkeits-, gelehrten und Lehranstalten werden von ihren Verwaltungen dazu bestimmt, während als Repräsentanten der Handels- und gewerblichen Gesellschaften, Genossenschaften und Compagnieen an den Orten, an welchen sich die Verwaltungen derselben befinden, mit Vollmacht versehene Glieder dieser Verwaltungen gelten; in den übrigen städtischen Ansiedelungen jedoch — mit gleichen Vollmachten versehene Agenten derselben. Genannte Repräsentanten brauchen den festgesetzten Vermögenscensus nicht zu besitzen, müssen jedoch den übrigen für die persönliche Ausübung des Wahlrechts erforderlichen Bedingungen genügen.

31.

Niemand kann bei den städtischen Wahlen mehr als 2 Stimmen haben: eine auf Grund persönlichen Rechts und die andere im Rechte der Repräsentation oder laut Vollmacht.

32.

Von den Personen, die den im Artikel 24 festgesetzten Bedingungen entsprechen, nehmen an den Wahlen nicht Theil: 1) der Präsident und die Glieder der örtlichen Behörden für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten, mit Ausnahme des Gouvernements-Adelsmarschalls, des Präsidenten des Gouvernements-Landschaftsamtes, des Stadthaupts, und der von der Landschafts- und Stadtverordnetenversammlung gewählten Glieder; 2) Geistliche und Kirchendiener christlicher Glaubensbekenntnisse; 3) Beamte der örtlichen Prokuratur und 4) Personen, die im Gouvernement Polizeiämter bekleiden.

33.

Права участвовать въ выборахъ лично за себя и въ качествѣ представителей (ст. 24—27) лишаются: 1) подвергшіеся суду за преступленія и проступки, влекущіе за собою лишеніе или ограниченіе правъ состоянія, либо исключеніе изъ службы, а равно за преступленія, предусмотрѣнныя въ статьяхъ 169—177 устава о наказаніяхъ, налагаемыхъ мировыми судьями, когда они судебными приговорами не оправданы; 2) отрѣшенные отъ должности — въ теченіе трехъ лѣтъ со времени отрѣшенія; 3) состоящіе подъ слѣдствіемъ или судомъ по обвиненіямъ въ преступныхъ дѣйствіяхъ, означенныхъ въ пунктѣ 1 сей статьи или влекущихъ за собою отрѣшеніе отъ должности; 4) подвергшіеся несостоятельности, впредь до опредѣленія свойства ея, а изъ лицъ, о коихъ дѣла сего рода приведены уже къ окончанію, — всѣ несостоятельные, кромѣ признанныхъ несчастными; 5) лишенные духовнаго сана или званія за пороки, или же исключенные изъ среды обществъ и дворянскихъ собраній по приговорамъ тѣхъ сословій, къ которымъ они принадлежатъ; 6) состоящіе подъ гласнымъ надзоромъ полиціи; 7) содержатели и сидѣльцы винныхъ и ведерныхъ лавокъ и питейныхъ домовъ, и 8) лица, за коими числятся недоимки по городскимъ сборамъ свыше полугодоваго оклада сихъ сборовъ.

34.

Для производства выборовъ въ гласные изъ лицъ, имѣющихъ право голоса на выборахъ (ст. 24), образуется одно избирательное собраніе. При многочисленности избирателей, собраніе сіе можетъ быть подраздѣляемо, для удобства выборовъ, на отдѣльные участки по

33.

Das Recht, an den Wahlen für sich, oder in der Eigenschaft eines Repräsentanten (Artikel 24—27) theilzunehmen, verlieren Personen: 1) welche wegen Verbrechen oder Vergehen, die Verlust oder Beschränkung der Standesrechte oder Ausschließung aus dem Dienste nach sich ziehen, sowie solche, welche wegen der in den Art. 169—177 des Gesetzes über die von den Friedensrichtern zu verhängenden Strafen genannten Vergehen unter Gericht gestanden und durch richterliches Urtheil nicht freigesprochen sind; 2) die ihres Amtes entsetzt worden — für die Zeit von drei Jahren, gerechnet vom Tage der Entsetzung; 3) die wegen solcher verbrecherischer Handlungen, welche im Punkte 1 dieses Artikels aufgeführt sind, oder welche Entsetzung vom Amte zur Folge haben, in Untersuchung oder unter Gericht stehen; 4) die für insolvent erklärt worden sind, bis zur Bestimmung des Charakters der Insolvenz; nach Beendigung des Verfahrens aber — alle, mit Ausnahme derer, hinsichtlich welcher die Insolvenz für unverschuldet erkannt worden ist; 5) die wegen Laster ihrer geistlichen Würde oder ihres Amtes verlustig gegangenen, sowie Personen, welche aus Gemeinden oder Adelsversammlungen, zu denen sie gehören, auf deren Beschluß ausgeschlossen worden sind; 6) die unter zeitweiliger polizeilicher Aufsicht stehen; 7) die Inhaber von Schnaps- und Stofbuden und Trinkhäusern (винныхъ и ведерныхъ лавокъ и питейныхъ домовъ) und 8) Personen, die mit städtischen Steuern im Rückstande sind, wenn der Rückstand den halbjährigen Steuerfuß (окладъ) überschreitet.

34.

Zur Vornahme der Wahl von Stadtverordneten aus der Zahl der Personen, die das Stimmrecht (Art. 24) besitzen, wird eine Wahlversammlung gebildet. Bei großer Anzahl von Wählern kann diese

мѣстностямъ города, съ предоставленіемъ каждому участку избрать подлежащее число гласныхъ сообразно числу избирателей. Предположенія о раздѣленіи города на избирательные участки и о числѣ гласныхъ и кандидатовъ, подлежащихъ выбору въ каждомъ участкѣ, составляются думою и, по разсмотрѣніи въ мѣстномъ по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствіи, приводятся въ дѣйствіе: въ столицахъ — съ разрѣшенія Министра Внутреннихъ Дѣлъ, а въ прочихъ городскихъ поселеніяхъ — губернатора.

35.

Списки лицъ, имѣющихъ право участія въ выборахъ, должны быть содержимы городской управою въ постоянной исправности, съ своевременными отмѣтками о происходящихъ въ составѣ избирателей перемѣнахъ. Въ случаѣ раздѣленія города на участки, управа составляетъ списки избирателей по участкамъ. Лица и учрежденія, владѣющія недвижимыми имуществами или торгово-промышленными предпріятіями (ст. 24) въ нѣсколькихъ участкахъ города, включаются въ избирательный списокъ того участка, который они сами выберутъ. Списки избирателей объявляются, за *три мѣсяца* до выборовъ, во всеобщее свѣдѣніе тѣмъ порядкомъ, какой будетъ одобренъ губернаторомъ, какъ наиболѣе удобный по мѣстнымъ условіямъ.

36.

Въ теченіе двухъ недѣль со дня объявленія избирательныхъ списковъ, городскіе обыватели могутъ представлять въ управу свои возраженія противъ неправильности и неполноты списковъ. По истеченіи сего срока, управа

Versammlung zur Erleichterung der Wahlen in einzelne Ortsbezirke eingetheilt werden, wobei es jedem dieser Bezirke anheimgestellt ist, die auf ihn, entsprechend der Zahl der Wähler, fallende Zahl von Stadtverordneten zu wählen. Das Project über Eintheilung der Stadt in Wahlbezirke und die Bestimmung über die Anzahl von Stadtverordneten und deren Candidaten, welche in jedem Bezirke zu wählen ist, werden von der Stadtverordnetenversammlung ausgearbeitet und nach Beprüfung in der örtlichen Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten ausgeführt: in den beiden Residenzen: — mit Genehmigung des Ministers des Innern, in den übrigen städtischen Ansiedelungen aber — mit Genehmigung des Gouverneurs.

35.

Die Listen der zur Theilnahme an den Wahlen berechtigten Personen müssen vom Stadtamt beständig in Ordnung gehalten werden, mit rechtzeitiger Bemerkung der Veränderungen im Bestande der Wähler. Im Falle einer Eintheilung der Stadt in Wahlbezirke, stellt das Stadtamt die Wählerlisten nach Bezirken zusammen. Personen und Institutionen, welche in mehreren städtischen Bezirken Immobilien, Handels- oder Gewerbe-Unternehmen besitzen (Art. 24), werden in der Wählerliste desjenigen Bezirkes verzeichnet, welchen sie sich selbst erwählen. Die Wählerlisten werden sodann drei Monate vor dem Wahltermin in der Weise veröffentlicht, die vom Gouverneur, als den örtlichen Verhältnissen am meisten entsprechend, bestätigt worden ist.

36.

Innerhalb zweier Wochen, vom Tage der Veröffentlichung der Wählerlisten, sind die Stadtbewohner berechtigt, ihre Einwendungen gegen etwaige Unrichtigkeiten und Lücken derselben bei dem Stadtamte

исправляетъ списки соотвѣтственно возраженіямъ, признаннымъ ею основательными, и представляетъ оныя на усмотрѣніе губернатора, съ заключеніемъ своимъ по тѣмъ возраженіямъ, которыя оставлены ею безъ уваженія. Одновременно съ тѣмъ управа объявляетъ о своемъ заключеніи лицамъ, коими были сдѣланы возраженія.

37.

Недовольные распоряженіемъ управы могутъ, въ *семидневный* со дня полученія объявленія (ст. 36) срокъ, приносить жалобы губернатору, который передаетъ оныя на разсмотрѣніе мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія. На обсужденіе присутствія губернаторомъ передаются также и сдѣланныя имъ самимъ на списки замѣчанія. Рѣшенія присутствія по дѣламъ сего рода считаются окончательными.

38.

Избирательные списки, по исправленіи ихъ порядкомъ, указаннымъ въ статьяхъ 36 и 37, — публикуются въ мѣстныхъ вѣдомостяхъ или инымъ, по усмотрѣнію губернатора, способомъ, не позднѣе, какъ за *мѣсяць* до наступленія выборовъ. Послѣ такого опубликованія исправленныхъ списковъ, никакія дополненія и измѣненія въ нихъ не допускаются. Лица, не внесенныя въ списки или утратившія права до начала выборовъ, въ выборахъ сихъ не участвуютъ.

39.

Въ избирательномъ собраніи и въ избирательныхъ участкахъ предсѣдательствуетъ голова, который, въ помощь себѣ при собираніи и

vorzubringen. Nach Ablauf dieser Frist berichtet das Stadtamt die Listen gemäß der für begründet erkannten Einwendungen und stellt sodann die Listen nebst den Gründen über die seinerseits unberücksichtigt gelassenen Einwendungen dem Gouverneur zur Prüfung vor. Gleichzeitig setzt das Stadtamt von seiner Meinungsäußerung die Personen in Kenntniß, welche die betreffenden Einwendungen gemacht hatten.

37.

Die mit der Verfügung des Stadtamts Unzufriedenen können, innerhalb siebentägiger Frist vom Tage des Empfanges der ihnen gemachten Eröffnung (Art. 36), sich mit einer Beschwerde an den Gouverneur wenden, welcher dieselbe der Gouvernements-Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten zur Beprüfung übergiebt. Der Berathung dieser Behörde werden vom Gouverneur auch die Bemerkungen übergeben, die von ihm selbst hinsichtlich der Wahllisten gemacht worden sind. Die Entscheidungen der Behörde in Angelegenheiten dieser Art gelten als endgiltig.

38.

Die Wählerlisten werden nach ihrer, gemäß Artikel 36 und 37 vollzogenen Zurechtstellung, durch die örtlichen Zeitungen oder auf eine andere vom Gouverneur zu bestimmende Weise spätestens einen Monat vor Beginn der Wahlen veröffentlicht. Nach derartig erfolgter Veröffentlichung der zurechtgestellten Wählerlisten sind keinerlei Ergänzungen und Veränderungen derselben gestattet. Personen, die nicht in die Wählerliste eingetragen oder die das Wahlrecht noch vor Beginn der Wahlen verloren haben, nehmen an den Wahlen nicht Theil.

39.

In der Wahlversammlung und in den Wahlbezirken präsidiert das Stadthaupt, welches sich zur

счетъ голосовъ, приглашаетъ, прежде начатія выборовъ, необходимое число лицъ изъ среды присутствующихъ избирателей. Въ случаѣ невозможности для головы председательствовать во всѣхъ избирательныхъ участкахъ, въ послѣднихъ могутъ председательствовать лица, назначенныя для того губернаторомъ изъ гласныхъ думы.

40.

Способъ удостовѣренія въ личности избирателей предоставляется усмотрѣнiю председателя избирательнаго собранія или участка. Имѣющіе право участія въ выборахъ по уполномочію другихъ лицъ и учрежденій или въ качествѣ законныхъ ихъ представителей обязаны представлять председателю: повѣренные — установленныя довѣренности, опекуны и попечители — указы объ утвержденіи ихъ въ сихъ званіяхъ, представители правительственныхъ, благотворительныхъ, ученыхъ и учебныхъ учрежденій — распоряженія командировавшихъ ихъ начальствъ и управленій, а представители торгово-промышленныхъ товариществъ, обществъ и компаній — удостовѣренія правленій оныхъ.

41.

Председатель избирательнаго собранія или участка обязанъ устранять отъ выборовъ тѣхъ лицъ, которыя, по имѣющимся у него свѣдѣніямъ, не имѣютъ права участвовать въ оныхъ. До начатія выборовъ прочитываются статьи 24 и 33 сего положенія, съ объясненіемъ избирателямъ, что незаконно приняшіе участіе въ выборахъ подвергаются наказаніямъ, опредѣленнымъ въ статьѣ 1434 уложенія о наказаніяхъ.

Mithilfe beim Sammeln und Zählen der Stimmen, vor Beginn der Wahlen, die dazu erforderliche Anzahl von Personen aus der Mitte der anwesenden Wähler einladet. Im Falle, daß es dem Stadthaupt unmöglich sein sollte, in allen Wahlbezirken zu präsidiren, können in letzteren Personen präsidiren, die dazu vom Gouverneur aus der Zahl der Stadtverordneten ernannt sind.

40.

Es wird dem Präses der Wahlversammlung oder des Wahlbezirkes anheimgestellt, wie er sich der Identität der Wähler vergewissern will. Personen, die das Recht zur Theilnahme an den Wahlen durch Bevollmächtigung seitens anderer Personen und Institutionen, oder in ihrer Eigenschaft als gesetzliche Vertreter derselben erhalten haben, sind verpflichtet, dem Präses vorzustellen: Bevollmächtigte — die gesetzlichen Vollmachten; Vormünder und Curatoren — die Urkase über ihre Bestätigung in ihrem Amte; Vertreter von Regierungs-, Wohlthätigkeits-, gelehrten und Lehranstalten — die bezügliche Verfügung ihrer Chefs resp. Verwaltungen; Repräsentanten von Handels- und gewerblichen Genossenschaften, Gesellschaften und Compagnieen — die Bescheinigung der betreffenden Verwaltung.

41.

Der Präsident der Wahlversammlung oder des Wahlbezirkes ist verpflichtet, diejenigen Personen zu entfernen, von welchen es ihm bekannt ist, daß sie nicht das Recht besitzen, an den Wahlen theilzunehmen. Vor Beginn der Wahlen werden Art. 24 und 33 dieser Städteordnung verlesen, wobei den Wählern erklärt wird, daß diejenigen, welche gesetzwidrig an den Wahlen theilgenommen, den im Artikel 1434 des Strafcodex bestimmten Strafen unterliegen.

42.

Собрание приступаетъ къ производству выборовъ въ такомъ лишь случаѣ, когда избиратели придутъ въ числѣ, превышающемъ число подлежащихъ избранію гласныхъ и кандидатовъ къ нимъ. Число кандидатовъ къ гласнымъ не можетъ быть менѣ *одной пятой* части числа гласныхъ, подлежащихъ избранію.

43.

Въ гласные избираются только лица, имѣющія право голоса на выборахъ. Въ случаѣ производства выборовъ по участкамъ, въ гласные могутъ быть избираемы только лица, имѣющія право голоса въ томъ участкѣ, коимъ выборъ производится. Изъ числа сихъ лицъ баллотировкѣ можетъ быть подвергаемъ всякій, не отказавшійся отъ оной, если онъ предложенъ не менѣ какъ пятью избирателями или самъ изъявилъ желаніе баллотироваться.

44.

Число гласныхъ изъ нехристіанъ не должно превышать *одной пятой* части общаго числа гласныхъ (ст. 56). Въ тѣхъ городскихъ поселеніяхъ, въ коихъ, по недостаточному числу христіанъ, исполненіе сего правила оказалось бы затруднительнымъ, отступленія отъ онаго, по постановленію мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія, разрѣшаются Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ.

45.

Выборы производятся закрытою подачею голосовъ, посредствомъ баллотировки шарами.

42.

Die Wahlversammlung schreitet zur Wahl nur in dem Falle, wenn die Wähler in einer Zahl erschienen sind, welche die Anzahl der von dieser Versammlung zu wählenden Stadtverordneten und deren Candidaten übersteigt. Die Anzahl der Stadtverordneten-Candidaten darf nicht geringer sein, als ein Fünftel der zu wählenden Stadtverordneten.

43.

Zu Stadtverordneten können nur Personen erwählt werden, welche das Stimmrecht bei den Wahlen besitzen. Im Falle der Wahl nach Bezirken, können zu Stadtverordneten nur solche Personen gewählt werden, welche das Stimmrecht im betreffenden Wahlbezirk besitzen. Aus der Zahl dieser Personen kann jeder, der nicht darauf verzichtet, diesen Ballotements unterworfen werden, wenn er von mindestens fünf Wählern vorgeschlagen ist, oder selbst den Wunsch geäußert hat, über sich ballotiren zu lassen.

44.

Die Zahl von Stadtverordneten nichtchristlicher Conjunction darf ein Fünftel der Gesamtzahl der Stadtverordneten nicht übersteigen (Art. 56). In den städtischen Ansiedelungen, wo, in Folge der ungenügenden Zahl von Christen, die Befolgung genannter Regel sich als schwierig erweisen sollte, können Abweichungen von derselben auf Grundlage einer Verfügung der örtlichen Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten vom Minister des Innern genehmigt werden.

45.

Die Wahlen werden in geheimer Abstimmung durch Ballotement bewerkstelligt.

46.

Для избранія въ гласные необходимо получить болѣе избирательныхъ, нежели неизбирательныхъ голосовъ. Если число лицъ, получившихъ болѣе половины избирательныхъ голосовъ, превышаетъ число подлежащихъ избранію гласныхъ, то избранными считаются старшіе по количеству полученныхъ избирательныхъ балловъ, а при равенствѣ оныхъ — избраніе опредѣляется по жребію. Выбранные сверхъ положеннаго числа гласныхъ зачисляются кандидатами. Если число лицъ, зачисленныхъ на семь основаніи въ кандидаты къ гласнымъ, не достигнетъ одной пятой части числа гласныхъ, подлежащихъ избранію въ данномъ собраніи или участкѣ, то собраніе или участокъ приступаетъ къ выбору недостающаго числа кандидатовъ.

47.

О числѣ избирательныхъ и неизбирательныхъ голосовъ, полученныхъ каждымъ подвергавшимся баллотировкѣ лицомъ, отмѣчается въ особомъ выборномъ листѣ, который, по окончаніи выборовъ, читается избирательному собранію или участку и подписывается предсѣдателемъ и участвовавшими въ выборахъ наличными избирателями.

48.

По окончаніи выборовъ избирательныя собранія закрываются, а выборные листы передаются предсѣдателемъ, въ подлинникахъ, въ управу не позднѣе, какъ черезъ *сутки* по производствѣ выборовъ. Изъ этихъ листовъ составляется управою списокъ избранныхъ гласныхъ и кандидатовъ къ нимъ, который, въ теченіе *двухъ сутокъ*, представляется губернатору, вмѣстѣ съ выборными листами.

46.

Um zum Stadtverordneten gewählt zu sein, muß man mehr Stimmen für die Wahl, als gegen dieselbe erhalten haben. Wenn die Anzahl der Personen, die mehr als die Hälfte aller Wählerstimmen erhalten haben, die Zahl der zu erwählenden Stadtverordneten übersteigt, so werden als zu Stadtverordneten gewählt diejenigen angesehen, die die meisten Bälle erhalten, wobei im Falle von Stimmengleichheit die Wahl durch das Loos entschieden wird. Die über die erforderliche Zahl der Stadtverordneten gewählten Personen gelten als Candidaten. Wenn die Zahl der auf obiger Grundlage als Candidaten von Stadtverordneten geltenden Personen ein Fünftel der von der betreffenden Versammlung oder dem Wahlbezirk zu erwählenden Stadtverordneten nicht erreichen sollte, so schreitet die Wahlversammlung oder der Wahlbezirk zur Wahl der fehlenden Anzahl von Candidaten.

47.

Die Zahl der Stimmen, die ein jeder, der sich dem Ballotement unterzogen, für und gegen seine Wahl erhalten hat, wird in einer besonderen Wahlliste verzeichnet, welche nach Beendigung der Wahlen in der Wahlversammlung oder dem Wahlbezirke verlesen und vom Vorsitzenden und den anwesenden Wählern unterschrieben wird.

48.

Nach Beendigung der Wahlen werden die Wahlversammlungen geschlossen und die Wahllisten im Original, innerhalb 24 Stunden nach Schluß der Wahlen, vom Präses dem Stadtamt übergeben. Aus diesen Listen wird vom Stadtamt ein besonderes Verzeichniß der gewählten Stadtverordneten und ihrer Candidaten zusammengestellt, welches im Laufe von 48 Stunden nebst den Wahllisten dem Gouverneur vorzustellen ist.

49.

Губернаторъ, если усмотритъ изъ представленнаго ему выборнаго производства существенныя нарушенія законнаго порядка при выборахъ, — предлагаетъ о томъ мѣстному по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствію.

50.

Жалобы на неправильности, допущенныя при выборахъ, могутъ быть подаваемы въ теченіе *семи дней* со дня окончанія выборовъ. Жалобы сіи приносятся губернатору и имъ передаются на разсмотрѣніе мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія.

51.

Если присутствіе, по разсмотрѣніи упомянутыхъ въ статьяхъ 49 и 50 предложеній и жалобъ, признаетъ нужнымъ отмѣнить произведенные избирательнымъ собраніемъ или участкомъ выборы, во всей ихъ совокупности, то постановляетъ о производствѣ новыхъ выборовъ, взамѣнъ признанныхъ недѣйствительными.

52.

Въ случаѣ признанія неправильнымъ избранія отдѣльныхъ гласныхъ, присутствіе по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ постановляетъ о замѣнѣ ихъ избранными кандидатами, по старшинству полученныхъ сими лицами избирательныхъ голосовъ. Если, за такимъ пополненіемъ, общій составъ гласныхъ или составъ гласныхъ отъ котораго либо изъ избирательныхъ участковъ окажется менѣе того числа, какое надлежало избрать, то присутствіе постановляетъ о производствѣ избирательнымъ собраніемъ или подлежащимъ участкомъ дополнительныхъ выборовъ.

49.

Wenn der Gouverneur aus den ihm vorgestellten Wahllisten wesentliche Verletzungen der gesetzlichen Wahlordnung ersieht, so stellt er darüber einen Antrag bei der örtlichen Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten.

50.

Beschwerden über bei den Wahlen zugelassene Ordnungswidrigkeiten können innerhalb sieben-tägiger Frist, vom Tage der Beendigung der Wahlen an, eingereicht werden. Diese Beschwerden werden bei dem Gouverneur angebracht, und von letzterem der örtlichen Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten zur Überprüfung überwiesen.

51.

Wenn die Behörde, nach Überprüfung der in den Artikeln 49 und 50 angeführten Anträge und Beschwerden, es für nöthig erachtet, die in der Wahlversammlung oder in einem Wahlbezirke stattgefundenen Wahlen in allen ihren Theilen aufzuheben, so verfügt sie Neuwahlen an Stelle der für ungültig erklärten.

52.

Im Falle, daß die Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten die Wahl einzelner Stadtverordneten als ordnungswidrig vollzogen erkennen sollte, verfügt sie den Ersatz derselben durch die gewählten Candidaten, nach der Anciennität der erhaltenen Stimmen. Wenn auch nach dieser Ergänzung der allgemeine Bestand der Stadtverordneten oder der Bestand der Stadtverordneten eines Wahlbezirkes geringer sein sollte, als der zu wählende Bestand, so verfügt die obengenannte Behörde Ergänzungswahlen in der Wahlversammlung oder in dem betreffenden Wahlbezirke.

53.

Если при первоначальныхъ выборахъ избирательнымъ собраніемъ или участкомъ будетъ избрано менѣе положеннаго для онаго числа гласныхъ и кандидатовъ къ нимъ, то городской голова дѣлаетъ распоряженіе о созваніи вновь избирательнаго собранія или участка для выбора недостающаго числа гласныхъ или кандидатовъ къ нимъ и вмѣстѣ съ тѣмъ доводитъ о семъ до свѣдѣнія губернатора.

54.

Если и послѣ принятія мѣръ, означенныхъ въ статьяхъ 51—53, число избранныхъ гласныхъ окажется менѣе *двухъ третей* общаго числа ихъ, опредѣленнаго на основаніи статьи 56, то недостающее число гласныхъ пополняется по распоряженію Министра Внутреннихъ Дѣлъ лицами, состоявшими въ семъ званіи въ теченіе послѣдняго четырехлѣтія, по старшинству полученныхъ ими, при выборѣ избирательныхъ балловъ, а при равенствѣ балловъ — по жребію.

55.

По заключеніи выборовъ и пополненіи, буде окажется нужнымъ, состава думы порядкомъ, указаннымъ въ статьѣ 54, составляется, по распоряженію губернатора, окончательный списокъ гласныхъ думы, который публикуется въ мѣстныхъ вѣдомостяхъ.

Отдѣленіе второе.

О городской думѣ.

56.

Дума составляется, подъ предсѣдательствомъ головы, изъ гласныхъ, избираемыхъ на *четыре*

53.

Wenn bei den ersten Wahlen der Wahlversammlung oder des Wahlbezirkes die Zahl der erwählten Stadtverordneten und deren Candidaten geringer sein sollte, als die von ihnen zu erwählende Anzahl, so ordnet das Stadthaupt, behufs Wahl der fehlenden Anzahl von Stadtverordneten und Candidaten, von Neuem die Zusammenberufung der Wahlversammlung oder des betreffenden Wahlbezirkes an und berichtet zugleich darüber dem Gouverneur.

54.

Wenn auch nach Ergreifung der in den Artikeln 51—53 angeführten Maßregeln die Zahl der erwählten Stadtverordneten geringer sein sollte als $\frac{2}{3}$ der im Artikel 56 festgesetzten Gesamtzahl derselben, so wird die fehlende Anzahl von Stadtverordneten auf Anordnung des Ministers des Innern durch Personen ersetzt, welche dieses Amt im vorhergehenden Quadriennium bekleidet haben, nach Anciennität der von ihnen bei der Wahl erhaltenen Stimmen, oder bei Stimmgleichheit durch das Loos.

55.

Nach Beendigung der Wahlen und nach Ergänzung, wenn nöthig, laut Artikel 54 des Bestandes der Stadtverordnetenversammlung, wird auf Anordnung des Gouverneurs eine endgültige Liste der Stadtverordneten zusammengestellt und in den örtlichen Zeitungen veröffentlicht.

Zweite Abtheilung.

Von der Stadtverordnetenversammlung.

56.

Die Stadtverordnetenversammlung besteht, unter dem Vorsitz des Stadthaupts, aus den auf vier Jahre

года. Въ городскихъ поселеніяхъ, имѣющихъ не болѣе ста избирателей, въ думѣ должно быть двадцать гласныхъ. Тамъ, гдѣ число избирателей болѣе ста, на каждые пятьдесятъ избирателей свыше этого числа прибавляется по три гласныхъ до тѣхъ поръ, пока число ихъ достигнетъ: въ столицахъ — *ста шестидесяти*; въ губернскихъ городахъ съ населеніемъ свыше ста тысячъ человѣкъ и въ городѣ Одессѣ -- *восемьдесятю*; въ прочихъ городахъ губернскихъ, областныхъ и входящихъ въ составъ градоначальствъ, а равно въ болѣе значительныхъ уѣздныхъ городахъ (ст. 24 прим. 1), — *шестидесяти*; въ остальныхъ городскихъ поселеніяхъ — *сорока*.

57.

Сверхъ опредѣленнаго по статьѣ 56 числа гласныхъ, въ собраніяхъ думы участвуютъ съ правомъ голоса: 1) предсѣдатель мѣстной уѣздной земской управы, и 2) депутатъ отъ духовнаго вѣдомства, если епархіальное начальство признаетъ полезнымъ его назначить.

Примѣчаніе. Правило, изложенное въ сей статьѣ, не распространяется на думы безуѣздныхъ городскихъ поселеній.

58.

Гласные думы, предъ вступленіемъ въ отправление своихъ обязанностей, приносятъ, каждый по своей вѣрѣ, присягу о добросовѣстномъ исполненіи сихъ обязанностей. Отъ лицъ, принадлежащихъ къ вѣроученіямъ, не допускающимъ присяги, отбираются взамѣнь оной подписки. Обязанности гласныхъ исполняются безвозмездно.

gewählten Stadtverordneten. In denjenigen städtischen Ansiedelungen, welche nicht mehr als hundert Wähler haben, müssen in der Stadtverordnetenversammlung 20 Stadtverordnete sein. Dort, wo die Zahl der Wähler mehr als hundert beträgt, werden über diese Anzahl auf je fünfzig Wähler mehr, je drei Stadtverordnete gewählt, bis ihre Gesamtzahl erreicht: in den Residenzen — hundert und sechszig; in den Gouvernementsstädten mit mehr als 100,000 Einwohnern und in der Stadt Odessa — achtzig; in den übrigen Gouvernements-, Gebiets- und Stadthauptmannschaften bildenden Städten, sowie auch in bedeutenderen Kreisstädten (Art. 24 Anmerk. 1) — sechszig; in den übrigen städtischen Ansiedelungen — vierzig.

57.

An den Sitzungen der Stadtverordnetenversammlung nehmen, außer der im Artikel 56 festgesetzten Anzahl von Stadtverordneten mit Stimmrecht, Theil: 1) der Präsident des örtlichen Kreislandschafts-Amtes und 2) ein Deputirter des geistlichen Ressorts, falls die Eparchial-Obrigkeit es für nützlich erachtet, einen solchen zu ernennen.

Anmerkung. Obengenannte Regel findet keine Anwendung auf Stadtverordnetenversammlungen in städtischen Ansiedelungen ohne Kreis.

58.

Die Stadtverordneten haben vor ihrem Amtsantritt je nach ihrer Confession einen Eid über gewissenhafte Erfüllung ihrer Pflichten zu leisten. Von Personen, deren Glauben die Eidesleistung nicht gestattet, wird anstatt derselben ein Reversal verlangt. Die Pflichten eines Stadtverordneten werden ohne Vergütung erfüllt.

59.

Если кто либо изъ гласныхъ, въ теченіе срока, на который избранъ, утратитъ право участія въ выборахъ (ст. 24) или откажется отъ званія гласнаго, то онъ признается вы- бывшимъ и замѣняется, до истеченія выборнаго срока, старшимъ, по числу избирательныхъ голосовъ, кандидатомъ. Гласные, привлеченные къ судебной отвѣтственности за преступленія или проступки, о коихъ упоминается въ пунктѣ 3 статьи 33, устраняются изъ состава думы впредь до окончанія возбужденнаго о нихъ судебного производства.

60.

Никто изъ гласныхъ, безъ уважительныхъ причинъ, не долженъ уклоняться отъ присутствования въ думѣ. Уважительными причинами неявки признаются: прекращеніе сообщеній, болѣзненное состояніе, препятствующее выходу изъ дома, тяжкая болѣзнь или смерть кого либо изъ близкихъ родственниковъ или засвидѣтельствоваанныя, въ установленномъ порядкѣ, особыя занятія по государственной службѣ. О причинѣ неявки въ думу гласный обязанъ извѣстить письменно голову, а сей послѣдній доводитъ о томъ до свѣдѣнія думы, съ предьявленіемъ объясненія неявившагося гласнаго.

61.

Если гласный не явится въ думу и не пришлетъ извѣщенія о законныхъ къ тому препятствіяхъ (ст. 60), или же объясненіе его думою будетъ признано незаслуживающимъ уваженія, то думѣ предоставляется постановленіемъ, принятымъ *двумя третями* присутствовавшихъ

59.

Falls ein Stadtverordneter während des Zeitraumes, für welchen er gewählt ist, das Wahlrecht verliert (Art. 24) oder dieses Amt niederlegt, so gilt er als ausgeschieden und wird bis zum Ende der Wahlperiode durch den dem Ballotement nach ältesten Candidaten ersetzt. Stadtverordnete, welche für die im Artikel 33 Punkt 3 erwähnten Verbrechen und Vergehen zur gerichtlichen Verantwortung gezogen worden sind, werden, bis zur Beendigung des gegen sie eingeleiteten gerichtlichen Verfahrens, aus dem Bestande der Stadtverordnetenversammlung entfernt.

60.

Kein Stadtverordneter darf sich ohne triftige Gründe den Sitzungen der Stadtverordnetenversammlung entziehen. Als triftige Gründe des Nichterscheinens werden berücksichtigt: eine Unterbrechung der Communication, eine Krankheit, die das Verlassen des Hauses nicht gestattet, eine schwere Krankheit oder der Tod eines nahen Anverwandten oder, in festgesetzter Ordnung, bescheinigte besondere Beschäftigungen im Staatsdienste. Von der Veranlassung seines Nichterscheinens ist der Stadtverordnete verpflichtet dem Stadthaupte schriftlich Mittheilung zu machen; letzterer setzt die Stadtverordnetenversammlung davon in Kenntniß, wobei er gleichzeitig die Erklärung des Nichterschieneenen Stadtverordneten vorweist.

61.

Falls ein Stadtverordneter in der Stadtverordnetenversammlung nicht erscheint und keine Mittheilung über eine gesetzliche Verhinderung einsendet (Art. 60), oder seine Erklärung seitens der Stadtverordnetenversammlung als ungenügend anerkannt werden sollte, so wird es derselben anheimgestellt, durch einen mit zwei Drittel Majorität der anwesenden

въ собраніи ея гласныхъ, подвергнуть неявившагося взысканіямъ, опредѣленнымъ въ ст. 1440₁ уложенія о наказаніяхъ, съ соблюденіемъ указанной въ ней постепенности.

62.

Въ кругѣ предметовъ вѣдомства общественнаго управленія (ст. 2—4), думѣ принадлежитъ общая распорядительная власть, надзоръ за исполнительными ея органами и рѣшеніе дѣлъ, отнесенныхъ къ ея вѣдѣнію статьею 63 сего положенія и другими узаконеніями.

63.

Думѣ предоставляется:

1) Производство выборовъ въ должности, указанные настоящимъ положеніемъ, а также въ должности, замѣщеніе коихъ предоставлено городскому обществу на основаніи подлежащихъ уставовъ, положеній и другихъ постановленій.

2) Опредѣленіе размѣровъ содержанія по тѣмъ изъ означенныхъ въ пунктѣ 1 сей статьи должностей, которыя не отправляются безвозмездно.

3) Опредѣленіе порядка дѣйствій исполнительныхъ органовъ общественнаго управленія и снабженіе ихъ надлежащими инструкціями.

Примѣчаніе. Означенныя въ семь пунктѣ инструкціи должны быть изданы думою въ теченіе одного года для управъ — со дня введенія въ дѣйствіе настоящаго положенія, а для другихъ исполнительныхъ органовъ — со дня ихъ учрежденія.

4) Разсмотрѣніе приходо-расходныхъ смѣтъ (росписей доходовъ и расходовъ).

Stadtverordneten gefaßten Beschluß, den nicht erschienenen Stadtverordneten einer der im Artikel 1440¹ des Strafgesetzbuches angeführten Strafen, unter Beobachtung des daselbst angegebenen Stufenganges, zu unterziehen.

62.

In dem Wirkungskreise der Communalverwaltung (Art. 2—4) gehört der Stadtverordnetenversammlung die allgemeine anordnende Gewalt, die Aufsicht über ihre vollziehenden Organe und die Entscheidung von Angelegenheiten, welche laut Artikel 63 dieser Städteordnung und anderer Gesetze ihrer Competenz unterliegen.

63.

Der Stadtverordnetenversammlung competiren:

- 1) Die Wahl zu den in dieser Städteordnung erwähnten Aemtern, sowie auch zu Aemtern, deren Besetzung der Stadtgemeinde auf Grundlage der einschlägigen Reglements, Verordnungen und Verfügungen anheimgestellt ist.
- 2) Die Bestimmung der Gagennormen für die im Punkt 1 dieses Artikels genannten Aemter, wenn selbige nicht unvergütet auszuüben sind.
- 3) Die Festsetzung der Geschäftsordnung für die vollziehenden Organe der Communalverwaltung und die Ertheilung der für dieselben erforderlichen Instructionen.

Anmerkung. Die in diesem Punkte erwähnten Instructionen sind von der Stadtverordnetenversammlung im Laufe eines Jahres zu erlassen. Diese Frist ist für die Stadtämter vom Tage der Einführung dieser Städteordnung an zu rechnen, für die übrigen vollziehenden Organe aber — vom Tage ihrer Creirung.

- 4) Die Bepriüfung der Budgets (der vorläufigen Anschläge der Einnahmen und Ausgaben).

5) Опреѣленіе размѣра установленныхъ дѣйствующими узаконеніями мѣстныхъ сборовъ.

6) Переложеніе натуральныхъ земскихъ повинностей обывателей въ денежныя, съ обращеніемъ оныхъ на общія средства городского поселенія.

7) Отнесеніе: а) содержанія и устройства мостовыхъ и тротуаровъ; б) очистки дымовыхъ трубъ; в) содержанія, въ видахъ пожарной безопасности, ночныхъ карауловъ, и г) вывоза нечистотъ изъ городского поселенія и удаленія ихъ посредствомъ канализаціи — на общія городскія средства или, по соглашенію съ домовладѣльцами, на особыя, въ предѣлахъ дѣйствительной надобности, сборы съ домовладѣльцевъ.

Примѣчаніе. Означенные въ семь пунктѣ сборы должны быть расходуютъ исключительно на предметъ своего назначенія.

8) Сложеніе безнадежныхъ къ поступленію или неправильно числящихся недоимокъ по городскимъ сборамъ.

9) Установленіе правилъ для завѣдыванія капиталами и другими имуществами городского поселенія, а также находящимися въ вѣдѣніи общественнаго управленія лечебными, благотворительными и иными общепольными заведеніями.

10) Приобрѣтеніе недвижимыхъ имуществъ.

11) Отчужденіе недвижимыхъ имуществъ, а также установленіе правилъ и разцѣнокъ для продажи и выкуна тѣхъ изъ сихъ имуществъ, которыя предназначаются подъ застройку и урегулированіе городского поселенія, согласно утвержденному на оное плану.

- 5) Die Festsetzung der Höhe der vom Gesetze bestimmten örtlichen Steuern.
- 6) Die Umwandlung von Naturallandespräständen der Bewohner in Geldzahlungen, mit Uebertragung dieser Leistungen auf die allgemeinen Mittel der städtischen Ansiedelung.
- 7) Die Uebertragung der Ausgaben: a) für die Unterhaltung des Straßenpflasters und der Trottoire, b) für die Bereinigung der Schornsteine, c) für den Unterhalt, zwecks Schutz gegen Feuergefahr, von Nachtwächtern und d) für die Ausfuhr von Unrath aus der städtischen Ansiedelung und seine Entfernung mittelst Canalisation — auf die allgemeinen Stadtmittel, oder nach Vereinbarung mit den Hausbesitzern — auf besondere Steuern, welche nach Maßgabe des wirklichen Bedürfnisses von letzteren zu erheben sind.

Anmerkung. Die in diesem Punkte erwähnten Steuern sind ausschließlich ihrer Bestimmung entsprechend zu verausgaben.

- 8) Der Erlaß nicht beizutreibender (безнадёжныхъ къ поступленію) oder ungerechtfertigter rückständiger städtischer Steuern.
- 9) Die Festsetzung von Regeln für die Verwaltung von Kapitalien und anderen Vermögens der städtischen Ansiedelung, sowie der unter der Communalverwaltung stehenden Heil-, Wohlthätigkeits- und anderen gemeinnützigen Anstalten.
- 10) Die Erwerbung von unbeweglichem Vermögen.
- 11) Die Veräußerung unbeweglichen Eigenthums, sowie auch die Festsetzung von Regeln und Schätzungsbestimmungen für den Verkauf und Auskauf derjenigen Immobilien, welche laut eines bestätigten Planes zur Bebauung und Regulirung der städtischen Ansiedelung bestimmt sind.

12) Установленіе таксъ: а) на хлѣбъ и мясо; б) за пользованіе извощичьими и другими общественными экипажами, а также конножелѣзными дорогами и иными усовершенствованными мѣстными средствами сообщенія, и в) за работы, исполняемыя въ портовыхъ мѣстностяхъ браковщиками, вѣсовщиками, мѣрильщиками, лигерами, якорщиками и т. п.

13) Установленіе размѣра платы взимаемой въ городской доходъ: а) за пользованіе замощенными на средства общественнаго управленія подъѣздными путями, переправами и перевозами, а также городскими скотобойнями, водопроводами и другими подобными устройствами; б) за участки, отводимые отдѣльнымъ лицамъ или обществамъ подъ парходныя пристани или подъ складъ нагружаемыхъ и выгружаемыхъ товаровъ, съ соблюденіемъ притомъ правилъ устава путей сообщенія о безмездномъ пользованіи бечевниками, замѣняющими оныя набережными и пристанями общаго пользованія; в) за стоянку судовъ на проходящихъ чрезъ городскія земли водяныхъ сообщеніяхъ свыше времени, необходимаго для нагрузки, выгрузки и удовлетворенія другихъ потребностей по судоходству, и г) за зимовку судовъ въ затонахъ и гаваняхъ, устроенныхъ на средства городского поселенія.

14) Обсужденіе предположеній о займахъ и иныхъ обязательствахъ отъ имени городского поселенія.

15) Принятіе въ пользу городского поселенія пожертвованій.

16) Участіе въ изданіи обязательныхъ постановленій по указаннымъ въ семь положеніи предметамъ.

- 12) Die Festsetzung von Taxen: a) für Brod und Fleisch; b) für die Benutzung von Fuhrmanns- und anderen öffentlichen Equipagen, sowie von Pferdeeisenbahnen und anderen auf örtliche Kosten verbesserter Kommunikationsmitteln und c) für die Arbeiten, welche an Häfenplätzen von den Brackern, Wägern, Messern, Siggern, Anfernecken u. s. w. geleistet werden.
- 13) Die Festsetzung der zu den städtischen Einnahmen fließenden Zahlungen: a) für Benutzung der auf Kosten der Communalverwaltung gepflasterten Zufuhrwege, Ueberfahrten und Fahren, sowie der städtischen Schlachthäuser, Wasserleitungen und dergleichen Anlagen; b) für Grundstücke, welche einzelnen Personen oder Gesellschaften zu Dampfboot-Landungsplätzen oder Niederlagen für ein- und auszuladende Waaren angewiesen werden, mit Beobachtung jedoch der Regeln des Wegescommunicationsreglements über kostenfreie Benutzung von Leinpfaden, sowie der dieselben ersetzenden, der allgemeinen Benutzung freigegebenen Quais und Landungsplätze; c) für den Aufenthalt von Fahrzeugen in den durch städtisches Gebiet fließenden Wasserwegen, wenn solcher die Zeit überschreitet, welche für die Beladung, Ausladung und Befriedigung anderer Bedürfnisse der Schifffahrt nöthig ist und d) für das Ueberwintern von Fahrzeugen in auf Kosten der städtischen Ansiedelung angelegten Buchten und Häfen.
- 14) Die Berathung über beabsichtigte Aufnahme von Anleihen und Uebernahme anderer Verpflichtungen Namens der städtischen Ansiedelung.
- 15) Die Annahme von Darbringungen zum Besten der städtischen Ansiedelung.
- 16) Die Theilnahme beim Erlaß verbindlicher Verordnungen hinsichtlich der in dieser Städteordnung erwähnten Gegenstände.

17) Разсмотрѣніе предположеній объ измѣненіяхъ въ планѣ городского поселенія и о составленіи новыхъ на оное плановъ.

18) Повѣрка дѣйствій и отчетовъ управы и разсмотрѣніе жалобъ на оную.

19) Возбужденіе дѣлъ объ отвѣтственности должностныхъ лицъ общественнаго управленія.

20) Надзоръ за производствомъ питейной и иной торговли на основаніи устава о питейномъ сборѣ и другихъ узаконеній.

21) Представленіе, чрезъ губернатора, высшему Правительству ходатайствъ о мѣстныхъ пользахъ и нуждахъ.

64.

Очередныя собранія думы назначаются не менѣе четырехъ и не болѣе двадцати четырехъ разъ въ годъ. Расписанія очередныхъ собраній составляются думою на годъ впередъ въ Декабрѣ предшествующаго года.

Примѣчаніе. Въ Сентябрѣ назначается собраніе для разсмотрѣнія отчета по исполненію городской росписи, равно какъ прочихъ отчетовъ управы за минувшій годъ, а въ Ноябрѣ — для обсужденія смѣты доходовъ и расходовъ города на предстоящій годъ.

65.

Передъ каждымъ очереднымъ засѣданіемъ думы перечень подлежащихъ слушанію въ ономъ дѣлъ представляется головою губернатору и разсылается гласнымъ думы. Если слушаніе всѣхъ внесенныхъ въ этотъ перечень

- 17) Die Beprüfung beabsichtigter Abänderungen des Planes der städtischen Ansiedelung und der ausgearbeiteten neuen Pläne.
- 18) Die Controle der Thätigkeit und der Rechenschaftsberichte des Stadtamts und die Prüfung der gegen letzteres eingereichten Klagen.
- 19) Die Initiative in Sachen betreffend die Heranziehung zur Verantwortung von Beamten der Stadt-Communalverwaltung.
- 20) Die Aufsicht über den Getränke- und anderen Handel auf Grundlage des Reglements über Getränkesteuer und anderer Gesetzesbestimmungen.
- 21) Die Vorstellung von Petitionen in Betreff örtlicher Interessen und Bedürfnisse an die Staatsregierung durch Vermittelung des Gouverneurs.

64.

Die gewöhnlichen Sitzungen der Stadtverordnetenversammlung werden nicht weniger als vier und nicht mehr als vierundzwanzig Mal jährlich anberaumt. Das Verzeichniß der gewöhnlichen Sitzungen wird von der Stadtverordnetenversammlung für ein Jahr voraus im December des vorhergehenden Jahres zusammengestellt.

Anmerkung. Im September wird eine Sitzung zur Beprüfung der Berichte über die Ausführung des städtischen Budgets, sowie der übrigen Rechenschaftsberichte des Stadtamts für das verflossene Jahr anberaumt, und im November eine zur Berathung des Budgets für das nächste Jahr.

65.

Vor jeder gewöhnlichen Sitzung wird die Tagesordnung durch das Stadthaupt dem Gouverneur vorgestellt und den Stadtverordneten zugeschickt. Falls der Vortrag der auf die Tagesordnung gebrachten Angelegenheiten nicht an einem Tage erledigt

дѣль не будетъ окончено въ одинъ день, то разсмотрѣніе ихъ продолжается въ послѣдующіе дни.

66.

Чрезвычайныя собранія думы могутъ быть открываемы съ разрѣшенія или по распоряженію: въ С.-Петербургѣ — Министра Внутреннихъ Дѣлъ, въ Москвѣ — Генераль-Губернатора, въ прочихъ городскихъ поселеніяхъ — губернатора. Перечень предметовъ, подлежащихъ обсужденію чрезвычайныхъ собраній разсылается гласнымъ до открытія оныхъ городскимъ головою.

67.

Дума приступаетъ къ обсужденію подлежащихъ вѣдѣнію ея дѣлъ: 1) по предложеніямъ губернатора; 2) по предложеніямъ головы и гласныхъ; 3) по представленіямъ управы, и 4) по просьбамъ и жалобамъ частныхъ лицъ. Гласный, желающій сдѣлать думѣ предложеніе, обращается съ письменнымъ о томъ заявленіемъ къ головѣ, который, по собраніи надлежащихъ справокъ, передаетъ это предложеніе на обсужденіе думы, если не встрѣтятся законныхъ къ сему препятствій, въ одно изъ ближайшихъ собраній оной. Предложенія, требованія и заявленія присутственныхъ мѣстъ и должностныхъ лицъ, а равно сословныхъ или земскихъ учрежденій, вносятся въ думу или по предложеніямъ губернатора, или чрезъ управу.

Примѣчаніе. Доклады по дѣламъ, назначаемымъ къ обсужденію въ думѣ, могутъ быть печатаемы, по распоряженію и подъ отвѣтственностью городского головы, въ числѣ экземпляровъ, потребномъ для надобности дѣлопроизводства и для разсылки гласнымъ.

werden sollte, so wird die Verhandlung derselben an den folgenden Tagen fortgesetzt.

66.

Außergewöhnliche Sitzungen der Stadtverordnetenversammlung können eröffnet werden mit Genehmigung oder infolge Anordnung: in St. Petersburg — des Ministers des Innern, in Moskau — des General-Gouverneurs, in den übrigen städtischen Ansiedelungen — des Gouverneurs. Die Tagesordnung dieser außerordentlichen Sitzungen wird vor Eröffnung derselben durch das Stadthaupt den Stadtverordneten zugeschickt.

67.

Die Stadtverordnetenversammlung verhandelt die ihr competirenden Angelegenheiten in Folge von: 1) Anträgen des Gouverneurs; 2) Anträgen des Stadthaupts und der Stadtverordneten; 3) Vorstellungen des Stadtamts und 4) Gesuchen und Beschwerden von Privatpersonen. Beabsichtigt ein Stadtverordneter der Stadtverordnetenversammlung einen Antrag zu stellen, so muß er sich mit einer schriftlichen Anzeige darüber an das Stadthaupt wenden; letzteres zieht die nöthigen Erkundigungen ein und übergiebt den Antrag zur Verhandlung einer der nächsten Sitzungen der Stadtverordnetenversammlung, wenn sich hierzu keine gesetzlichen Hindernisse finden sollten. Anträge, Forderungen und Anzeigen von Regierungsorganen und Amtspersonen sowie auch von ständischen und landschaftlichen Institutionen werden in die Stadtverordnetenversammlung eingebracht entweder auf Grund von Anträgen des Gouverneurs oder durch das Stadtamt.

Anmerkung. Die Vorlagen über die zur Berathung in der Stadtverordnetenversammlung bestimmten Angelegenheiten können auf Verfügung und unter Verantwortlichkeit des Stadthaupts in einer zum Versandt an die Stadtverordneten und für die Bedürfnisse der Geschäftsordnung erforderlichen Anzahl gedruckt werden.

68.

Дума можетъ возлагать предварительное разсмотрѣніе сложныхъ, подлежащихъ ей вѣдѣнію, дѣлъ на отдѣльныхъ своихъ членовъ или особыя подготовительныя комиссіи изъ гласныхъ. Въ случаѣ надобности, отъ думы зависитъ опредѣлить срокъ, въ теченіе коего избранными лицами и комиссіями должно быть исполнено возложенное на нихъ порученіе. Для разсмотрѣнія отчета управы по исполненію городской росписи обязательно избирается изъ гласныхъ ревизіонная комиссія (сравн. ст. 25 прил. къ прим. при ст. 140).

69.

Въ собранія думы, по распоряженію головы, могутъ быть приглашаемы, для представленія объясненій, свѣдующія лица, не принадлежащія къ составу гласныхъ.

70.

Для законнаго состава думы требуется присутствіе: въ городскихъ поселеніяхъ, гдѣ общее число гласныхъ не превышаетъ *сорока*, — не менѣе *половины* общаго числа, а въ прочихъ поселеніяхъ не менѣе *одной трети* онаго. Чрезвычайныя собранія, созываемыя во время народныхъ бѣдствій, по военнымъ обстоятельствамъ и. т. п., признаются дѣйствительными при всякомъ числѣ гласныхъ.

71.

Для дѣйствительности опредѣленій: 1) о приобрѣтеніи или отчужденіи недвижимыхъ имуществъ за исключеніемъ указанныхъ въ пунктѣ 2

68.

Die Stadtverordnetenversammlung kann die vorläufige Durchsicht complicirter, zu ihrem Wirkungsbereich gehörender Gegenstände, einzelnen ihrer Mitglieder oder besonderen aus Stadtverordneten bestehenden Vorberathungscommissionen überweisen. Dabei hängt es nöthigen Falls vom Ermessen der Stadtverordnetenversammlung ab, auch den Zeitpunkt zu bestimmen, zu welchem seitens dieser Personen und Commissionen der ihnen gewordene Auftrag erfüllt sein muß. Zur Durchsicht des Berichts des Stadtamtes über die Ausführung des städtischen Budgets ist unbedingt eine Revisionscommission aus Stadtverordneten zu bilden (Vergl. Art. 25 der Beilage zur Anmerkung des Art. 140).

69.

Zu den Sitzungen der Stadtverordnetenversammlung können auf Verfügung des Stadthaupts zur Vorstellung von Erklärungen auch nicht zu Mitgliedern der Versammlung gehörende Experte aufgefordert werden.

70.

Damit der Bestand der Stadtverordnetenversammlung als ein gesetzlicher gelten kann, ist erforderlich: in den städtischen Ansiedelungen, wo die Gesamtzahl der Stadtverordneten vierzig nicht überschreitet — die Anwesenheit von nicht weniger als der Hälfte, in den übrigen Ansiedelungen jedoch die Anwesenheit von nicht weniger als einem Drittel aller Stadtverordneten. Die zu Zeiten eines allgemeinen Nothstandes, zu Kriegszeiten und unter anderen dergleichen Umständen zusammenberufenen außerordentlichen Versammlungen sind bei jeder Anzahl von Stadtverordneten als beschlußfähig anzuerkennen.

71.

Zur Gültigkeit der Beschlüsse: 1) über den Erwerb oder die Veräußerung von unbeweglichem Eigenthum mit Ausnahme des im §. 2 dieses Artikels angeführten;

этой статьи; 2) объ установленіи раздѣлкимѣсть, назначенныхъ по плану города подѣ застройку частными зданіями и урегулированіе городского поселенія; 3) объ условіяхъ выкупа состоящихъ въ безсрочной арендѣ усадебныхъ участковъ; 4) о займахъ, поручительствахъ или гарантіяхъ отъ имени городского поселенія; 5) о переложеніи указанныхъ въ пунктѣ 6 статьи 63 натуральныхъ повинностей въ денежные и о принятіи на общія средства города перечисленныхъ въ пунктѣ 7 той же статьи повинностей домовладѣльцевъ, и 6) объ отвѣтственности должностныхъ лицъ городского общественнаго управленія требуется присутствіе: въ городскихъ поселеніяхъ, гдѣ общее число гласныхъ не превышаетъ *сорока*, — не менѣе *двухъ третей* сего числа, а въ прочихъ поселеніяхъ — не менѣе *половины* онаго и принятіе рѣшенія большинствомъ не менѣе *двухъ третей* присутствующихъ въ собраніи думы.

72.

За исключеніемъ дѣлъ, указанныхъ въ статьѣ 71, всѣ прочія дѣла рѣшаются въ думѣ простымъ большинствомъ голосовъ, а въ случаѣ равенства ихъ, при открытомъ голосованіи, мнѣніе предсѣдателя даетъ перевѣсъ. При подачѣ голосовъ никто не можетъ имѣть болѣе одного голоса. Передача своего голоса другому лицу не допускается.

73.

Выборы въ общественныя должности, замѣщеніе коихъ предоставляется думѣ, производятся закрытою подачею голосовъ, посред-

*Artikeln 70-73
24. April 1883*

2) über die Taxationsbestimmungen für Grundstücke, welche laut dem Stadtplane zum Bebauen mit Privatgebäuden oder zur Regulirung der städtischen Ansiedelung bestimmt sind; 3) über die Bedingungen für den Auskauf der in terminloser Arrende befindlichen städtischen Gefindestellen (усадебный участок); 4) über Anleihen, Bürgschaften oder Garantien Namens der städtischen Ansiedelung; 5) über Umwandlung der im Art. 63 Pkt. 6 genannten Naturalleistungen in Geldzahlungen und über die Uebertragung auf die allgemeinen Mittel der Stadt der in Pkt. 7 desselben Artikels aufgezählten Leistungen der Hausbesitzer und 6) über die Verantwortlichkeit von Amtspersonen der Stadt-Communalverwaltung — ist erforderlich: die Anwesenheit von mindestens zwei Dritteln der Stadtverordneten in den städtischen Ansiedelungen, wo die Anzahl derselben vierzig nicht überschreitet, und von mindestens der Hälfte der Stadtverordneten in den übrigen städtischen Ansiedelungen, und die Annahme des Beschlusses mit einer Majorität von mindestens zwei Dritteln der anwesenden Stimmen.

72.

Alle Angelegenheiten, mit Ausnahme der im Artikel 71 genannten, werden in der Stadtverordnetenversammlung mit einfacher Stimmenmehrheit entschieden, wobei bei Stimmengleichheit bei offener Abstimmung die Meinung des Vorsitzenden den Ausschlag giebt. Bei der Abstimmung kann Niemand mehr als eine Stimme ausüben. Das Stimmrecht einem Andern zu übergeben, ist nicht gestattet.

73.

Die Wahlen zu Communalämtern, deren Besetzung der Stadtverordnetenversammlung anheimgestellt ist, finden in geheimer Abstimmung mittelst Ballotement

ствомъ баллотировки шарами. Такимъ же порядкомъ постановляются опредѣленія о возбужденіи отвѣтственности должностныхъ лицъ общественнаго управленія и разрѣшаются вопросы о назначеніи содержанія или денежныхъ пособій служащимъ. Всѣ прочія дѣла, по усмотрѣнію думы, могутъ быть рѣшаемы и открытою подачею голосовъ.

74.

Въ отношеніи порядка производства дѣлъ въ собраніяхъ думы соблюдаются правила, установленныя по этому предмету для земскихъ собраній (Пол. Зем. Учр. Изд. 1891 г. ст. 77 приложение).

Примѣчаніе. Въ прибалтійскихъ губерніяхъ употребленіе исключительно русскаго языка обязательно какъ во внутреннемъ дѣлопроизводствѣ мѣстныхъ городскихъ общественныхъ управленій, такъ и въ сужденіяхъ мѣстныхъ городскихъ думъ. При этомъ разрѣшается, впредь до особыхъ распоряженій: 1) постановленія и распоряженія городскихъ общественныхъ управленій, подлежащія опубликованію во всеобщее свѣдѣніе, излагать, независимо отъ русскаго, также и на нѣмецкомъ языкѣ, а въ случаѣ надобности — и на мѣстномъ, по принадлежности, нарѣчій: латышскомъ или эстонскомъ, и 2) резолюціи по частнымъ просьбамъ, поступающимъ въ мѣстныя городскія общественныя управленія, объявлять на томъ языкѣ, на коемъ подана просьба.

75.

Всѣ рѣшенія думы вносятся въ журналъ, который подписывается предсѣдателемъ и личными гласными, участвовавшими въ постановленіи рѣшеній. Журналъ скрѣпляется го-

statt. In derselben Weise werden Beschlüsse gefaßt über Heranziehung von Communalbeamten zur Verantwortung und Fragen entschieden über Bestimmung des Gehaltes und der Geldunterstützungen an Beamte. Alle übrigen Angelegenheiten können nach Ermessen der Stadtverordnetenversammlung in offener Abstimmung entschieden werden.

74.

Hinsichtlich der Geschäftsordnung der Sitzungen der Stadtverordnetenversammlung sind die für die Landschaftsversammlungen festgesetzten, diesen Gegenstand betreffenden Regeln zu beobachten (Landschaftsordnung, Ausg. 1891, Art. 77, Beilage).

Anmerkung. In den baltischen Gouvernements ist der ausschließliche Gebrauch der russischen Sprache obligatorisch, wie in der inneren Geschäftsführung der örtlichen Communalverwaltungen, so auch bei den Verhandlungen in den örtlichen Stadtverordnetenversammlungen. Hierbei ist bis auf weitere Anordnungen gestattet: 1) Beschlüsse und Anordnungen der Stadt-Communalverwaltungen, welche zur allgemeinen Kenntniß veröffentlicht werden müssen, unabhängig von der russischen Sprache, auch in deutscher Sprache und erforderlichen Falls auch in der örtlichen Volkssprache, der lettischen oder der estnischen, abzufassen und 2) Resolutionen auf Gesuche von Privatpersonen, welche in die örtlichen Communalverwaltungen eingegangen sind, in der Sprache zu eröffnen, in welcher das Gesuch abgefaßt ist.

75.

Alle Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlung werden in ein Journal eingetragen, welches vom Vorsitzenden und den anwesenden Stadtverordneten, welche an der Beschlußnahme theilgenommen, unterschrieben wird. Das Journal wird vom Stadtsecretair

родскимъ секретаремъ (секретаремъ думы) или секретаремъ управы (ст. 115. прим.). Къ обязанности городского секретаря и секретаря управы, по принадлежности, относится и самое составленіе журналовъ думы.

76.

Всѣ постановленія думы, съ слѣдующими къ нимъ приложеніями, представляются головою, въ копіяхъ, губернатору, коему предоставляется разрѣшать печатаніе сихъ постановленій.

77.

Тѣ постановленія, которыя, на основаній статей 78 и 79 сего положенія или же иныхъ узаконеній, подлежатъ утвержденію правительственной власти, не приводятся въ исполненіе до воспослѣдованія такого утвержденія.

78.

Нижеслѣдующія постановленія думы подлежатъ утвержденію губернатора:

I. *Во всѣхъ городскихъ поселеніяхъ:*

- 1) объ установленіи разцѣнокъ плановыхъ городскихъ земель, назначенныхъ подъ застройку и урегулированіе городского поселенія;
- 2) объ условіяхъ выкупа состоящихъ въ безсрочной арендѣ усадебныхъ мѣсть;
- 3) о займахъ, поручительствахъ и гарантіяхъ отъ имени городского поселенія, когда таковыя, въ общей сложности съ прежними займами и обязательствами, не превышая годового итога городскихъ доходовъ за послѣдній истекшій годъ, достигаютъ, однако, половины сего итога;

(Secretair der Stadtverordnetenversammlung) oder dem Secretairen des Stadtamts (Art. 115 Anmerk.) beglaubigt. Zu den Pflichten des Stadtsecretairs, resp. des Secretairs des Stadtamts, gehört auch die Abfassung der Journale der Stadtverordnetenversammlung.

76.

Sämmtliche Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlung mit den zu denselben gehörenden Beilagen werden in Abschriften vom Stadthaupt dem Gouverneur vorgestellt, welchem es anheimgestellt ist, den Druck derselben zu gestatten.

77.

Diejenigen Beschlüsse, welche auf Grundlage der Art. 78 und 79 dieser Städteordnung oder anderer Gesetzesbestimmungen einer obrigkeitlichen Bestätigung bedürfen, werden nicht vor Eintreffen dieser Bestätigung vollzogen.

78.

Folgende Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlung bedürfen der Bestätigung des Gouverneurs:

I. In sämmtlichen städtischen Ansiedelungen:

- 1) über Schätzungsbestimmungen der im Plane verzeichneten städtischen Ländereien, welche zur Bebauung und zur Regulirung der städtischen Ansiedelung bestimmt sind;
- 2) über die Bedingungen für den Auskauf der in terminloser Urrende befindlichen Gesindestellen (усадебныхъ мѣстъ);
- 3) über Anleihen, Bürgschaften und Garantien Namens der städtischen Ansiedelung, wenn dieselben mit Einschluß der früheren Anleihen und Verpflichtungen nicht die Gesamtsumme der städtischen Einnahmen für das letztverflossene Jahr überschreiten, jedoch die Hälfte dieser Gesamtsumme erreichen;

- 4) о таксахъ: а) на хлѣбъ и мясо; б) за пользованіе извозничьими и другими общественными экипажами, а также конно-желѣзными дорогами и иными усовершенствованными мѣстными средствами сообщенія, и в) за работы, сполняемыя въ портовыхъ мѣстностяхъ браковщиками, вѣсовщиками, мѣрильщиками, лигерами, якорщиками и т. п.

II. *Во всѣхъ городскихъ поселеніяхъ, кромѣ столицъ:*

- 5) объ инструкціяхъ или правилахъ для управы и другихъ исполнительныхъ органовъ городского общественнаго управленія, участвующихъ въ завѣдываніи содержимыми на городскія средства учебными заведеніями;
- 6) объ инструкціяхъ чинамъ торговой полиціи и органамъ городского управленія, исполняющимъ обязанности по надзору за производствомъ торговли и промысловъ.

III. *Въ утѣдныхъ и безутѣдныхъ городскихъ поселеніяхъ:*

- 7) о размѣрѣ платы за зимовку судовъ въ затонахъ и гаваняхъ, устроенныхъ на средства городского поселенія;
- 8) о правилахъ для завѣдыванія капиталами и другими имуществами городского поселенія, а также состоящими въ вѣдѣніи общественнаго управленія лечебными, благотворительными и иными общепольными учрежденіями, и
- 9) объ измѣненіяхъ въ планахъ и о новыхъ планахъ городскихъ поселеній.

Примѣчаніе. Означенныя въ сей статьѣ постановленія думъ утверждаются губерна-

- 4) über Taxen: a) für Brod und Fleisch, b) für Benutzung von Fuhrmanns- und anderen öffentlichen Equipagen, sowie von Pferdeeisenbahnen und anderen auf örtliche Kosten verbesserten Communicationsmitteln, und c) für die Arbeiten, welche an Hafenplätzen von Brackern, Wägern, Messern, Liggern, Anferneeken u. s. w. ausgeführt werden.

II. In sämmtlichen städtischen Ansiedelungen, mit Ausnahme der Residenzen:

- 5) über Instructionen oder Regeln für das Stadtamt und andere vollziehende Organe der Stadt-Communalverwaltung, welche an der Verwaltung der auf städtische Kosten unterhaltenen Lehranstalten theilnehmen;
- 6) über Instructionen für Beamte der Handelspolizei und Organe der Stadtverwaltung, welche die Aufsicht über den Handels- und Gewerbebetrieb ausüben.

III. in den Kreisstädten und Städten ohne Kreis:

- 7) über die Zahlungsnorm für das Ueberwintern von Fahrzeugen in den auf Kosten der städtischen Ansiedelung angelegten Buchten und Häfen;
- 8) über Regeln für die Verwaltung von Kapitalien und anderen Vermögens der städtischen Ansiedelung, sowie der unter der Communalverwaltung stehenden Heil-, Wohlthätigkeits- und anderen gemeinnützigen Anstalten und
- 9) über Abänderungen der Pläne der städtischen Ansiedelungen und über neue Pläne für dieselben.

Anmerkung. Von den in diesem Artikel erwähnten Beschlüssen der Stadtverordnetenversammlungen werden

торомъ: 1) постановленія — о размѣрѣ платы за зимовку судовъ въ затонахъ и гаваняхъ, устроенныхъ на средства городского поселенія, и объ измѣненіяхъ въ планахъ городскихъ поселеній въ примѣненіи къ участкамъ, отведеннымъ для надобностей судоходства, — по соглашенію съ начальникомъ мѣстнаго округа путей сообщенія; 2) постановленія объ измѣненіяхъ въ планахъ городскихъ поселеній, расположенныхъ въ районахъ крѣпостей (общ. учр. губ. ст. 9, прим., прил.: ст. 6, по прод. 1887 г.), — по соглашенію съ комендантомъ крѣпости; 3) постановленія о таксахъ за работы, исполняемыя въ портовыхъ мѣстностяхъ браковщиками, вѣсовщиками, мѣрильщиками, лигерами, якорщиками и т. п., — по соглашенію съ управляющимъ мѣстною казенною палатою; 4) постановленія объ инструкціяхъ или правилахъ для управы и другихъ исполнительныхъ органовъ городского общественнаго управленія, участвующихъ въ завѣдываніи содержимыми на городскія средства учебными заведеніями, — по соглашенію съ попечителемъ учебнаго округа, и 5) постановленія объ инструкціяхъ чинамъ торговой полиціи и органамъ городского управленія, исполняющимъ обязанности по надзору за производствомъ торговли и промысловъ, — по соглашенію съ управляющимъ казенною палатою.

79.

Нижеслѣдующія постановленія думы подлежатъ утвержденію Министра Внутреннихъ Дѣлъ:

І. Во всѣхъ городскихъ поселеніяхъ:

- 1) о переложеніи натуральныхъ земскихъ повинностей обывателей въ денежные, съ обращеніемъ оныхъ на общія средства городского поселенія;

vom Gouverneur bestätigt: 1) Beschlüsse über die Zahlungsnorm für das Ueberwintern von Fahrzeugen in den auf Kosten der städtischen Ansiedelung angelegten Buchten und Häfen, sowie über Abänderungen in den Plänen der städtischen Ansiedelungen in ihrer Anwendung auf Grundstücke, die für Bedürfnisse der Schifffahrt angewiesen worden sind — nach Vereinbarung mit dem Chef des örtlichen Wege- und Wasserbaubezirks; 2) Beschlüsse über Abänderungen in den Plänen der städtischen Ansiedelungen, welche sich im Festungsrayon befinden (Allgem. Gouvernem.-Verf. Art. 9, Anmerk., Beilage: Art. 6. Fortsetz. 1887) — nach Vereinbarung mit dem Festungscommandanten; 3) Beschlüsse über Taxen für Arbeiten, welche an Hafensplätzen von den Brackern, Wägern, Messern, Liggern, Ankerneeken u. s. w. geleistet werden — nach Vereinbarung mit dem Dirigirenden des örtlichen Cameralhofes; 4) Beschlüsse über Instructionen oder Regeln für das Stadtamt und andere vollziehende Organe der Stadt-Communalverwaltung, welche an der Verwaltung der auf städtische Kosten unterhaltenen Lehranstalten Theil nehmen — nach Vereinbarung mit dem Curator des Lehrbezirks und 5) Beschlüsse über Instructionen für Beamte der Handelspolizei und Organe der Stadtverwaltung, welche die Aufsicht über den Handels- und Gewerbebetrieb ausüben — nach Vereinbarung mit dem Dirigirenden des Cameralhofes.

79.

Folgende Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlung bedürfen der Bestätigung des Ministers des Innern:

I. In sämmtlichen städtischen Ansiedelungen:

- 1) über Umwandlung der Naturallandesprästanzen der Bewohner in Geldzahlungen, mit Uebertragung derselben auf die allgemeinen Mittel der städtischen Ansiedelung;

- 2) о принятіи на общія средства городскаго поселенія: а) содержанія и устройства мостовыхъ и тротуаровъ; б) очистки дымовыхъ трубъ; в) содержанія, въ видахъ пожарной безопасности, ночныхъ карауловъ, и г) вывоза нечистотъ изъ городскаго поселенія и удаленія ихъ посредствомъ канализаціи;
- 3) объ отчужденіи принадлежащихъ городу недвижимыхъ имуществъ (за исключеніемъ маломѣрныхъ мѣсть, назначенныхъ по плану города подъ застройку частными зданіями и урегулированіе городскаго поселенія);
- 4) о займахъ, поручительствахъ или гарантіяхъ отъ имени городскаго поселенія, превышающихъ, въ общей сложности съ прежними займами и обязательствами, годовою итогъ городскихъ доходовъ за послѣдній истекшій годъ;
- 5) о размѣрахъ платы: а) за пользованіе замощенными на средства общественнаго управленія подъѣздными путями, переправами и перевозами, а также городскими скотобойнями, водопроводами и другимъ подобными устройствами; б) за участки, отводимые отдѣльнымъ лицамъ или обществамъ подъ парходныя пристани или подъ складъ нагружаемыхъ и выгружаемыхъ товаровъ на набережныхъ и пристаняхъ (ст. 63, п. 13 лит. б.), и в) за стоянку судовъ на проходящихъ черезъ городскія земли водяныхъ сообщеніяхъ свыше времени, необходимаго для загрузки, выгрузки и удовлетворенія другихъ потребностей по судоходству.

- 2) über die Uebernahme auf die allgemeinen Mittel der städtischen Ansiedelung folgender Ausgaben: a) für Unterhaltung und Anlage des Straßenpflasters u. der Trottoire; b) für die Vereinigung der Schornsteine; c) für den Unterhalt, zwecks Schutz gegen Feuergefähr, von Nachtwächtern u. d) für die Ausfuhr von Unrath aus der städtischen Ansiedelung u. für Entfernung desselben mittels Canalisation;
- 3) über die Veräußerung des der Stadt gehörenden unbeweglichen Eigenthums, (mit Ausnahme der kleinen Grundparcellen [МАЛОМѢРНЫХЪ МѢСТЪ], welche nach dem Stadtplane zur Bebauung mit Privatgebäuden und zur Regulirung der städtischen Ansiedelung bestimmt sind);
- 4) über Anleihen, Bürgschaften und Garantien Namens der städtischen Ansiedelung, wenn dieselben mit Einschluß der früheren Anleihen und Verpflichtungen die Gesamtsumme der städtischen Einnahmen für das letztverflossene Jahr überschreiten;
- 5) über die Festsetzung der Zahlungsnorm: a) für Benutzung der auf Kosten der Communalverwaltung gepflasterten Zufuhrwege, Ueberfahrten und Fähren, sowie der städtischen Schlachthäuser, Wasserleitungen u. anderer dergleichen Anlagen, b) für Grundstücke, welche einzelnen Personen oder Gesellschaften zu Dampfbootlandungsplätzen oder zu Niederlagen für ein- u. auszuladende Waaren auf Quais u. Landungsplätzen angewiesen worden sind (Art. 63, P. 13, Lit. b.) und c) für den Aufenthalt von Fahrzeugen in den durch städtisches Gebiet fließenden Wasserwegen, wenn solcher die Zeit überschreitet, welche für die Beladung, Ausladung und Befriedigung anderer Bedürfnisse der Schifffahrt nöthig ist.

*How. Zeit.
Jv 32. 1705
Zuweisen.*

II. *Въ столицахъ и городахъ губернскихъ, областныхъ и входящихъ въ составъ градоначальствъ:*

- 6) о размѣрѣ платы за зимовку судовъ въ затонахъ и гаваняхъ, устроенныхъ на средства городского поселенія;
- 7) о правилахъ для завѣдыванія капиталами и другими имуществами городского поселенія, а также состоящими въ вѣдѣннн общественнаго управления лечебными, благотворительными и иными общепольными учрежденіями;
- 8) объ измѣненіяхъ въ планахъ и о новыхъ планахъ городскихъ поселеній.

III. *Въ столицахъ:*

- 9) объ инструкціяхъ или правилахъ для управы и другихъ исполнительныхъ органовъ городского общественнаго управления, участвующихъ въ завѣдываннн содержимыми на городскія средства учебными заведеніями, и
- 10) объ инструкціяхъ чинамъ торговой полиціи и органамъ городского управленія, исполняющимъ обязанности по надзору за производствомъ торговли и промысловъ.

Примѣчаніе 1. Постановленія думы объ отчужденнн земель, ВСЕМИЛОСТИВѢЙШЕ пожалованныхъ городу или отведенныхъ ему по распоряженію Правительства, а равно предположенія столичныхъ думъ объ измѣненіяхъ въ планахъ С.-Петербурга и Москвы, приводятся въ дѣйствіе не иначе, какъ съ ВЫСОЧАЙШАГО соизволенія, испрашиваемаго Министромъ Внутреннихъ дѣлъ.

Примѣчаніе 2. Означенныя въ сей статьѣ постановленія думъ утверждаются Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ: 1) постановленія объ из-

II. In den Residenzen Gouvernements-, Gebiets- und Stadthauptmannschaften bildenden Städten:

- Gouverneur*
- 6) über die Zahlungsnorm für das Ueberwintern von Fahrzeugen in den auf Kosten der städtischen Ansiedelung angelegten Buchten und Häfen;
 - 7) über Regeln für die Verwaltung von Kapitalien und anderen Vermögens der städtischen Ansiedelung, sowie der unter der Communalverwaltung stehenden Heil-, Wohlthätigkeits- und anderen gemeinnützigen Anstalten;
 - 8) über Abänderungen der Pläne der städtischen Ansiedelungen und über neue Pläne für dieselben;

III. in den Residenzen:

- 9) über Instructionen oder Regeln für das Stadtamt und andere vollziehende Organe der Stadt-Communalverwaltung, welche an der Verwaltung der auf städtische Kosten unterhaltenen Lehranstalten theilnehmen und
- 10) über Instructionen für Beamte der Handelspolizei und Organe der Stadtverwaltung, welche die Aufsicht über den Handels- und Gewerbebetrieb ausüben.

Anmerkung 1. Beschlüsse der Stadtveordnetenversammlung über Veräußerung von Allerhöchst der Stadt verliehenen oder derselben auf Anordnung der Regierung zugewiesenen Ländereien, sowie seitens der hauptstädtischen Stadtveordnetenversammlung beabsichtigte Veränderungen der Pläne von St. Petersburg und Moskau werden nur mit Allerhöchster Genehmigung vollzogen, welche durch den Minister des Innern einzuholen ist.

Anmerkung 2. Von den in diesem Artikel erwähnten Beschlüssen der Stadtveordnetenversammlungen werden vom Minister des Innern bestätigt: 1) Beschlüsse über

мѣненіяхъ въ планахъ городскихъ поселеній, расположенныхъ въ районахъ крѣпостей, — по соглашенію съ Военнымъ Министеромъ; 2) постановленія объ измѣненіяхъ въ планахъ городовъ Кронштадта и Севастополя — по соглашенію съ Военнымъ Министеромъ и Управляющимъ Морскимъ Министерствомъ; 3) постановленія объ измѣненіяхъ въ городскихъ планахъ, въ примѣненіи къ участкамъ, отведеннымъ для надобностей судоходства, и о размѣрѣ платы за зимовку судовъ въ затонахъ и гаваняхъ, устроенныхъ на средства городского поселенія, — по соглашенію съ Министеромъ Путей Сообщенія; 4) постановленія: а) о размѣрѣ платы за пользованіе замощенными на средства общественнаго управленія подъѣздными путями, переправами и перевозами, а также городскими скотобойнями, водопроводами и другими подобными устройствами, и б) объ инструкціяхъ чинамъ торговой полиціи и органамъ городского управленія, исполняющимъ обязанности по надзору за производствомъ торговли и промысловъ, — по соглашенію съ Министеромъ Финансовъ; 5) постановленія о размѣрѣ платы за участки, отводимые отдѣльнымъ лицамъ или обществамъ подъ пароходныя пристани или подъ складъ нагружаемыхъ и выгружаемыхъ товаровъ, — по соглашенію съ Министрами Финансовъ и Путей Сообщенія, и 6) постановленія объ инструкціяхъ или правилахъ для управы и другихъ исполнительныхъ органовъ городского общественнаго управленія, участвующихъ въ завѣдываніи содержимыми на городскія средства учебными заведеніями, — по соглашенію съ Министеромъ Народнаго Просвѣщенія.

Примѣчаніе 3. Въ губерніяхъ и областяхъ, подвѣдомственныхъ Главноначальству-

Abänderungen in den Plänen der städtischen Ansiedelungen, welche sich in Festungsrayons befinden — nach Vereinbarung mit dem Kriegsminister; 2) Beschlüsse über Abänderungen in den Plänen der Städte Kronstadt und Sewastopol — nach Vereinbarung mit dem Kriegsminister und dem Berweser des Marineministeriums; 3) Beschlüsse über Abänderungen in den Plänen der städtischen Ansiedelungen in ihrer Anwendung auf Grundstücke, die für Bedürfnisse der Schifffahrt angewiesen worden sind, und über die Zahlungsnorm für das Ueberwintern von Fahrzeugen in den auf Kosten der städtischen Ansiedelung angelegten Buchten und Häfen — nach Vereinbarung mit dem Minister der Wege- und Wassercommunicationen; 4) Beschlüsse: a) über die Zahlungsnorm für die Benutzung der auf Kosten der Communalverwaltung gepflasterten Zufuhrwege, Ueberfahrten und Fahren, sowie der städtischen Schlachthäuser, Wasserleitungen und dergleichen Anlagen und b) über Instructionen für Beamte der Handelspolizei und Organe der Stadtverwaltung, welche die Aufsicht über den Handels- und Gewerbebetrieb ausüben — nach Vereinbarung mit dem Finanzminister; 5) Beschlüsse über die Zahlungsnorm für Grundstücke, welche einzelnen Personen oder Gesellschaften zu Dampfbootlandungsplätzen oder Niederlagen für ein- und auszuladende Waaren angewiesen worden sind — nach Vereinbarung mit dem Finanzminister und dem Minister der Wege- und Wassercommunicationen und 6) Beschlüsse über Instructionen oder Regeln für das Stadtamt und andere vollziehende Organe der Stadt-Communalverwaltung, welche an der Verwaltung der auf städtische Kosten unterhaltenen Lehranstalten theilnehmen — nach Vereinbarung mit dem Minister der Volksaufklärung.

Anmerkung 3. In den dem Oberbefehlshaber des Civilressorts des Kaukasus und den Generalgouverneuren von Irkutsk, des Steppen- und Amur-

ющему гражданскою частію на Кавказѣ и Иркутскому, Степному и Приамурскому Генераль-Губернаторамъ, тѣ изъ постановленій думы, которыя подлежатъ утвержденію Министра Внутреннихъ Дѣлъ, безъ соглашенія съ другими Министрами приводятся въ дѣйствіе съ разрѣшенія Главнначальствующаго и Генераль-Губернаторовъ, по принадлежности, съ доведеніемъ о томъ каждый разъ до свѣдѣнія Министра Внутреннихъ Дѣлъ.

80.

Если губернаторъ не признаетъ возможнымъ утвердить какое либо изъ представленныхъ ему, согласно статьѣ 78, постановленій думы, то предлагаетъ оное на разсмотрѣніе мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія. Въ случаѣ согласія большинства членовъ присутствія съ мнѣніемъ губернатора объ отказѣ въ утвержденіи, постановленіе думы считается несостоявшимся, о чемъ дума поставляется въ извѣстность, съ приведеніемъ соображеній, служившихъ основаніемъ рѣшенію присутствія. При несогласіи мнѣній губернатора и большинства членовъ присутствія, дѣло представляется Министру Внутреннихъ Дѣлъ и разрѣшается имъ въ порядкѣ, указанномъ въ статьѣ 81.

81.

Постановленія думы, подлежащія утвержденію Министра Внутреннихъ Дѣлъ (ст. 79), представляются ему губернаторомъ, съ заключеніемъ мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія. Отъ Министра зависитъ утвердить представленное постановленіе или отказать въ утвержденіи

gebiets unterstellten Gouvernements und Gebieten werden diejenigen Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlungen, welche der Bestätigung des Ministers des Innern ohne Vereinbarung mit den andern Ministern unterliegen, mit Genehmigung des Oberbefehlshabers resp. der betreffenden Generalgouverneure vollzogen, wobei jedoch davon jedes Mal dem Minister des Innern zu berichten ist.

80.

Wenn der Gouverneur die Bestätigung eines ihm laut Art. 78 vorgestellten Beschlusses der Stadtverordnetenversammlung nicht für möglich erachtet, so übergibt er denselben zur Beprüfung der örtlichen Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten. Im Falle der Uebereinstimmung der Mehrheit der Glieder dieser Behörde mit der Meinung des Gouverneurs hinsichtlich Nichtbestätigung des betreffenden Beschlusses, ist derselbe als nicht zu Stande gekommen zu betrachten, wovon die Stadtverordnetenversammlung in Kenntniß gesetzt wird, mit Anführung der dem Beschlusse zu Grunde gelegten Motive der Gouvernementsbehörde. Bei einer Meinungsverschiedenheit zwischen dem Gouverneur und der Majorität der Gouvernementsbehörde, wird die Angelegenheit dem Minister des Innern vorgestellt und vom letzteren laut Art. 81 entschieden.

81.

Die Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlung, welche einer Bestätigung seitens des Ministers des Innern bedürfen (Art. 79), werden demselben vom Gouverneur nebst dem Gutachten der Gouvernementsbehörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten vorgestellt. Vom Minister hängt es ab, den vorgestellten Beschluß zu bestätigen

онаго. Въ послѣднемъ случаѣ постановленіе городской думы считается несостоявшимся и дума поставляется о томъ въ извѣстность, съ приведеніемъ уваженій, служившихъ основаніемъ рѣшенію Министра.

82.

Постановленія думы, не подлежащія утвержденію, приводятся въ дѣйствіе, если губернаторъ, въ *двухнедельный*, со дня полученія сихъ постановленій, срокъ, не остановитъ ихъ исполненія по причинамъ, означеннымъ въ статьѣ 83.

83.

Губернаторъ останавливаетъ исполненіе постановленія думы въ тѣхъ случаяхъ, когда усмотритъ, что оно: 1) несогласно съ закономъ или состоялось съ нарушеніемъ круга вѣдомства, предѣловъ власти и порядка дѣйствій общественнаго управленія, или 2) не соотвѣтствуетъ общимъ государственнымъ пользамъ и нуждамъ, либо явно нарушаетъ интересы мѣстнаго населенія.

84.

Постановленіе думы, которое губернаторъ остановитъ, какъ не согласное съ закономъ или состоявшееся съ нарушеніемъ круга вѣдомства, предѣловъ власти и порядка дѣйствій общественнаго управленія, передается имъ, въ *мѣсячный*, со дня полученія постановленія, срокъ, на разсмотрѣніе мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія. Рѣшеніе присутствія о приведеніи такого постановленія въ дѣйствіе или объ отмѣнѣ онаго подлежитъ исполненію. Но если губернаторъ не признаетъ возможнымъ согла-

oder ihm die Bestätigung zu versagen. Im letzteren Falle ist der Beschluß der Stadtverordnetenversammlung als nicht zu Stande gekommen zu betrachten, wovon dieselbe in Kenntniß gesetzt wird, mit Ausführung der dem Beschlusse des Ministers zu Grunde gelegten Motive.

82.

Die Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlung, welche keiner Bestätigung bedürfen, werden vollzogen, wenn der Gouverneur in vierzehntägiger Frist vom Tage des Eingangs dieser Beschlüsse deren Vollstreckung in Folge der in Art. 83 angegebenen Gründe nicht beanstandet.

83.

Der Gouverneur beanstandet die Vollziehung eines Beschlusses der Stadtverordnetenversammlung in folgenden Fällen: 1) wenn derselbe mit dem Gesetze nicht übereinstimmt, oder wenn derselbe mit Ueberschreitung der Competenz, der Machtbefugnisse oder der Geschäftsordnung der Communalverwaltung gefaßt ist; oder 2) wenn derselbe den allgemeinen Reichsinteressen nicht entspricht oder offenbar die Interessen der localen Bevölkerung schädigt.

84.

Der Beschluß der Stadtverordnetenversammlung, welcher vom Gouverneur beanstandet worden ist, weil er mit dem Gesetze nicht übereinstimmt, oder mit Ueberschreitung der Competenz, der Machtbefugnisse und der Geschäftsordnung der Communalverwaltung gefaßt ist, wird von ihm im Laufe eines Monats, vom Tage des Eingangs des Beschlusses gerechnet, der Gouvernementsbehörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten zur Beprüfung übergeben. Die Entscheidung letzterer Behörde über die Vollziehung eines solchen Beschlusses oder über dessen

ситься съ рѣшеніемъ большинства членовъ присутствія, то онъ приостанавливаетъ исполненіе такого рѣшенія и безотлагательно представляетъ дѣло Министру Внутреннихъ Дѣлъ, который или предлагаетъ губернатору о приведеніи рѣшенія въ дѣйствіе, или входитъ въ Правительствующій Сенатъ съ представленіемъ объ отмѣнѣ онаго.

85.

На рѣшеніе присутствія по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ, коимъ отмѣняется постановленіе думы по основаніямъ, указаннымъ въ статьѣ 84, дума можетъ принести жалобу Правительствующему Сенату. Постановленіе о семь думы должно послѣдовать не позднѣе ближайшаго очереднаго ея собранія по объявленіи рѣшенія присутствія. Основанная на такомъ постановленіи жалоба приносится головою губернатору и имъ, съ надлежащими, по содержанію жалобы, данными и объясненіями присутствія, представляется Министру Внутреннихъ Дѣлъ, который, не далѣе, какъ въ *трехмѣсячный* срокъ, вноситъ оную, съ своимъ заключеніемъ, на разрѣшеніе Правительствующаго Сената.

86.

Постановленія думы, признаваемыя губернаторомъ несоотвѣтствующими общимъ государственнымъ пользамъ и нуждамъ или явно нарушающими интересы мѣстнаго населенія, представляются Министру Внутреннихъ Дѣлъ, по предварительномъ соображеніи оныхъ въ мѣстномъ по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствіи и съ заключеніемъ сего послѣдняго.

Aufhebung tritt sofort in Kraft. Wenn jedoch der Gouverneur es nicht für möglich erachtet, der Majorität der Behörde beizustimmen, so beanstandet er die Erfüllung dieser Entscheidung und stellt die Angelegenheit sofort dem Minister des Innern vor, welcher entweder dem Gouverneur die Vollziehung der Entscheidung vorschreibt, oder aber um deren Aufhebung beim Dirigirenden Senat nachsucht.

85.

Gegen die Entscheidung der Gouvernementsbehörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten, durch welche ein Beschluß der Stadtverordnetenversammlung auf Grund des Art. 84 aufgehoben wird, kann von letzterer beim Dirigirenden Senat Beschwerde geführt werden. Der darauf bezügliche Beschluß der Stadtverordnetenversammlung darf spätestens in der nach Eröffnung der Entscheidung dieser Behörde zunächst stattfindenden Sitzung erfolgen. Die auf einem solchen Beschlusse begründete Beschwerde wird vom Stadthaupten beim Gouverneur eingereicht, und von letzterem dem Minister des Innern vorgestellt nebst den erforderlichen, sich auf den Inhalt der Klageschrift beziehenden Daten und Erklärungen der Gouvernementsbehörde. Der Minister des Innern stellt die Beschwerde mit seinem Gutachten nicht später als in drei Monaten dem Dirigirenden Senat zur Entscheidung vor.

86.

Die Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlung, welche vom Gouverneur als den allgemeinen Reichsinteressen nicht entsprechend oder als offenbar die Interessen der örtlichen Bevölkerung schädigend befunden worden sind, werden von ihm dem Minister des Innern vorgestellt, nach vorhergehender Bepriifung derselben in der Gouvernementsbehörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten, nebst dem Gutachten der letzteren.

87.

Если Министръ Внутреннихъ Дѣлъ не признаеть возможнымъ разрѣшить исполненіе постановленій думы, представленныхъ ему на основаніи ст. 86, то въ отношеніи отмѣны или измѣненія сихъ постановленій, соблюдаются правила, въ ст. 88 изложенныя. О распоряженіяхъ своихъ, касающихся подобныхъ постановленій, Министръ Внутреннихъ Дѣлъ увѣдомляетъ Губернатора въ *трехмѣсячный* срокъ, со дня полученія оныхъ.

88.

Отмѣна или измѣненіе по представленіямъ Министра Внутреннихъ Дѣлъ (ст. 87) постановленій городскихъ думъ разрѣшается Государственнымъ Совѣтомъ въ тѣхъ случаяхъ, когда отъ того должно послѣдовать возвышеніе городского обложенія противъ опредѣленнаго думою размѣра. Во всѣхъ прочихъ случаяхъ отмѣна или измѣненіе постановленій городскихъ думъ обѣихъ столицъ и городовъ губернскихъ, областныхъ и входящихъ въ составъ градоначальствъ, равно какъ уѣздныхъ городовъ, поименованныхъ въ особомъ росписаніи, зависитъ отъ Комитета Министровъ, а отмѣна или измѣненіе постановленій думъ остальныхъ городскихъ поселеній — отъ Министра Внутреннихъ Дѣлъ.

Примѣчаніе. Означенное въ сей статьѣ расписаніе составляется Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ и утверждается **ВЫСОЧАЙШЕЮ** властью, по положеніямъ Комитета Министровъ.

89.

Если очередное собраніе думы не состоится по неприбытію законнаго числа гласныхъ (ст. 70 и 71), то оно созывается вновь, а въ случаѣ неприбытія требуемаго закономъ числа

87.

Wenn der Minister des Innern es nicht für möglich erachten sollte, die Vollziehung der ihm auf Grundlage des Art. 86 vorgestellten Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlung zu genehmigen, so sind hinsichtlich der Aufhebung oder Abänderung dieser Beschlüsse die im Art. 88 angeführten Regeln zu beobachten. Von seinen ähnliche Beschlüsse betreffenden Anordnungen setzt der Minister des Innern den Gouverneur in einer dreimonatlichen Frist vom Eingang derselben in Kenntniß.

88.

Die Aufhebung oder Abänderung der vom Minister des Innern vorgestellten Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlungen (Art. 87) werden vom Reichsrath in den Fällen entschieden, wenn in Folge dessen eine Erhöhung der städtischen Besteuerung im Vergleich mit der von der Stadtverordnetenversammlung festgesetzten Norm entstehen sollte. In allen übrigen Fällen hängt die Aufhebung oder Abänderung von Beschlüssen der Stadtverordnetenversammlung in den beiden Residenzen, den Gouvernements-, Gebiets- und Stadthauptmannschaften bildenden Städten, sowie auch in den in einem besonderen Verzeichniß angeführten Kreisstädten — vom Ministercomité ab. Die Aufhebung und Abänderung von Beschlüssen der Stadtverordnetenversammlung in den übrigen städtischen Ansiedelungen jedoch — vom Minister des Innern.

Anmerkung. Das in diesem Artikel erwähnte Verzeichniß wird vom Minister des Innern zusammengestellt und auf Grundlage von Beschlüssen des Ministercomité's Allerhöchst bestätigt.

89.

Wenn die gewöhnliche Sitzung der Stadtverordnetenversammlung in Folge des Nichterscheinens der gesetzlichen Anzahl von Stadtverordneten (Art. 70 und 71) nicht zu Stande kommen sollte, so wird

гласныхъ и во вновь созванное собраніе — подлежащіе его разсмотрѣнію доклады управы и иныхъ исполнительныхъ органовъ общественнаго управленія представляются, съ заключеніемъ управы, губернатору, и тѣ изъ нихъ, съ коими онъ не встрѣтитъ препятствія согласиться, направляются къ исполненію, а относительно прочихъ губернаторъ поступаетъ на основаніяхъ, установленныхъ въ статьяхъ 77—88, касательно направленія постановленій думы.

Отдѣленіе третье.

О городской управѣ и другихъ исполнительныхъ органахъ городского общественнаго управленія.

90.

Городская управа состоитъ, подь предсѣдательствомъ городского головы, изъ двухъ членовъ. Число членовъ управы можетъ быть увеличено, по постановленію думы: въ городахъ губернскихъ, областныхъ или входящихъ въ составъ градоначальствъ, а равно въ болѣе значительныхъ уѣздныхъ городахъ (ст. 24 прим. 1), — до *трехъ*; въ городахъ съ населеніемъ свыше ста тысячъ человекъ — до *четырехъ*; въ столицахъ — до *шести*. Дальнѣйшее, свыше указанныхъ предѣловъ, увеличеніе числа членовъ управы допускается не иначе, какъ съ разрѣшенія Министра Внутреннихъ Дѣлъ.

91.

Въ столицахъ и городахъ Одессѣ и Ригѣ, въ составъ городской управы входитъ, на

dieselbe von Neuem zusammen berufen; im Falle des Nichterscheinens der vom Gesetz geforderten Anzahl von Stadtverordneten auch zu dieser Versammlung, werden die ihrer Berathung unterliegenden Vorlagen des Stadtamts und anderer vollziehender Organe der Communalverwaltung mit einem Gutachten des Stadtamts dem Gouverneur vorgestellt; denjenigen Beschlüssen, gegen welche der Gouverneur nichts einzuwenden hat, wird der gesetzliche Fortgang gegeben; in Betreff jedoch der übrigen verfährt der Gouverneur auf Grundlage der in den Artikeln 77—88 angeführten Regeln hinsichtlich der weiteren Vorstellung von Beschlüssen der Stadtverordnetenversammlung.

Dritte Abtheilung.

Ueber das Stadtamt und die anderen vollziehenden Organe der Stadt-Communalverwaltung.

90.

Das Stadtamt besteht unter dem Vorsitze des Stadthaupts aus zwei Gliedern. Die Zahl der Glieder kann auf Beschluß der Stadtverordnetenversammlung erhöht werden: in den Gouvernements-, Gebiets- oder Stadthauptmannschaften bildenden Städten, sowie in bedeutenderen Kreisstädten (Art. 24, Anm. 1), — bis auf drei; in Städten mit mehr als 100,000 Einwohnern — bis auf vier; in den Residenzen — bis auf sechs. Eine weitere Erhöhung der Zahl von Gliedern des Stadtamts kann nicht anders als mit Genehmigung des Ministers des Innern stattfinden.

91.

In den Residenzen, sowie in Odessa und Riga, tritt in das Stadtamt mit den Rechten eines Gliedes

правахъ члена ея, товарищъ городского головы. Распредѣленіе обязанностей между городскимъ головою и его товарищемъ зависитъ отъ городской думы.

92.

Въ незначительныхъ уѣздныхъ и безуѣздныхъ городскихъ поселеніяхъ обязанности управы (ст. 95), могутъ быть возлагаемы, съ разрѣшенія Министра Внутреннихъ Дѣлъ, единолично на голову, съ назначеніемъ ему, по избранію думы, помощника. Въ сихъ городскихъ поселеніяхъ Министру Внутреннихъ Дѣлъ предоставляется возлагать на городское управление исполненіе установленныхъ обязанностей по мѣщанскому управленію.

Примѣчаніе. Въ губерніяхъ и областяхъ, означенныхъ въ примѣчаніи 3 къ статьѣ 79, принятіе указанныхъ въ настоящей (92) статьѣ мѣръ предоставляется главнымъ мѣстнымъ начальствамъ, которыя о распоряженіяхъ своихъ по этому предмету доводятъ до свѣдѣнія Министра Внутреннихъ Дѣлъ.

93.

Въ тѣхъ городскихъ поселеніяхъ, въ коихъ не имѣется должности товарища городского головы или помощника головы, дума избираетъ одного изъ членовъ управы въ заступающіе мѣсто головы.

94.

Если голова временно не можетъ исправлять своей должности по болѣзни или другимъ уважительнымъ причинамъ или будетъ отвлеченъ исполненіемъ иныхъ возложенныхъ на него по закону обязанностей, то онъ замѣняется своимъ товарищемъ или помощникомъ,

der Colleege des Stadthaupt's ein. Die Vertheilung der Obliegenheiten zwischen dem Stadthaupt und seinem Collegen hängt von der Stadtverordnetenversammlung ab.

92.

In kleinen Kreisstädten und Städten ohne Kreis können mit Genehmigung des Ministers des Innern die Obliegenheiten des Stadtamts (Art. 95) dem Stadthaupt persönlich übertragen werden, mit Ernennung eines Gehilfen, nach Wahl der Stadtverordnetenversammlung. In diesen städtischen Ansiedlungen ist es dem Minister des Innern anheimgestellt, der Stadtverwaltung die Ausübung der der Bürgerverwaltung (мѣщанское управление) obliegenden Pflichten zu überweisen.

Anmerkung. In den im Art. 79, Anm. 3 erwähnten Gouvernements und Gebieten ist die Ergriffung der in diesem Artikel (92) angeführten Maßregeln den örtlichen obersten Chefs anheimgestellt, welche von ihren Anordnungen ihrerseits dem Minister des Innern zu berichten haben.

93.

In denjenigen städtischen Ansiedlungen, welche keinen Collegen oder Gehilfen des Stadthaupt's haben, wird von der Stadtverordnetenversammlung eines der Glieder des Stadtamts zum Stellvertreter des Stadthaupt's erwählt.

94.

Wenn das Stadthaupt zeitweilig wegen Krankheit oder aus anderen triftigen Gründen sein Amt zu verwalten außer Stande ist, oder daran durch Erfüllung anderweitiger, ihm vom Gesetze auferlegter Pflichten verhindert sein sollte, so wird er von seinem

либо заступающимъ мѣсто головы, а за отсутствіемъ товарища или заступающаго мѣсто головы — старшимъ по времени избранія и количеству избирательныхъ голосовъ членомъ управы.

95.

На управу возлагается непосредственное завѣдываніе дѣлами городского хозяйства и управленія по правиламъ сего положенія, подлежащихъ уставовъ и узаконеній, а также согласно постановленіямъ думы. Управа обязана имѣть инвентарь всеѣмъ городскимъ имуществамъ; она ведетъ текуція дѣла по городскому хозяйству, изыскиваетъ мѣры къ его улучшенію, собираетъ нужныя для думы свѣдѣнія и исполняетъ ея опредѣленія, составляетъ проекты городскихъ смѣтъ, взимаетъ и расходуетъ городскіе сборы на установленныхъ закономъ и состоявшихся въ надлежащемъ порядкѣ постановленіями думы основаніяхъ, ищетъ и отвѣчаетъ въ судѣ по имущественнымъ дѣламъ городского поселенія, опредѣляетъ, съ разрѣшенія думы, правила и сроки отчетности подчиненныхъ ей лицъ и учреждений, ревизуетъ эту отчетность и представляетъ думѣ отчеты: а) о своей дѣятельности; б) о денежныхъ оборотахъ по городскимъ суммамъ, и в) о состояніи подвѣдомственныхъ ей частей, заведеній и имуществъ. Сверхъ сего, управа собираетъ цѣны на предметы продовольствія, доставляя ихъ земскимъ управамъ, а гдѣ ихъ нѣтъ — комиссіямъ народнаго продовольствія. Равнымъ образомъ управа собираетъ цѣны на все другіе предметы, заготавливаемые разными учрежденіями, снабжая сіи послѣднія, по ихъ требованію, свѣдѣніями

Collegen, Gehilfen oder Stellvertreter ersetzt; im Falle jedoch der Abwesenheit des Collegen oder des Stellvertreters des Stadthaupts — von dem der Zeit, der Wahl und der Anciennität der erhaltenen Bälle nach, ältesten Gliede des Stadtamts.

95.

Dem Stadttamt wird die unmittelbare Verwaltung der Angelegenheiten des städtischen Haushalts und der Administration nach den Regeln dieser Städteordnung, der betreffenden Reglements und Gesetzesbestimmungen, sowie auch der Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlung übertragen. Das Stadttamt ist verpflichtet, das Inventarium sämmtlichen städtischen Eigenthums zu führen; es besorgt die laufenden Geschäfte des städtischen Haushalts, macht Mittel zu dessen Verbesserung ausfindig, sammelt die für die Stadtverordnetenversammlung erforderlichen Auskünfte und vollzieht deren Beschlüsse, entwirft die Projecte der städtischen Budgets, erhebt und verwendet die städtischen Steuern nach den vom Gesetze bestimmten Grundsätzen und den von der Stadtverordnetenversammlung in gehöriger Ordnung gefaßten Beschlüssen, führt beim Gerichte Prozesse in Vermögensangelegenheiten der städtischen Ansiedelung, bestimmt mit Genehmigung der Stadtverordnetenversammlung die Regeln und Termine für die Rechenschaftsberichte der ihr untergebenen Personen und Institutionen, revidirt diese Rechenschaftsberichte und stellt der Stadtverordnetenversammlung Berichte vor: a) über ihre Thätigkeit, b) über die Operationen mit städtischen Geldern und c) über den Zustand der ihr unterstellten Verwaltungszweige, Anstalten und Vermögen. Außerdem sammelt das Stadttamt Auskünfte über die Marktpreise für Lebensmittel und stellt dieselben den Landschaftsämtern oder, wo solche nicht vorhanden sind, den Gouvernementsversorgungskommissionen zu. Desgleichen sammelt das Stadttamt auch Auskünfte über Preise

о такихъ цѣнахъ. На семь основаніи, свѣдѣнія о цѣнахъ на строительные матеріалы доставляются управою губернскому правленію по строительному отдѣленію.

Примѣчаніе 1. Составляемые управою отчеты могутъ быть печатаемы для разсылки гласнымъ. Сверхъ сего, отчеты эти, вмѣстѣ съ послѣдовавшими по онымъ замѣчаніями думы, могутъ быть печатаемы, для общаго свѣдѣнія, порядкомъ, установленнымъ въ статьѣ 76.

Примѣчаніе 2. Въ мѣстахъ постоянной осѣдлости евреевъ къ вѣдомству управы относятся наблюденіе за духовными правленіями евреевъ, а также завѣдываніе, на основаніи правилъ, изложенныхъ въ законахъ о состояніяхъ (ст. 980, прим., прил., по прод. 1890 г.), коробочнымъ и свѣчнымъ сборами съ евреевъ.

96.

Утвержденіе плановъ и фасадовъ частныхъ зданій въ городскомъ поселеніи и выдача разрѣшеній на перестройки и капитальныя исправленія принадлежитъ, за указанными въ примѣчаніяхъ 1 и 2 къ статьѣ 322 устава строительнаго (по прод. 1886 г.) изъятіями, управѣ, на которую, при содѣйствіи полиціи, возлагается и наблюденіе за правильнымъ производствомъ означенныхъ построекъ. Въ С.-Петербургѣ и Москвѣ, для участія въ разсмотрѣніи плановъ и фасадовъ на постройки и перестройки, въ присутствіе управы приглашается брантъ-маіоръ, съ правомъ голоса. Въ Кронштадтской управѣ при обсужденіи дѣлъ по строительной части участвуетъ, съ пра-

für alle anderen Gegenstände, mit welchen sich verschiedene Institutionen versorgen müssen, und versieht letztere auf ihr Verlangen mit diesen Auskünften. Auf derselben Grundlage werden die Auskünfte über Preise für Baumaterialien vom Stadttamte der Bauabtheilung der Gouvernementsregierung zugestellt.

Anmerkung 1. Die vom Stadttamt ausgearbeiteten Rechenschaftsberichte können, behufs Versendung an die Stadtverordneten, gedruckt werden. Außerdem können diese Berichte, zusammen mit den sich darauf beziehenden Bemerkungen der Stadtverordnetenversammlung, durch den Druck in der im Art. 76 angegebenen Weise zur allgemeinen Kenntnißnahme gebracht werden.

Anmerkung 2. In den den Hebräern zum festen Wohnsitz angewiesenen Gegenden gehört zur Competenz des Stadttamts die Aufsicht über geistliche Verwaltungen der Hebräer, sowie die Verwaltung der Korobka- und Lichtsteuer, auf Grundlage der im Gesetze über das Ständerecht aufgestellten Regeln (законъ о состояніяхъ) (Art. 980 Anmerk. Beil. Forts. 1890).

96.

Die Bestätigung der Pläne und Façaden für Privatgebäude in der städtischen Ansiedelung und die Ertheilung von Concessionen zum Umbau und zu Kapitalremonten sind, mit den im Art. 322 des Baureglementes, Ann. 1 und 2 (Forts. 1886) statuirten Ausnahmen, dem Stadttamte anheimgestellt, welchem gleichzeitig, unter Beihilfe der Polizei, die Aufsicht über die ordnungsmäßige Ausführung dieser Bauten obliegt. In St. Petersburg und Moskau wird zur Theilnahme bei der Bepriüfung von Plänen und Façaden, zwecks Ertheilung von Concessionen zum Umbau und zur Remonte, der Brandmajor in das Stadttamt mit Stimmrecht eingeladen. Im Stadttamt von Kronstadt nimmt an der Berathung von Bauangelegenheiten

вомъ голоса, представитель отъ морскаго вѣдомства, назначаемый къ тому Управляющимъ Морскимъ Министерствомъ изъ инженеровъ морской строительной части.

Примѣчаніе. Въ городахъ Прибалтійскихъ губерній городская управа въ дѣлахъ, указанныхъ въ настоящей (96) статьѣ, руководствуется, сверхъ правилъ строительнаго устава и постановленій, издаваемыхъ на основаніи статьи 108 сего положенія, правилами свода мѣстныхъ узаконеній губерній Остзейскихъ (ч. III ст. 982—995), а въ городѣ Ригѣ — еще особыми временными правилами, издаваемыми Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ, по соображенію съ общими узаконеніями и мѣстными распоряженіями по строительной части.

97.

Управѣ предоставляется разрѣшать устройство общественныхъ купалень, заводскихъ и иныхъ промышленныхъ заведеній изъ разряда тѣхъ, которыя, по своей безвредности, могутъ быть допускаемы въ населенныхъ мѣстностяхъ безпрепятственно. Списокъ такихъ заведеній, разрѣшеніе которыхъ выходитъ на основаніи сей статьи изъ предѣловъ власти общественнаго управленія, издается Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ по соглашенію съ Министромъ Финансовъ, а въ отношеніи заведеній вододѣйствующихъ (уст. пут. сообщ. ст. 363, прим. 1) — и съ Министромъ Путей Сообщенія.

Примѣчаніе 1. Впредь до изданія въ законодательномъ порядкѣ новаго устава строительнаго, устройство зданій, предназначенныхъ для пользованія публики, разрѣшается не иначе, какъ съ соблюденіемъ правила, изложеннаго въ примѣчаніи 2 къ статьѣ 322 устава строительнаго (по прод. 1886 г.).

ein Vertreter des Marineministeriums mit Stimmrecht Theil, welcher dazu vom Verweser dieses Ministeriums aus der Zahl der Ingenieure der Marinebauabtheilung ernannt wird.

Anmerkung. In den Städten der baltischen Gouvernements hat das Stadtamt in den in diesem Artikel (96) erwähnten Angelegenheiten, außer den Regeln des Baureglements und den gemäß Art. 108 dieser Städteordnung erlassenen Verordnungen, auch die Bestimmung des Provinzialrechts (Theil III, Art. 982—995) zur Richtschnur zu nehmen, sowie in Riga außerdem die besonderen provisorischen Regeln, welche der Minister des Innern, unter Berücksichtigung der auf das Bauwesen bezüglichen allgemeinen Gesetze und örtlichen Verordnungen, erlassen sollte.

97.

Das Stadtamt ist competent, die Errichtung von öffentlichen Bade-, Fabrik- und Gewerbeanstalten, welche wegen ihrer Gefahrlosigkeit ungehindert in bewohnten Gegenden angelegt werden können, zu genehmigen. Ein Verzeichniß derjenigen Anstalten, deren Concessionirung diesem Artikel gemäß die Competenz der Communalverwaltung überschreitet, wird vom Minister des Innern nach Vereinbarung mit dem Finanzminister, und hinsichtlich der mit Wasserkraft arbeitenden Anstalten (Wege- und Wassercommunications-Reglement Art. 363, Anm. 1) — nach Vereinbarung auch mit dem Minister der Wege- und Wassercommunicationen veröffentlicht.

Anmerkung 1. Bis zur Emanirung eines Baureglements, auf legislativem Wege, kann die Genehmigung zur Errichtung von Gebäuden, die zur Benutzung des Publicums bestimmt sind, nicht anders, als unter Beobachtung der im Artikel 322, Anm. 2 des Baureglements (Fortf. 1886) angeführten Regeln ertheilt werden.

Примѣчаніе 2. Въ С.-Петербургѣ на устройство общественныхъ купалень требуется, кромѣ разрѣшенія управы, и разрѣшеніе градоначальника, а въ Москвѣ — соглашеніе управы съ оберъ-полиціймейстеромъ. Въ Коллинскомъ посадѣ всѣ вообще постройки на водѣ, равно постановка плотовъ или ваннъ и прокладка всякаго рода водосточныхъ трубъ, допускается общественнымъ управленіемъ не иначе, какъ по соглашенію съ заводскимъ начальствомъ. Управление сіе разрѣшаетъ постройку тѣхъ только частныхъ зданій и заведеній, близость коихъ съ заводомъ будетъ признана безвредною Управляющимъ Морскимъ Министерствомъ по соглашенію съ Министрами Внутреннихъ Дѣлъ и Финансовъ.

98.

Правила, относящіяся до внутренняго распорядка въ управѣ, а равно указаніе дѣлъ, подлежащихъ коллегіальному обсужденію оной, устанавливаются инструкціями думы (ст. 63 п. 3). Возложенныя на управу обязанности распределяются между личнымъ ея составомъ по постановленіямъ самой управы, утвержденнымъ думою.

99.

Дѣла, подлежащія коллегіальному обсужденію управы, рѣшаются по большинству голосовъ, при равенствѣ коихъ голосъ предсѣдателя даетъ перевѣсъ. Если, однако, голова найдетъ, что опредѣленіе большинства противно закону, то онъ останавливаетъ исполненіе онаго и немедленно представляетъ дѣло губернатору, который передаетъ его на разрѣшеніе мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ

Anmerkung 2. In St. Petersburg ist bei Errichtung öffentlicher Badeanstalten, außer der Genehmigung des Stadtamts, auch die des Stadthauptmanns erforderlich; in Moskau jedoch — eine Vereinbarung des Stadtamts mit dem Oberpolizeimeister. Im Flecken Kolpino können alle Bauten auf dem Wasser, sowie die Aufstellung von Flößen und Wannen und das Legen jeder Art Abzugsröhren von der Communalverwaltung nicht anders, als nach Vereinbarung mit der Fabrikbrigade genehmigt werden. Diese Verwaltung gestattet die Errichtung nur solcher Privatgebäude und Anstalten, deren Nachbarschaft vom Berweser des Marineministeriums nach Vereinbarung mit dem Minister des Innern und der Finanzen als für die Fabrik für gefahrlos anerkannt wird.

98.

Die innere Geschäftsordnung des Stadtamts sowie die Frage, welche Angelegenheiten collegialisch von denselben zu verhandeln sind, wird durch Instructionen (Art. 63, §. 3.) der Stadtverordnetenversammlung geregelt. Die Vertheilung der dem Stadtamte obliegenden Pflichten unter die einzelnen Glieder desselben geschieht durch eigene von der Stadtverordnetenversammlung bestätigte Beschlüsse.

99.

Die collegialisch zu verhandelnden Geschäfte des Stadtamts werden nach Stimmenmehrheit entschieden, wobei bei Stimmengleichheit die Stimme des Stadthaupts den Ausschlag giebt. Wenn jedoch das Stadthaupt finden sollte, daß der Beschluß der Majorität widergesetzlich ist, so beanstandet er die Ausführung desselben und stellt die Sache sofort dem Gouverneur vor, welcher sie der Gouvernementsbehörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten zur Entscheidung überweist.

дѣламъ присутствія. Въ случаяхъ, нетерпящихъ отлагательства, голова въ правѣ самъ принять мѣры, предоставленныя коллегіальному обсужденію городской управы, но обязанъ довести о своихъ дѣйствіяхъ до свѣдѣнія управы въ первое затѣмъ засѣданіе ея.

100.

Общій надзоръ за правильнымъ теченіемъ дѣлъ въ управѣ и подвѣдомственныхъ ей учрежденіяхъ принадлежитъ головѣ. Власти его предоставляются также распоряженія о собраніи свѣдѣній, приготовленіе дѣлъ къ докладу и другія подобныя исполнительныя дѣйствія.

101.

Губернатору предоставляется производить ревизіи управъ и другихъ исполнительныхъ органовъ общественнаго управленія, а также всѣхъ подвѣдомственныхъ оному учрежденій. Усмотрѣвъ при ревизіи, либо инымъ способомъ неправильныя дѣйствія упомянутыхъ установленій или же освѣдомившись о такихъ дѣйствіяхъ изъ сообщений и донесеній правительственныхъ, сословныхъ или земскихъ установленій, губернаторъ, по истребованіи отъ управы объясненія, предлагаетъ ей о возстановленіи нарушеннаго порядка. Управа, если встрѣтитъ затрудненіе къ исполненію такого предложенія, представляетъ о семъ думѣ. Въ случаѣ согласія думы съ мнѣніемъ управы, дѣло представляется губернатору и передается имъ на разрѣшеніе мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія. Рѣшеніе присутствія обязательно для управы и можетъ быть обжаловано лишь думою въ порядкѣ, указанномъ статьею 85.

In keinen Aufschub duldbenden Fällen ist das Stadthaupt berechtigt, die der collegialischen Verhandlung des Stadtamts unterliegenden Maßnahmen von sich aus zu ergreifen, ist aber verpflichtet, das Stadtamt in seiner nächsten Sitzung von diesen Maßnahmen in Kenntniß zu setzen.

100.

Die allgemeine Aufsicht über regelrechten Gang der Geschäfte in dem Stadtamt und den ihm unterstellten Institutionen gehört dem Stadthaupt. Zu seiner Competenz gehören auch die Anordnungen zur Einziehung von Auskünften, zur Vorbereitung der zum Vortrage bestimmten Sachen und andere dergleichen Anordnungen vollziehenden Charakters.

101.

Der Gouverneur ist berechtigt, das Stadtamt und andere vollziehende Organe der Communalverwaltung, sowie auch alle derselben unterstellten Institutionen einer Revision zu unterwerfen. Wenn der Gouverneur bei Revisionen oder auf irgend eine andere Art und Weise ungerechtfertigte Handlungen dieser Institutionen bemerken sollte, oder aber davon in Kenntniß gesetzt wird durch Mittheilungen und Berichte von Regierungs-, städtischen oder landschaftlichen Institutionen, so schreibt er nach Einholung einer Erklärung dem Stadtamt die Wiederherstellung der gesetzlichen Ordnung vor. Sollte das Stadtamt es nicht für möglich erachten, einem solchen Ersuchen Folge zu leisten, so stellt es die Angelegenheit der Stadtverordnetenversammlung vor. Sollte die Stadtverordnetenversammlung mit dem Stadtamt derselben Meinung sein, so wird die Sache dem Gouverneur vorgestellt und von letzterem der örtlichen Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten zur Entscheidung übergeben. Die Entscheidung dieser Behörde ist für das Stadtamt bindend, und kann nur von der Stadtverordnetenversammlung gemäß Art. 85 darüber Beschwerde geführt.

Примѣчаніе. Въ мѣстностяхъ, состоящихъ на военномъ положеніи, губернаторъ, въ случаѣ неудовлетворенія городскимъ управленіемъ воинскихъ потребностей, отнесенныхъ на повинность города, принимаетъ мѣры къ восстановленію нарушеннаго порядка, безъ внесенія дѣла на разсмотрѣніе мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія и о принятыхъ мѣрахъ доводитъ до свѣдѣнія Министра Внутреннихъ Дѣлъ.

102.

Управы обращаются къ губернатору съ представленіями и получаютъ отъ него предложенія; съ прочими губернскими и уѣздными установленіями управы сносятся отношеніями. Упомянутыя въ пунктѣ 21 статьи 63 ходатайства представляются управами губернатору, который направляетъ оныя, въ *мѣсячный* срокъ, въ подлежащее Министерство или Главное Управленіе, съ своимъ заключеніемъ.

103.

Для ближайшаго завѣдыванія отдѣльными отраслями хозяйства и управленія могутъ быть назначаемы думами особыя лица, а въ случаѣ необходимости — и особыя исполнительныя комиссіи. Тѣ и другія, подчиняясь управѣ, дѣйствуютъ на основаніи инструкцій городской думы и вступаютъ въ отправленіе своихъ обязанностей съ разрѣшенія губернатора.

Примѣчаніе. На управу или на отдѣльныхъ лицъ, либо на особыя исполнительныя комиссіи, можетъ быть возлагаемо также завѣдываніе дѣлами относящимися до учебныхъ заведеній, содержимыхъ на мѣстныя средства, но лишь въ предѣлахъ, указанныхъ для городскихъ обществъ узаконеніями о сихъ заведеніяхъ.

Anmerkung. In Gegenden, über welche der Belagerungszustand verhängt ist, ergreift der Gouverneur, im Falle daß die Stadtverwaltung diejenigen militairischen Bedürfnisse, welche zu den Leistungen der Stadt gehören, nicht befriedigen sollte, von sich aus die erforderlichen Maßregeln zur Wiederherstellung der gesetzlichen Ordnung, ohne die Sache der Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten zur Bepriüfung zu übergeben, und bringt die von ihm getroffenen Maßregeln zur Kenntniß des Ministers des Innern.

102.

Die Stadtämter wenden sich an den Gouverneur mit Vorstellungen und erhalten von ihm Anträge; der Schriftwechsel der Stadtämter mit den übrigen Gouvernements- und Kreisinstitutionen findet durch *Communicate* (отношения) statt. Die in Art. 63, P. 21 genannten Petitionen werden von den Stadtämtern dem Gouverneur vorgestellt, welcher dieselben nebst seinem Gutachten im Laufe eines Monats an das betreffende Ministerium resp. die Hauptverwaltung weiter befördert.

103.

Zur Verwaltung einzelner Zweige des städtischen Haushaltes und der Administration können von den Stadtverordnetenversammlungen besondere Personen oder erforderlichen Falles besondere Executivcommissionen ernannt werden. Sowohl erstere als auch letztere sind dem Stadtamt untergeordnet, richten sich nach Instructionen der Stadtverordnetenversammlung und treten ihre Amtsbefugnisse mit Genehmigung des Gouverneurs an.

Anmerkung. Dem Stadtamte oder einzelnen Personen, sowie besonderen Executivcommissionen kann auch die Verwaltung von Angelegenheiten der auf örtliche Kosten unterhaltenen Lehranstalten übertragen werden, jedoch nur in den Grenzen der für die städtischen Gemeinden geltenden Gesetzesbestimmungen über diese Anstalten.

104.

Исполнительныя комиссіи (ст. 103) состоятъ подъ предсѣдательствомъ одного изъ членовъ городской управы, по назначенію ея присутствія. Если, по представленію управы, дума признаетъ полезнымъ избрать въ предсѣдатели комиссіи особое лицо, то сіе послѣднее участвуетъ въ городской управѣ съ правомъ голоса при разрѣшеніи ею тѣхъ дѣлъ, которыя составляютъ предметъ ближайшаго завѣдыванія исполнительной комиссіи.

105.

Для управленія городскими имуществами и заведеніями, а также для исполненія обязанностей, которыя, по свойству своему, требуютъ особыхъ познаній и подготовки, управа можетъ приглашать лицъ, несостоящихъ гласными думы. Назначеніе и увольненіе лицъ, исполняющихъ въ управѣ обязанности по дѣлопроизводству, принадлежитъ головѣ.

106.

Городскимъ главамъ, ихъ товарищамъ, членамъ городскихъ управъ и другимъ служащимъ въ учрежденіяхъ городского общественаго управленія лицамъ запрещается участвовать въ пріобрѣтеніи имущества, продажа коихъ возложена на нихъ по службѣ. Сверхъ того, на означенныхъ лицъ распространяются правила, изложенныя въ пунктахъ 2—4 статьи 529 устава о службѣ по опредѣленію отъ Правительства.

107.

При опредѣленіи, перемѣщеніи и увольненіи тѣхъ изъ состоящихъ на службѣ по общественному управленію лицъ, которыя не зани-

104.

In den Executivcommissionen (Art. 103) präsidiert ein Glied des Stadtamts nach Bestimmung desselben. Falls auf Vorstellung des Stadtamts die Stadtverordnetenversammlung es für nützlich erachten sollte, zum Vorsitzenden dieser Commission eine besondere Person zu ernennen, so nimmt letztere im Stadtamt mit Stimmrecht an der Berathung derjenigen Angelegenheiten Theil, welche den Gegenstand der Verwaltung dieser Executivcommission bildet.

105.

Zur Verwaltung von städtischem Eigenthum und städtischen Anstalten, sowie auch zur Erfüllung derjenigen Obliegenheiten, welche ihrem Charakter nach besondere Kenntnisse und eine specielle Vorbildung erfordern, kann das Stadtamt auch Personen auffordern, welche nicht Stadtverordnete sind. Die Anstellung und Entlassung von Personen, die mit der Geschäftsführung im Stadtamte betraut sind, hängt vom Stadthaupte ab.

106.

Den Stadthauptern, ihren Collegien, den Gliedern des Stadtamts und anderen in den Institutionen der Stadt-Communalverwaltung dienenden Personen ist es untersagt, an der Erwerbung desjenigen Eigenthums Theil zu nehmen, dessen Verkauf ihnen kraft ihres Amtes obliegt. Außerdem erstrecken sich auf obengenannte Personen die im Art. 529 Punkt 2—4 des Dienstreglements für im Staatsdienst stehende Personen angeführten Regeln.

107.

Bei Ernennung, Versetzung oder Entlassung derjenigen im Dienste der Communalverwaltung stehenden Personen, welche nicht durch Wahlen zu besetzende

мають должностей, замѣщаемыхъ по выборамъ, но пользуются правами государственной службы, примѣняются правила, установленныя въ уставѣ о службѣ по опредѣленію отъ Правительства. При опредѣленіи, перемѣщеніи или приглашеніи для отдѣльныхъ занятій прочихъ лицъ, не занимающихъ выборныхъ должностей, соблюдается порядокъ, указанный въ статьѣ 511 общаго губернскаго учрежденія.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ.

Объ участіи городского общественнаго управленія въ изданіи обязательныхъ для мѣстныхъ жителей постановленій.

108.

Думѣ предоставляется составлять обязательныя для мѣстныхъ жителей постановленія по слѣдующимъ предметамъ:

- 1) о мѣрахъ предосторожности отъ пожаровъ; объ устройствѣ кровель, печей и дымовыхъ трубъ; объ исправномъ содержаніи и осмотрѣ оныхъ; о мѣстахъ, гдѣ не допускаются склады легковоспламеняющихся предметовъ, и объ условіяхъ храненія этихъ предметовъ, а равно о мѣрахъ предотвращеніи опасностей, сопряженныхъ съ вепышкою или воспламененіемъ освѣтительн. маслъ;
- 2) о порядкѣ содержанія въ исправности улицъ, площадей, мостовыхъ, тротуаровъ, набережныхъ, пристаней, мостовъ, гатей, общественныхъ садовъ, бульваровъ и другихъ мѣсть общественнаго пользованія, а также сточныхъ трубъ, каналовъ, прудовъ, колодцевъ, канавъ и естественныхъ протоковъ, не исключая и тѣхъ, которые находятся на земляхъ, принадлежащихъ частнымъ лицамъ, учрежденіямъ и вѣдомствамъ;

Aemter bekleiden, jedoch Rechte des Staatsdienstes genießen, werden die im „Dienstreglement für im Staatsdienst stehende Personen“ statuirten Regeln angewandt. Bei Ernennung, Versetzung oder Auf-
forderung zu besonderen Beschäftigungen der übrigen nicht Wahlämter bekleidenden Personen ist der Art. 511 186
der allgemeinen Gouvernementsverfassung in Anwendung zu bringen.

Dritter Abschnitt.

Ueber die Betheiligung der Stadt-Communalverwaltung am Erlaß von für die örtlichen Bewohner obligatorischen Verordnungen.

108.

Der Stadtverordnetenversammlung ist es anheimgestellt, über folgende Gegenstände für die örtlichen Bewohner obligatorische Verordnungen auszuarbeiten:

- 1) über Sicherheitsmaßregeln gegen Feuergefährlichkeit; über Anlage der Dächer, Defen und Schornsteine, deren ordnungsmäßige Unterhaltung und Besichtigung; über Plätze, wo die Lagerung leicht entzündlicher Gegenstände untersagt ist und über die Art der Aufbewahrung dieser Gegenstände, sowie über Maßregeln zur Abwendung von Explosionen und Entzündung der Leuchtöle;
- 2) über ordnungsmäßige Instandhaltung der Straßen, öffentlichen Plätze, des Straßenpflasters, der Trottoire, Quais, Landungsplätze, Brücken, Dämme, öffentlichen Gärten, Boulevards und anderer zur allgemeinen Benutzung bestimmter Orte, sowie auch der Abzugsröhren, Canäle, Teiche, Brunnen, Gräben und natürlichen Wasserverbindungen, auch diejenigen nicht ausgenommen, welche sich auf Grundstücken von Privatpersonen, Anstalten oder Resorts befinden;

- 3) о мѣрахъ къ охраненію цѣлости состоящихъ въ завѣдываніи общественнаго управленія сооруженій и памятниковъ и объ исправномъ ихъ содержаніи;
- 4) объ устройствѣ и содержаніи пристаней, переправъ и перевозовъ, о мѣрахъ къ упорядоченію судоходства и сплава въ предѣлахъ мѣстныхъ водяныхъ сообщеній и о порядкѣ дѣйствій браковщиковъ, вѣсовщиковъ, мѣрильщиковъ, лигеровъ, якорщиковъ и т. п. лицъ, служащихъ при приѣмѣ и отправкѣ товаровъ;
- 5) о содержаніи конножелѣзныхъ и иныхъ усовершенствованныхъ путей и пользованіи ими;
- 6) о производствѣ извознаго промысла и типѣ извозничьихъ экипажей, о городскихъ омнибусахъ и другихъ общественныхъ экипажахъ;
- 7) о санитарныхъ мѣрахъ, которые должны быть соблюдаемы въ помѣщеніяхъ для продажи съѣстныхъ припасовъ и напитковъ, для обезпеченія безвредности оныхъ;
- 8) объ устройствѣ и порядкѣ содержанія, въ санитарномъ отношеніи, фабричныхъ и ремесленныхъ заведеній, бань, боенъ, о чисткѣ дворовъ, устройствѣ и чисткѣ помойныхъ ямъ и отхожихъ мѣстъ;
- 9) о мѣрахъ противъ порчи воды, объ уборкѣ или уничтоженіи палыхъ животныхъ, о предупрежденіи и прекращеніи заразныхъ и повальныхъ болѣзней, а равно скотскихъ падежей;
- 10) о мѣрахъ безопасности противъ домашнихъ животныхъ;
- 11) о внутреннемъ распорядкѣ на ярмаркахъ, рынкахъ и базарахъ, о времени открытія и закрытія торговыхъ и промышленныхъ

- 3) über Maßnahmen, die in der Verwaltung der Stadt sich befindenden Bauwerke und Denkmäler unverfehrt und in gutem Zustande zu erhalten;
- 4) über Anlagen und Unterhalt von Landungsplätzen, Ueberfahrten und Fähren; über Maßnahmen zur Regulirung der Schifffahrt und der Flößung in den örtlichen Wasserverbindungen und über die Thätigkeit der Braker, Wäger, Messer, Ligger, Anferneeken und dergleichen Personen, welche beim Empfange und Abfertigen der Waaren beschäftigt sind;
- 5) über Anlage von Pferdeeisenbahnen und anderer verbesserter Communicationsmittel und über deren Benutzung;
- 6) über den Betrieb des Fuhrgewerbes, den Typus der städtischen Fuhrmannsequipagen, über städtische Omnibusse und andere öffentliche Fuhrwerke;
- 7) über sanitäre Maßregeln, die in den zum Verkauf von Lebensmitteln und Getränken bestimmten Localen zu beobachten sind, zur Sicherstellung des Publikums gegen deren Gesundheitschädlichkeit;
- 8) über Anlage und Instandhaltung in sanitärer Hinsicht der Fabrik- und Gewerbeanstalten, der Badestuben, Schlachthäuser, über Bereinigung der Höfe, Anlage und Bereinigung der Senkgruben und Abtritte;
- 9) über Maßregeln gegen den Verderb des Wassers, über das Wegschaffen oder Vernichten gefallener Thiere; über Maßregeln zur Verhütung und Unterdrückung von ansteckenden und epidemischen Krankheiten, sowie von Viehseuchen;
- 10) über Maßregeln zum Schutz gegen Hausthiere;
- 11) über die Ordnung auf Jahrmärkten, Märkten und Bazaren; über den Zeitpunkt der Eröffnung und Schließung der Handels- und Gewerbe-

- заведеній въ праздничные дни, а также о торговлѣ крѣпкими напитками, на основаніи правилъ, изложенныхъ въ уставѣ питейномъ;
- 12) о мѣрахъ безопасности и порядкѣ движенія по улицамъ, рѣкамъ и каналамъ, не состоящимъ въ вѣдомствѣ путей сообщенія, а также о мѣрахъ къ предупрежденію наводненій;
 - 13) о принятіи, для охраненія благочинія и порядка въ публичныхъ мѣстахъ, мѣръ, сопряженныхъ съ расходами или ограниченіями въ производствѣ торговли и промысловъ, и
 - 14) по всеѣмъ прочимъ предметамъ, по коимъ городскимъ думамъ, на основаніи дѣйствующихъ узаконеній, предоставляется составлять обязательныя для мѣстнаго населенія постановленія.

Примѣчаніе 1. Дѣйствіе обязательныхъ постановленій С.-Петербургской городской думы распространяется на мѣстность, занимаемую Охтенскимъ пригородомъ.

Примѣчаніе 2. Въ приморскихъ портахъ, въ коихъ введено въ дѣйствіе положеніе объ административномъ завѣдываніи торговымъ мореходствомъ и о портовой полиціи, дѣйствіе составляемыхъ городской думою обязательныхъ постановленій по предметамъ, отнесеннымъ къ вѣдѣнію особаго по портовымъ дѣламъ присутствія (уст. торг.; ст. 123, прим. 3 прил. ст. 26 по прод. 1891 г.), не распространяется на мѣстность, занимаемую торговымъ портомъ.

Примѣчаніе 3. Означенныя въ пунктѣ 9 сей (108) статьи постановленія не могутъ касаться мѣръ предупрежденія и прекращенія чумы на рогатомъ скотѣ (Выс. утв. 3 Іюн. 1879 г. мнѣн. Гос. Сов. о убиваніи зачумлен-

anstalten an Feiertagen, sowie über den Handel mit Spirituosen auf Grundlage der im Getränke-reglement enthaltenen Regeln;

- 12) über Vorsichtsmaßregeln und ordnungsmäßigen Verkehr auf den Straßen, Flüssen und Canälen, welche sich nicht in der Verwaltung des Wege- und Wassercommunicationsressorts befinden, sowie über Maßregeln zur Verhütung von Ueberschwemmungen;
- 13) über Maßregeln zur Aufrechterhaltung des Anstandes und der Ordnung an öffentlichen Orten, wenn diese Maßregeln mit Unkosten oder mit Beschränkungen für den Handels- und Gewerbebetrieb verbunden sind und
- 14) über alle Gegenstände, hinsichtlich welcher es den Stadtverordnetenversammlungen auf Grund der bestehenden Gesetzesbestimmungen gestattet ist, obligatorische Verordnungen zu erlassen.

Anmerkung 1. Die Wirkung der von der St. Petersburger Stadtverordnetenversammlung erlassenen obligatorischen Verordnungen erstreckt sich auch auf das von der Vorstadt Dhta eingenommene Gebiet.

Anmerkung 2. In den Hafenstädten, in welchen das Gesetz über die administrative Verwaltung der Rauffahrteischiffahrt und über die Hafenpolizei eingeführt ist, erstreckt sich die Wirkung der von der Stadtverordnetenversammlung auszuarbeitenden obligatorischen Verordnungen hinsichtlich der Gegenstände, die der Competenz der besonderen Behörde für Hafenangelegenheiten unterliegen (Handelsregl. Art. 123. Anm. 3, Beilage. Art. 26, Forts. 1891), nicht auf das von dem Handelshafen eingenommene Gebiet.

Anmerkung 3. Die im Punkte 9 dieses (108) Artikels erwähnten Verordnungen dürfen sich nicht auf Maßnahmen zur Verhütung und Unterdrückung der sibirischen Pest des Hornviehs erstrecken (Allerh. am 3. Juni 1879 bestätigtes Reichsrathsgutachten

ныхъ животныхъ изъ мѣстнаго рогатаго скота — втор. полн. собр. зак. № 59739), а постановленія о торговлѣ крѣпкими напитками (п. 11) издаются съ утвержденія губернскаго по питейнымъ дѣламъ присутствія.

109.

Составляемая думою обязательныя постановленія не должны ни въ чемъ противорѣчить существующимъ законамъ. Къ составленію ихъ дума приступаетъ по собственному усмотрѣнію или по заявленію начальника мѣстной полиціи. Проекты постановленій по предметамъ, означеннымъ въ пунктахъ 7—9 статьи 108, разсматриваются при участіи представителя мѣстнаго врачебнаго управленія или одного изъ мѣстныхъ врачей, по назначенію губернатора, а проекты постановленій по предмету устройства и содержанія пристаней, набережныхъ, замѣняющихъ бечевники, а также переправъ и перевозовъ, и постановленій по судоходству и сплаву — при участіи мѣстнаго представителя вѣдомства Путей Сообщенія или лица, назначеннаго для сего Министромъ Путей Сообщенія.

110.

Составленные на указанныхъ въ предшедшей статьѣ основаніяхъ обязательныя постановленія представляются губернатору, который, если не встрѣтитъ препятствія къ ихъ утвержденію, издаетъ оныя порядкомъ, опредѣленнымъ въ статьѣ 4 правилъ, приложенныхъ къ примѣчанію 2 при статьѣ 415 общаго губернскаго учрежденія (по прод. 1886 г.). Если губернаторъ не признаетъ возможнымъ утвердить представленное ему обязательное постановленіе, то дѣло получаетъ разрѣшеніе со-

über die Tödtung von an der Pest erkranktem örtlichen Hornvieh — 2 vollst. Gesetzsammlung № 59739); die Verordnungen über den Handel mit Spirituosen (P. 11) jedoch werden mit Bestätigung der Gouvernementsbehörde für Getränkeangelegenheiten erlassen.

109.

Die von der Stadtverordnetenversammlung auszuarbeitenden obligatorischen Verordnungen dürfen in keiner Hinsicht den bestehenden Gesetzen widersprechen; dieselben werden von der Stadtverordnetenversammlung auf eigene Initiative oder auf Antrag des örtlichen, Polizeichefs erlassen. Die Projecte der Verordnungen über die in P. 7—9 des Art. 108 angegebenen Gegenstände werden unter Theilnahme des Vertreters der örtlichen Medicinalverwaltung oder eines örtlichen, vom Gouverneur ernannten Arztes geprüft; die Projecte jedoch, welche die Anlage und die Unterhaltung von Landungsplätzen, von Leinpfaden ersetzenden Quais, sowie von Ueberfahrten und Fähren, und endlich Verordnungen, welche die Schiffahrt und Flößung zum Gegenstand haben — unter Theilnahme des örtlichen Vertreters des Wege- und Wasserbauressorts, oder einer vom Minister der Wege- und Wassercommunicationen dazu ernannten Person.

110.

Die auf den im vorhergehenden Artikel angeführten Grundlagen ausgearbeiteten obligatorischen Verordnungen werden dem Gouverneur vorgestellt, welcher, falls er gegen ihre Bestätigung nichts einzuwenden hat, dieselben gemäß den der Anmerkung 2 zu Art. 415 der allgemeinen Gouvernementsverfassung (Fortf. 1886) beigefügten Regeln (Art. 4) erläßt. Falls der Gouverneur es nicht für möglich erachten sollte, die ihm vorgestellte obligatorische Verordnung zu bestätigen,

гласно статьѣ 80. Отмѣна или измѣненіе обязательныхъ постановленій производится тѣмъ же порядкомъ, который установленъ для изданія оныхъ.

Примѣчаніе. На обязательныя постановленія распространяется дѣйствіе правилъ, изложенныхъ въ статьяхъ 3 и 6—8 приложения къ примѣчанію 2 при статьѣ 415 общаго губернскаго учрежденія (по прод. 1886 г.).

111.

При изданіи обязательнаго постановленія долженъ быть назначенъ срокъ, съ котораго оно получаетъ силу. Срокъ сей не можетъ быть менѣе *двухъ недѣль* со времени объявленія постановленія.

112.

Полицейскіе чины обязаны наблюдать за точнымъ исполненіемъ обязательныхъ постановленій. Независимо отъ того, для наблюденія за исполненіемъ сихъ постановленій, думы могутъ избирать особыхъ участковыхъ попечителей, снабжаемыхъ, въ удостовѣреніе ихъ званія, открытыми листами на бланкахъ и за печатью управы.

113.

Возбужденіе судебного преслѣдованія и обличеніе предъ судомъ виновныхъ въ нарушеніи обязательныхъ постановленій принадлежитъ какъ полиціи, такъ равно управѣ и участковымъ попечителямъ.

so findet die Sache ihre Erledigung laut Art. 80. Die Aufhebung und Abänderung der obligatorischen Verordnungen findet in derselben Weise wie ihr Erlaß statt.

Anmerkung. Auf die obligatorischen Verfügungen erstreckt sich die Wirkung der Regeln, welche in den Artikeln 3 und 6—8 der Beilage zur Anmerkung 2 des Artikels 415 der allgemeinen Gouvernementsverfassung (Fortf. 1886) angeführt sind.

111.

Bei Erlaß einer obligatorischen Verordnung muß der Zeitpunkt angegeben werden, von welchem dieselbe in Kraft tritt. Der Zeitraum von der Veröffentlichung der obligatorischen Verordnung bis zu ihrer Inkrafttretung darf nicht weniger als zwei Wochen betragen.

112.

Die Polizeibeamten sind verpflichtet, über die genaue Erfüllung der obligatorischen Verordnungen zu wachen. Unabhängig hiervon können die Stadtverordnetenversammlungen besondere Bezirksvorsteher (Curatoren) zwecks Beaufsichtigung der Erfüllung der obligatorischen Verordnungen ernennen, welche zur Beglaubigung ihres Amtes mit einer offenen Ordre versehen werden, die auf einem Blankette des Stadtamts auszustellen und mit seinem Siegel zu versehen ist.

113.

Die Initiative zur Verfolgung der Uebertreter von obligatorischen Verordnungen steht, wie der Polizei, so auch dem Stadtamt und den Bezirksvorstehern (Curatoren) zu.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ.

О порядкѣ замѣщенія городскихъ общественныхъ должностей и условіяхъ городской общественной службы.

114.

Въ С.-Петербургѣ и Москвѣ городскіе головы назначаются **ВЫСОЧАЙШЕЮ** властью, по представленію Министра Внутреннихъ Дѣлъ. Столичнымъ думамъ предоставляется избирать для сего двухъ кандидатовъ изъ числа гласныхъ.

115.

Должности головы, въ прочихъ городскихъ поселеніяхъ (ст. 114), равно должности товарища городского головы, членовъ управы, помощника головы и городского секретаря, замѣщаются по выбору думы, коей предоставляется избирать и болѣе одного кандидата на каждую должность.

Примѣчаніе. Думѣ предоставляется, не замѣщая должность городского секретаря, возлагать исполненіе его обязанностей на секретаря управы.

116.

Въ должности, означенныя въ предшедшей статьѣ, а также въ члены исполнительныхъ комиссій (ст. 103), могутъ быть избираемы не только гласные, но и другія лица, имѣющія право голоса на городскихъ выборахъ. Въ должность секретаря думы могутъ быть избираемы, сверхъ того, и лица, неудовлетворяющія условіямъ, означеннымъ въ статьѣ 24, а равно недостигшія двадцати пяти лѣтъ отъ роду, если только къ выбору ихъ нѣтъ препятствій, предусмотрѣнныхъ въ статьяхъ 32 и 33.

Vierter Abschnitt.

Ueber die Besetzung städtischer Communalämter und über die Bedingungen des städtischen Communaldienstes.

114.

In St. Petersburg und Moskau werden die Stadthäupter auf Vorstellung des Ministers des Innern Allerhöchst ernannt. Den hauptstädtischen Stadtverordnetenversammlungen ist es anheimgestellt, zu diesem Zwecke zwei Kandidaten aus der Zahl der Stadtverordneten zu wählen.

115.

Das Amt des Stadthaupts in den übrigen städtischen Ansiedelungen (Art. 114), sowie auch die Aemter des Collegen des Stadthaupts, der Glieder des Stadtamts, des Gehilfen des Stadthaupts und des Stadtsecretairen werden durch Wahl der Stadtverordnetenversammlung besetzt, welcher es anheimgestellt ist, für jedes Amt auch mehr als einen Kandidaten zu wählen.

Anmerkung. Der Stadtverordnetenversammlung ist es anheimgestellt, das Amt eines Stadtsecretairen nicht zu besetzen, sondern die Obliegenheiten des letzteren dem Secretairen des Stadtamts zu übertragen.

116.

Zu den im obengenannten Artikel erwähnten Aemtern, sowie auch zu Gliedern der Exekutivcommissionen (Art. 103), können nicht nur Stadtverordnete, sondern auch andere Personen, die das Stimmrecht bei den städtischen Wahlen besitzen, erwählt werden. Zum Stadtsecretair können außerdem auch Personen gewählt werden, welche den im Art. 24 erforderlichen Bedingungen nicht entsprechen und das 25. Lebensjahr noch nicht erreicht haben, wenn nur ihrer Wahl nicht die im Art. 32 und 33 vorhergesehenen Hindernisse entgegenstehen.

При выборѣ должностныхъ лицъ по городскому общественному управленію наблюдается, чтобы въ одномъ и томъ же учрежденіи не служили одновременно лица, состоящія въ первой степени свойства и въ степеняхъ родства: въ прямой линіи — безъ ограниченія, а въ боковыхъ — до третьей включительно. Относительно условій совмѣщенія городскихъ должностей съ другими должностями по государственной службѣ соблюдаются правила, содержащіяся въ статьяхъ 170 и 171 устава о службѣ по опредѣленію отъ Правительства.

Лица, избранныя въ товарищи столичныхъ городскихъ головъ, а равно въ должности городскихъ головъ, товарищей головы и заступающихъ его мѣсто въ городахъ губернскихъ, областныхъ и входящихъ въ составъ градоначальствъ, утверждаются въ должностяхъ Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ, а избранныя въ должности городскихъ головъ и заступающихъ ихъ мѣсто въ прочихъ городскихъ поселеніяхъ — губернаторомъ. Утвержденіе въ должностяхъ членовъ городскихъ управъ, помощниковъ городскихъ головъ и городскихъ секретарей предоставляется повсемѣстно губернатору. Въ случаѣ избранія на должности товарища городского головы, помощника головы, заступающаго мѣсто головы или члена управы двухъ или болѣе лицъ, въ должности утверждается одно изъ сихъ лицъ, а остальные могутъ быть зачислены кандидатами на сію должность, съ утвержденія Министра Внутреннихъ Дѣлъ или губернатора, по принадлежности.

117.

Bei der Wahl zu städtischen Aemtern ist darauf zu achten, daß in ein und derselben Institution nicht Personen dienen, welche zu einander im ersten Grade der Gevatterschaft, in gerader Linie der Verwandtschaft, oder bis zum dritten Gliede derselben in Seitenlinien stehen. Hinsichtlich der Bedingungen über die Vereinbarkeit von städtischen Communal-Aemtern mit andern Aemtern des Staatsdienstes werden die in den Artikeln 170 und 171 des Staatsdienst-Reglements enthaltenen Regeln beobachtet.

118.

Die in den Residenzen zu Stadthaupt-Collegen Gewählten, sowie die in den Gouvernements-, Gebiets- und Stadthauptmannschaften bildenden Städten zu Stadthauptern, zu Collegen und Stellvertretern des Stadthaupts Gewählten werden in diesen Aemtern vom Minister des Innern bestätigt, die in den übrigen städtischen Ansiedelungen zu Stadthauptern und ihren Stellvertretern Gewählten — vom Gouverneur. Die Bestätigung im Amte der Glieder des Stadtamts, der Gehilfen von Stadthauptern und der Stadtsecretaire steht überall dem Gouverneur zu. Im Falle der Wahl von zwei oder noch mehr Personen zu dem Amte eines Collegen, Gehilfen und Stellvertreters des Stadthaupts oder eines Gliedes des Stadtamts, wird in diesen Aemtern eine der erwählten Personen bestätigt, die übrigen aber können mit Bestätigung des Ministers des Innern resp. des Gouverneurs als Candidaten für diese Aemter gelten.

Если Министръ Внутреннихъ Дѣлъ или губернаторъ, по принадлежности, не найдетъ возможнымъ утвердить лицъ, избранныхъ въ должности, означенныя въ статьѣ 118, а равно и въ томъ случаѣ, когда выборы въ сіи должности не состоялись, губернаторъ предлагаетъ думѣ произвести новые выборы, на коихъ лица, неудостоившіяся утверждения, не могутъ быть подвергаемы вторичной баллотировкѣ. Если и эти послѣдніе выборы не состоятся или вновь избранныя лица не будутъ утверждены, то должности, остающіяся свободными, замѣщаются, въ случаѣ надобности, на выборный срокъ, лицами, назначаемыми: въ столицахъ, а равно въ городахъ губернскихъ областныхъ и входящихъ въ составъ градоначальствъ, — Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ, а въ прочихъ городскихъ поселеніяхъ — губернаторомъ. При назначеніи сихъ лицъ соблюдаются правила, изложенныя въ статьяхъ 116 и 117.

Голова, его товарищъ или помощникъ головы, и члены управы, хотя бы до занятія сихъ должностей не состояли гласными, участвуютъ въ собраніяхъ думы на правахъ гласныхъ. Означенныя лица, а равно всѣ прочія лица, занимающія должности по городскому обществу управленію, должны устранять себя отъ участія въ рѣшеніи думою возбужденныхъ о ихъ дѣйствіяхъ вопросовъ, а также не участвуютъ въ постановленіи опредѣленій о назначеніи содержанія по занимаемымъ ими должностямъ и о послѣдствіяхъ ревизіи отчет-

119.

Wenn der Minister des Innern resp. der Gouverneur es nicht für möglich erachten sollte, die zu den im Art. 118 genannten Aemtern Gewählten zu bestätigen, sowie auch in dem Falle, daß die Wahlen für diese Aemter nicht zu Stande gekommen sind, beantragt der Gouverneur bei der Stadtverordnetenversammlung die Vollziehung neuer Wahlen, bei welchen Personen, die einer Bestätigung nicht gewürdigt worden sind, keinem neuen Ballotement unterworfen werden können. Falls auch die letztgenannten Wahlen nicht zu Stande kommen, oder die Neugewählten nicht bestätigt werden sollten, so werden die vacanten Aemter, wenn erforderlich, für die Dauer der Wahlperiode von Personen besetzt, welche ernannt werden: in den Residenzen, sowie in den Gouvernements-, Gebiets- und Stadthauptmannschaften bildenden Städten — vom Minister des Innern, in den übrigen städtischen Ansiedelungen jedoch — vom Gouverneur. Bei Ernennung dieser Personen werden die in den Artikeln 116 und 117 angeführten Regeln beobachtet.

120.

Das Stadthaupt, sein Colleague oder Gehilfe sowie die Glieder des Stadtamts nehmen an den Sitzungen der Stadtverordnetenversammlungen mit dem Rechte eines Stadtverordneten auch dann Theil, wenn sie vor ihrem Amtsantritte nicht Stadtverordnete gewesen sind. Obengenannte, sowie alle übrigen in der Stadt-Communalverwaltung Aemter bekleidende Personen müssen sich von der Betheiligung an der Entscheidung der Stadtverordnetenversammlung in denjenigen Fragen, welche ihre Amtsthätigkeit betreffen fern halten. Desgleichen dürfen sie nicht theilnehmen an Beschlüssen über Gehaltsbestimmung für die von ihnen bekleideten Aemter und

товъ управы. При разрѣшеніи исчисленныхъ выше дѣлъ и вопросовъ, въ думѣ председательствуетъ лицо, избранное ею для сего изъ среды гласныхъ и утверждаемое: въ столицахъ — Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ, а въ прочихъ городскихъ поселеніяхъ — губернаторомъ.

121.

Голова, его товарищъ или помощникъ головы и члены управы считаются состоящими на государственной службѣ. То же преимущество присвоивается городскому секретарю въ столицахъ и городахъ губернскихъ, областныхъ и входящихъ въ составъ градоначальствъ. Означенныя лица, если неимѣютъ права на вступленіе въ государственную службу, въ чины не производятся, но пользуются во все время служенія въ занимаемыхъ должностяхъ заурядъ правами тѣхъ чиновъ, которые соотвѣтствуютъ классамъ сихъ должностей.

Примѣчаніе. Классы по чинопроизводству и разряды по шитью на мундирѣ должностей городского общественаго управленія опредѣляются въ расписаніи, при семъ приложенномъ.

122.

Увольненіе отъ службы головы, его товарища или помощника, членовъ управы и городского секретаря до истеченія выборнаго срока производится, по ихъ о томъ ходатайствамъ, властію, отъ которой зависитъ утвержденіе или назначеніе ихъ къ должностямъ. Городскіе головы увольняются въ отпуски губернаторомъ, а прочія должностныя лица городского общественаго управленія — управы или замѣняющими ихъ лицами.

über die Resultate der Revision der Rechenschaftsberichte des Stadtamts. Bei Berathung der oben-erwähnten Fragen präsidiert in der Stadtverordnetenversammlung eine von ihr zu diesem Zwecke aus der Zahl der Stadtverordneten erwählte Person, welche bestätigt wird: in den Residenzen — vom Minister des Innern, in den übrigen städtischen Ansiedelungen — vom Gouverneur.

121.

Das Stadthaupt, sein Colleague oder Gehilfe und die Glieder des Stadtamts gelten als im Staatsdienst stehend. Dasselbe Vorrecht genießt der Stadtsecretair in den Residenzen, sowie in den Gouvernements-, Gebiets- und Stadthauptmannschaften bildenden Städten. Obgenannte Personen erhalten keinen Rang, wenn sie nicht die für den Eintritt in den Staatsdienst erforderlichen Rechte besitzen, genießen jedoch während der Dienstzeit in den von ihnen bekleideten Aemtern alle Rechte des Ranges, welcher der Klasse ihres Amtes entspricht.

U n m e r k u n g. Die Klassen der städtischen Communalämter hinsichtlich des ihnen zustehenden Ranges und der Uniform werden in der hier beigefügten Tabelle festgesetzt.

122.

Die Dienstentlassung des Stadthaupts, seines Collegen oder Gehilfen, der Glieder des Stadtamts und des Stadtsecretairs geschieht vor Ablauf der Wahlperiode auf ihre Bitte seitens der Autorität, von welcher ihre Bestätigung in den betreffenden Aemtern oder Ernennung zu denselben abhängt. Den Urlaub erhalten die Stadthäupter vom Gouverneur, die übrigen Beamten der Stadt-Communalverwaltung aber von den Stadtämtern oder den sie ersetzenden Personen.

123.

Содержаніе головѣ, его товарищу или помощнику и членамъ управы, а равно другимъ должностнымъ лицамъ общественнаго управленія, производится въ размѣрѣ, опредѣленномъ думою до производства выборовъ. Содержаніе лицамъ, назначеннымъ въ эти должности на основаніи статьи 119, опредѣляется мѣстнымъ по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствіемъ, но не свыше оклада, производившагося по данной должности въ послѣднее четырехлѣтіе.

124.

Срокъ служенія головы, его товарища, помощника головы и членовъ управы — *четырёхлѣтній*. Срокъ служенія городского секретаря опредѣляется думою. Черезъ каждые два года половина членовъ управы выбываетъ по очереди. На освобождающіяся должности могутъ быть вновь избираемы или назначаемы выбывшія изъ оныхъ лица.

Примѣчаніе. Черезъ первые два года по введеніи въ дѣйствіе сего положенія половина членовъ городской управы выбываетъ по жребію.

125.

Въ случаѣ выбытія головы до окончанія выборнаго срока въ теченіе первыхъ трехъ лѣтъ его службы, должность сія замѣщается вновь, а въ случаѣ выбытія его въ послѣдній годъ выборнаго срока, въ должность головы вступаетъ его товарищъ или помощникъ, либо заступающій мѣсто головы. Должности товарища либо помощника головы, а также членовъ управы, освобождающіяся въ теченіе первыхъ

123.

Das Stadthaupt, sein College oder Gehilfe und die Glieder des Stadtamts, sowie auch die übrigen in der Stadt-Communalverwaltung dienenden Amtspersonen erhalten ihr Gehalt in der von der Stadtverordnetenversammlung vor den Wahlen festgesetzten Höhe. Die Höhe des Gehaltes der Personen, welche zu diesen Aemtern auf Grundlage des Artikels 119 ernannt worden sind, wird von der Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten bestimmt, wobei dieses Gehalt nicht höher sein darf als das für das betreffende Amt im Laufe des letzten Quadrienniums bewilligte Gehalt.

124.

Die Dienstzeit des Stadthaupt's, seines Collegen oder Gehilfen und der Glieder des Stadtamts — ist eine vierjährige. Die Dienstzeit des Stadtsecretairen wird von der Stadtverordnetenversammlung bestimmt. Alle zwei Jahre tritt die Hälfte der Glieder des Stadtamts der Reihenfolge nach aus. Zu den vacant werdenden Aemtern können die ausgeschiedenen Personen wieder gewählt oder ernannt werden.

Anmerkung. Zwei Jahre nach Einführung dieser Städteordnung scheidet die Hälfte der Glieder des Stadtamts durch das Loos aus.

125.

Im Falle des Ausscheidens des Stadthaupt's aus dem Amte vor Beendigung der Wahlperiode im Laufe der ersten drei Jahre seines Dienstes, wird dieses Amt von Neuem besetzt; im Falle jedoch seines Ausscheidens im letzten Jahre der Wahlperiode — tritt in dieses Amt der College resp. der Gehilfe, oder der Stellvertreter des Stadthaupt's. Wenn die Aemter eines Collegen resp. Gehilfen des Stadthaupt's, sowie der Glieder des Stadtamts im Laufe der

трехъ лѣтъ служенія сихъ лицъ, замѣщаются по новымъ выборамъ. Въ случаѣ же выбытія сихъ лицъ въ послѣдній годъ выборнаго срока, въ должности ихъ вступаютъ лица, утвержденныя кандидатами на эти должности, а при отсутствіи кандидатовъ производятся новые выборы; если выборы сіи не состоятся или избранныя лица не будутъ утверждены, то, въ случаѣ надобности, освободившіяся должности замѣщаются съ соблюденіемъ условій, опредѣленныхъ статьями 116 и 117: въ столицахъ, а равно городахъ губернскихъ, областныхъ и входящихъ въ составъ градоначальствъ — по назначенію Министра Внутреннихъ Дѣлъ, а въ прочихъ городскихъ поселеніяхъ — по назначенію губернатора.

126.

Городскіе головы, ихъ товарищи и помощники, члены управы, участковые попечители, члены исполнительныхъ комиссій и торговыхъ депутатій, а также чины торговой и хозяйственной полиціи, назначаемые управою, носятъ, при отправленіи своихъ обязанностей и въ торжественныхъ случаяхъ, особые знаки по ВЫСОЧАЙШЕ утвержденному образцу.

ГЛАВА ПЯТАЯ.

О сборахъ въ пользу городскихъ поселеній.

127.

Въ пользу городского поселенія устанавливаются слѣдующіе сборы:

- 1) оцѣночный съ недвижимыхъ имуществъ;
- 2) съ документовъ на право торговли и промысловъ;
- 3) съ трактирныхъ заведеній, постоянныхъ дворовъ и съѣстныхъ лавокъ.

ersten drei Dienstjahre dieser Personen vacant werden sollten, so werden dieselben durch neue Wahlen besetzt; im Falle jedoch Ausscheidens dieser Personen im Laufe des letzten Jahres der Wahlperiode, treten in ihre Aemter die für dieselben bestätigten Candidaten; sollten aber letztere nicht vorhanden sein, so werden Neuwahlen vollzogen; wenn diese Wahlen nicht zu Stande kommen oder die erwählten Personen nicht bestätigt werden sollten, so werden, wenn erforderlich, die vacanten Aemter mit Berücksichtigung der in den Artikeln 116 und 117 erwähnten Bedingungen besetzt: in den Residenzen, sowie in den Gouvernements-, Gebiets- und Stadthauptmannschaften bildenden Städten — laut Ernennung seitens des Ministers des Innern, in den übrigen städtischen Ansiedelungen — seitens des Gouverneurs.

126.

Die Stadthäupter, ihre Collegen und Gehilfen, die Glieder des Stadtamts, die Bezirksvorsteher (Curatoren), die Glieder der Executivcommissionen und der Handelsdeputationen, sowie die von dem Stadtamt zu ernennenden Beamten der Handels- und Haushaltungspolizei tragen bei Ausübung ihres Amtes und bei feierlichen Gelegenheiten besondere, nach Allerhöchst bestätigtem Muster angefertigte Abzeichen.

Fünfter Abschnitt.

Ueber Steuern zum Besten der städtischen Ansiedelungen.

127.

Zum Besten der städtischen Ansiedelung werden folgende Steuern festgesetzt:

- 1) vom Schätzungswerth der Immobilien;
- 2) von Handels- und Gewerbedocumenten;
- 3) von Tracteuranstalten, Einfahrten und Victualienläden.

Въ случаѣ надобности, отъ городской думы зависить также вводить въ пользу города сборы:

- 4) съ извознаго промысла;
- 5) съ лошадей и экипажей, содержимыхъ частными лицами;
- 6) съ собакъ, и
- 7) съ перевознаго промысла.

128.

Оцѣночному сбору подлежатъ все состоящія въ предѣлахъ городского поселенія недвижимыя имущества, за исключеніемъ: 1) **ИМПЕРАТОРСКИХЪ** дворцовъ и принадлежащихъ къ нимъ имуществъ, а также поименованныхъ въ статьѣ 412 законовъ гражданскихъ дворцовыхъ имуществъ, съ состоящими при нихъ сооруженіями и другими принадлежностями, и всехъ зданій вѣдомства **ИМПЕРАТОРСКАГО** Двора; 2) недвижимыхъ имуществъ находящихся въ завѣдываніи Кабинета **ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА**; 3) удѣльныхъ зданій, въ тѣхъ частяхъ ихъ, которыя заняты подъ помѣщеніе Департамента Удѣловъ и Удѣльныхъ Конторъ; 4) казенныхъ зданій въ тѣхъ частяхъ ихъ, которыя заняты правительственными учрежденіями; 5) казенныхъ зданій или частей зданій, отведенныхъ подъ помѣщеніе офицеровъ, чиновниковъ и нижнихъ чиновъ, входящихъ въ составъ воинскихъ частей; 6) зданій, принадлежащихъ благотворительнымъ и учебнымъ заведеніямъ, а также ученымъ обществамъ и установленіямъ, — въ тѣхъ частяхъ оныхъ, гдѣ помѣщаются самыя заведенія, общества или установленія; 7) имуществъ, принадлежащихъ духовнымъ вѣдомствамъ какъ христіанскихъ, такъ и нехристіанскихъ исповѣданій, если имущества эти не приносятъ дохода; 8) земель, отошедшихъ подъ желѣзныя дороги при самомъ ихъ устрой-

Wenn erforderlich, ist die Stadtverordnetenversammlung berechtigt, zum Besten der Stadt noch folgende Steuern einzuführen:

- 4) vom Fuhrmannsgewerbe;
- 5) von Pferden und Equipagen, die von Privatpersonen gehalten werden;
- 6) von Hunden und
- 7) vom Fährmannsgewerbe (Uebersetzer).

128.

Der Steuer vom Schätzungswerte unterliegen alle im Gebiete der städtischen Ansiedelung befindlichen Immobilien, ausgenommen: 1) die Kaiserlichen Paläste und die dazu gehörigen Besitzlichkeiten, sowie die im Art. 412 der Civilgesetze erwähnten Besitzlichkeiten des Hofes mit den zu ihnen gehörenden Baulichkeiten und anderen Anlagen, und alle Gebäude des Ressorts des Kaiserlichen Hofes; 2) die Immobilien, welche sich in der Verwaltung des Cabinets Seiner Kaiserlichen Majestät befinden; 3) diejenigen Theile der Gebäude des Apanagenressorts, welche vom Apanagendepartement oder seinen Comptoirs eingenommen sind; 4) diejenigen Theile der Kronsgebäude, welche von Regierungsinstitutionen eingenommen sind; 5) Kronsgebäude oder Theile von Gebäuden, welche den zum Bestande von Truppentheilen gehörenden Officieren, Beamten und Unter-militairs zu Wohnungen angewiesen sind; 6) diejenigen Theile der den Wohlthätigkeits- und Lehr-Anstalten, sowie gelehrten Gesellschaften und Institutionen gehörenden Gebäude, in denen diese Anstalten, Gesellschaften oder Institutionen untergebracht sind; 7) das den geistlichen Ressorts, sowohl christlicher als nichtchristlicher Confessionen, gehörende Eigenthum, sofern es keine Revenuen trägt; 8) Grundstücke, welche den Eisenbahnen bei ihrer Anlage abgetreten worden, sowie Häuser und Baulichkeiten, die

ствѣ, а равно тѣхъ изъ возведенныхъ на сихъ земляхъ, для потребностей желѣзнодорожнаго движенія, зданій и сооруженій, которыя, по истеченіи опредѣленнаго срока, должны поступить, вмѣстѣ съ дорогою въ собственность казны и подлежать обложенію, въ соотвѣтственныхъ частяхъ ихъ, на одинаковыхъ основаніяхъ съ казенными имуществами, и 9) тѣхъ имуществъ, которыя, по малопродуктивности ихъ, дума признаетъ, съ разрѣшенія губернатора, основаннаго на постановленіи мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія, справедливымъ освободить отъ сбора.

Примѣчаніе 1. Приносящія дѣйствительный доходъ имущества, принадлежащія казнѣ, а также заведеніямъ, обществамъ и установленіямъ, означеннымъ въ пунктѣ 6 сей статьи, а равно занятыя квартирами должностныхъ лицъ зданія или части оныхъ, означенныя въ пунктахъ 4 и 6, подлежатъ оцѣночному сбору на общемъ основаніи.

Примѣчаніе 2. Въ городахъ Барнауль, Бійскѣ, Кузнецкѣ и Колывани (Томской губерніи) денежнымъ въ пользу города налогамъ не подлежатъ мѣстности, занятыя заводоуправленіемъ, на основаніи правилъ, изложенныхъ въ уставѣ горномъ (ст. 1801 прим. по прод. 1890).

129.

Размѣръ оцѣночнаго съ недвижимыхъ имуществъ сбора опредѣляется думою въ процентахъ съ чистаго дохода сихъ имуществъ, опредѣленнаго общественнымъ управленіемъ посредствомъ оцѣнки, или, при невозможности опредѣленія чистаго дохода, по стоимости имуществъ. Размѣръ этотъ не можетъ превышать *десяти* процентовъ чистаго дохода съ имуществъ или *одного* процента стоимости оныхъ.

zu Bedürfnissen des Eisenbahnverkehrs auf diesen Grundstücken errichtet worden sind, welche nach Ablauf einer bestimmten Frist mit der Bahn selbst in das Eigenthum der Krone übergehen müssen und die auf derselben Grundlage wie Kronsimmobilien in betreffenden Theilen der Besteuerung unterliegen und 9) Immobilien, welche die Stadtverordnetenversammlung ihres geringen Werthes wegen mit der auf einem Beschlusse der örtlichen Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten basirten Genehmigung des Gouverneurs von den Steuern zu befreien für billig erachtet.

Anmerkung 1. Die Kronsimmobilien, sowie die den in §. 6 dieses Artikels erwähnten Anstalten, Gesellschaften und Institutionen gehörenden Immobilien, wie auch ferner die von Beamtenwohnungen eingenommenen Gebäude oder Theile derselben, welche in §. 4 und 6 angeführt sind, unterliegen der Steuer vom Schätzungswerthe auf allgemeiner Grundlage, wenn sie wirkliche Revenuen tragen.

Anmerkung 2. In den Städten Barnaul, Bijsk, Kusnezsk und Koliwanj (Gouvernement Tomsk) sind, auf Grund der im Bergreglement (Art. 1801 Anm., Forts. 1890) angeführten Regeln, die von den Fabrikverwaltungen eingenommenen Ortschaften von der Besteuerung zum Besten der Stadt befreit.

129.

Der Betrag der Steuer vom Schätzungswerth der Immobilien wird von der Stadtverordnetenversammlung in einem Procentsatz, entweder von der durch die Communalverwaltung durch Abschätzung zu ermittelnden Reineinnahme, oder, falls letztere sich nicht ermitteln läßt, vom Immobilienwerth festgestellt. Der Betrag der Steuer darf zehn Procent der Reineinnahme resp. ein Procent des Immobilienwerthes nicht übersteigen.

Оцѣночный сборъ взимается на основаніи слѣдующихъ правилъ: 1) дума назначаетъ срокъ, къ которому сборъ долженъ быть внесенъ; 2) управа, по производствѣ надлежащихъ оцѣнокъ, распредѣляетъ сборъ на основаніи сихъ оцѣнокъ и доводитъ о нихъ до всеобщаго свѣдѣнія не позднѣе, какъ за *мѣсяць* до назначеннаго думою срока уплаты; 3) сборъ, невнесенный къ указанному сроку, считается въ недоимкѣ и взыскивается съ наложеніемъ пени, размѣръ коей опредѣляется думою, не свыше, однако, *одного* процента съ суммы недоимки за каждый мѣсяць просрочки; отъ пени освобождаются взносы, производимые въ теченіе перваго полумѣсяца (до пятнадцатаго числа включительно) по окончаніи срока, назначеннаго для взноса; за каждый затѣмъ еще неистекшій мѣсяць пеня исчисляется какъ за полный и причисляется къ городскимъ доходамъ, и 4) если недоимка, съ причитающеюся пенею, не внесена въ теченіе *шести* мѣсяцевъ послѣ назначеннаго срока (п. 1), то она взыскивается, при содѣйствіи полиціи, посредствомъ ареста доходовъ съ обложеннаго сборомъ недвижимаго имущества, а при недостаточности сей мѣры — посредствомъ продажи движимаго имущества недоимщика, за исключеніемъ предметовъ, указанныхъ въ ст. 973 и въ п. 4 ст. 974 устава гражданскаго судопроизводства и съ предоставленіемъ притомъ недоимщику права указывать тѣ вещи, которыя прежде другихъ должны быть обращены на пополненіе недоимки. Въ случаѣ непокрытія недоимки продажею движимостей, продается самое недвижимое имущество въ порядкѣ, указанномъ для взысканія налога съ такихъ имуществъ въ пользу казны.

130.

Die Erhebung der Steuer vom Schätzungswerth der Immobilien findet auf Grundlage folgender Regeln statt: 1) die Stadtverordnetenversammlung bestimmt den Termin, zu welchem die Steuer eingezahlt werden muß; 2) das Stadtamt berechnet nach Bewerfstellung der erforderlichen Schätzung die Steuer nach dem festgesetzten Procentsatz für die einzelnen Immobilien und bringt diese Berechnung spätestens einen Monat vor dem von der Stadtverordnetenversammlung bestimmten Termin zur allgemeinen Kenntniß; 3) die Steuer, welche zu dem bestimmten Termin nicht eingezahlt worden ist, gilt als Rückstand und wird mit Zuschlag einer Pön begetrieben, deren Betrag von der Stadtverordnetenversammlung, jedoch nicht höher als auf ein Procent der rückständigen Summe für jeden versäumten Monat, festgestellt wird. Von der Pön werden diejenigen Zahlungen befreit, die noch im Laufe der ersten Hälfte des Monats (bis zum 15. incl.) nach Ablauf der zur Einzahlung bestimmten Frist erfolgen; für jeden weiteren, noch nicht abgelaufenen Monat, wird die Pön wie für einen vollen Monat berechnet und den städtischen Einnahmen zugeschlagen u. 4) wenn der Rückstand mit der schuldenden Pön im Laufe von sechs Monaten nach dem von der Stadtverordneten-Versammlung bestimmten Termin (Pft. 1) nicht bezahlt ist, so wird er mit Hilfe der Polizei begetrieben u. zwar mittelst Beschlag auf die Revenuen des steuerpflichtigen Immobiliens und, wenn diese Maßnahme nicht ausreicht, durch Verkauf der beweglichen Habe des Schuldners, mit Ausnahme der im Art. 973 und im Pft. 4 des Art. 974 der Civilproceßordnung aufgeführten Gegenstände, wobei dem Schuldner das Recht zusteht, diejenigen Sachen zu bezeichnen, welche vorzugsweise zur Deckung des Rückstandes verwandt werden sollen. Falls der Rückstand durch den Verkauf der beweglichen Habe nicht gedeckt ist, wird das Mobil selbst in der für die Beitreibung der Kronsimmobiliensteuer vorgeschriebenen Ordnung verkauft.

131.

Сборы съ документовъ на право торговли и промысловъ могутъ быть опредѣляемы думою:

- 1) съ установленныхъ положеніемъ о пошлинахъ (изд. 1886 г.) купеческихъ свидѣтельствъ первой и второй гильдій;
- 2) со свидѣтельствъ на мелочной торгъ и промысловыхъ свидѣтельствъ, по коимъ торгъ или промыселъ производится въ городскомъ поселеніи;
- 3) съ билетовъ на торговля и промышленныя заведенія, содержимыя въ городскомъ поселеніи;
- 4) со всякаго рода патентовъ, выдаваемыхъ по уставу о питейномъ сборѣ на заводы для выдѣлки напитковъ и издѣлій изъ спирта или вина, а также на заведенія для продажи питей.

Въ С.-Петербургѣ и Москвѣ могутъ быть, сверхъ того, взимаемы сборы:

- а) съ помѣщеній торговыхъ и промышленныхъ заведеній;
- б) съ лицъ, занимающихся разноснымъ торгомъ, а въ Москвѣ:
- в) съ огородовъ.

132.

Сборы съ означенныхъ въ пунктахъ 1—4 статьи 131 свидѣтельствъ, билетовъ и патентовъ опредѣляются думою въ процентахъ съ цѣны, платимой за сіи свидѣтельства, билеты и патенты въ казну, притомъ въ размѣрахъ не выше установленныхъ для земскихъ учрежденій, и взимаются одновременно съ казенною пошлиною. Сборъ съ помѣщеній торговыхъ и промышленныхъ заведеній въ С.-Петербургѣ и Москвѣ (ст. 131 п. а), сборъ съ огородовъ

131.

Steuern von Handels- und Gewerbedocumenten können auf Beschluß der Stadtverordnetenversammlung erhoben werden:

- 1) von allen durch das Handels- und Gewerbesteuerreglement (Ausgabe 1886) festgesetzten Handelscheinen 1. und 2. Gilde;
- 2) von Scheinen für den Kleinhandel und Gewerbescheinen, auf Grund welcher der Handel oder das Gewerbe in der städtischen Ansiedelung betrieben wird;
- 3) von Billeten für die in der städtischen Ansiedelung befindlichen Handels- und Gewerbeanstalten;
- 4) von Patenten aller Art, welche auf Grund des Getränkesteuerreglements für Anstalten zur Bereitung von Getränken und Fabrikaten aus Spiritus oder Wein, sowie für Anstalten zum Verkauf von Getränken ausgereicht werden.

In St. Petersburg und Moskau können außerdem noch folgende Steuern erhoben werden:

- a. von den Handels- und Gewerbelocalen;
- b. von Personen, welche sich mit dem Hausir-Handel beschäftigen,

und in Moskau:

- c. von den Gemüsegärten.

132.

Der Steuerbetrag von den in den Punkten 1—4 des Art. 131 angeführten Scheinen, Billets und Patenten wird von der Stadtverordnetenversammlung in einem Procentsatz von der der Krone für diese Scheine, Billets und Patente geleisteten Zahlung bestimmt; derselbe darf nicht höher als der für die Landschaftsinstitutionen angeordnete Betrag sein und muß gleichzeitig mit den Kronsteuern erhoben werden. Die Steuer von den Handels- und Gewerbelocalen in St. Petersburg und Moskau

въ Москвѣ (ст. 131 п. в) и сборъ съ лицъ, занимающихся разноснымъ торгомъ въ Москвѣ (ст. 131 п. б), взимаются на основаніи особыхъ правилъ (трет. полн. собр. зак. №№ 867 и 3445), а сборъ съ лицъ, занимающихся разноснымъ торгомъ въ С.-Петербургѣ (ст. 131 п. б), — на основаніи правилъ, установленныхъ по сему предмету для Москвы.

133.

Сборъ съ трактирныхъ заведеній, постоянныхъ дворовъ и съѣстныхъ лавочекъ устанавливается дуемою на основаніи положенія о трактирныхъ заведеніяхъ.

134.

При установленіи и взиманіи сборовъ съ извознаго промысла и съ лошадей и экипажей, содержимыхъ частными лицами, соблюдаются особыя правила (трет. полн. собр. зак. №№ 155, 1125, 4552 и 5124). Высшіе же размѣры сборовъ съ перевознаго промысла и съ собакъ, а равно условія взиманія сихъ сборовъ, определяются законодательнымъ порядкомъ.

135.

Независимо отъ сборовъ, устанавливаемыхъ согласно статьямъ 127—132, въ доходы городскихъ поселеній поступаютъ :

- 1) сборы, взимаемые въ ихъ пользу при совершеніи, засвидѣтельствованіи, протестѣ и предъявленіи ко взысканію различныхъ актовъ (зак. гражд. ст. 708, прил., и пол. нотар. ст. 201 и слѣд.);

(Art. 131, P. a.), von den Gemüsegärten in Moskau (Art. 131, P. c.), sowie von Personen, welche sich mit dem Hausir-Handel in Moskau beschäftigen (Art. 131, P. b.), werden auf Grundlage besonderer Bestimmungen erhoben (3. Vollst. Gesetzsammlung № 867 und 3445); die Steuer von Personen, welche sich mit dem Hausir-Handel in St. Petersburg befassen (Art. 131, P. b.) — auf der für Moskau festgesetzten Grundlage.

133.

Die Steuer von Tracturanstalten, Einfahrten und Victualienläden wird von der Stadtverordnetenversammlung auf Grundlage des Tracteurreglements festgesetzt.

134.

*Lith. Gew. Zeitg. W 32
d. 1905*

Bei Festsetzung und Erhebung von Steuern vom Fuhrmannsgewerbe und von Pferden und Equipagen, die von Privatpersonen gehalten werden, sind besondere Regeln zu beobachten (3. Vollst. Gesetzsammlung № 155, 1125, 4552 und 5124). Der Maximalsteuersatz vom Fährmannsgewerbe (Uebersetzer) und von Hunden, sowie die Bedingungen der Erhebung dieser Steuern, werden auf dem Wege der Gesetzgebung bestimmt.

Lauven

135.

Außer den Steuern, die in den Artikeln 127—132 festgesetzt sind, fließen zu den Einnahmen der städtischen Ansiedelung:

- 1) Die Steuern, welche zu ihrem Besten bei Vollziehung, Beglaubigung und Protestation verschiedener Urkunden, sowie bei Vorstellung derselben zur Beitreibung zu erheben sind (Civilcodex Art. 708. Beilage und Notariatsordnung Art. 201 und folgende);

- 2) сборы за клейменіе мѣръ и вѣсовъ (уст. торг. ст. 690—694);
- 3) сборъ за употребленіе общественныхъ мѣръ и вѣсовъ на торговыхъ мѣстахъ, въ размѣрѣ не свыше *одной копѣйки* съ пуда взвѣшиваемыхъ и съ четверика или ведра перемѣриваемыхъ предметовъ;
- 4) сборъ съ аукціонныхъ продажъ движимаго имущества, производимыхъ при участіи должностныхъ лицъ общественнаго управленія, въ размѣрѣ *двухъ* процентовъ съ вырученной при продажѣ суммы (сверхъ *двухъ* процентовъ, слѣдующихъ въ пользу аукціонистовъ);
- 5) сборы, взимаемые въ пользу нѣкоторыхъ городовъ на основаніи особыхъ **ВЫСОЧАЙШЕ** утвержденныхъ постановленій, — съ привозимыхъ и отвозимыхъ товаровъ или балласта и за стоянку или проходъ судесвъ въ пролегающихъ черезъ городскія земли водныхъ сообщеніяхъ;
- 6) введенные до изданія сего положенія сборы за проходъ и проѣздъ по сооруженіямъ, воздвигнутымъ на средства городского поселенія, и
- 7) пособія, производимыя нѣкоторымъ городамъ изъ государственнаго казначейства, согласно особымъ о томъ постановленіямъ, и изъ земскихъ сборовъ, по уставу о земскихъ повинностяхъ.

Примѣчаніе 1. Причитающіяся въ обѣихъ столицахъ, по штатамъ или утвержденнымъ въ установленномъ порядкѣ постановленіямъ, суммы на содержаніе коммерческихъ судовъ взимаются съ купеческихъ свидѣтельствъ и вносятся въ казну въ размѣрѣ, опредѣляемомъ финансовыми смѣтами вѣдомства Министерства Юстиціи.

- 2) die Steuer für die Stempelung von Maaßen und Gewichten (Handelsreglement Art. 690—694);
- 3) die Steuer für die Benutzung der öffentlichen Waagen und Maaße auf Handelsplätzen, im Betrage von höchstens 1 Kop. von jedem Pud, Tschetwerik oder Wedro der zu wägenden resp. zu messenden Gegenstände;
- 4) die Steuer von der unter Theilnahme von Beamten der Communalverwaltung bewerkstelligten öffentlichen Versteigerung beweglichen Vermögens im Betrage von 2 Procent der Auctionseinnahme (abgesehen von den zwei Procenten, welche den Auctionatoren zukommen);
- 5) die Steuern, die gemäß besonderer Allerhöchst bestätigter Verordnungen zum Besten einiger Städte erhoben werden, von ein- und ausgehenden Waaren, vom Ballast und für das Anlegen und Durchfahren von Fahrzeugen in den durch städtische Grundstücke führenden Wasserwegen;
- 6) die Steuern, die vor Erlaß dieser Städteordnung für die Benutzung der auf Kosten der Stadt für den Verkehr von Fußgängern und Fahrenden errichteten Anlagen eingeführt worden sind und
- 7) die Subventionen, welche einigen Städten gemäß besonderer Bestimmungen aus der Reichsrentei und gemäß der Landesprästandenordnung aus den Landesprästanden gezahlt werden.

Anmerkung 1. Die in den beiden Residenzen laut Stats oder in Folge von in festgesetzter Ordnung bestätigten Beschlüsse für den Unterhalt der Commerzgerichte erforderlichen Summen, werden von den Gildenscheinen erhoben und fließen zur Krone in dem durch das Budget des Finanzministeriums bestimmten Betrage.

Примѣчаніе 2. Изъ числа означенныхъ въ пунктѣ 5 сей статьи сборовъ по особымъ узаконеніямъ, сборы, разрѣшенные до 16 Іюня 1870 года, за исключеніемъ тѣхъ, дальнѣйшее взиманіе коихъ дозволено въ законодательномъ порядкѣ послѣ 16 Іюня 1870 года, — подлежатъ постепенному прекращенію въ теченіе десяти лѣтъ со дня изданія настоящаго положенія, посредствомъ ежегоднаго уменьшенія размѣра сихъ сборовъ на одну десятую часть.

136.

Сверхъ означенныхъ въ статьяхъ 127—134 сборовъ, думѣ предоставляется ходатайствовать установленнымъ порядкомъ о введеніи, въ пользу городского поселенія, сбора съ нанимателей квартиръ и другихъ жилыхъ помѣщеній. При представленіяхъ думъ по сему предмету должны быть прилагаемы подробныя предположенія о способѣ взиманія означеннаго сбора, о высшемъ размѣрѣ процентнаго обложенія наемной стоимости квартиръ и о тѣхъ жилыхъ помѣщеніяхъ, которыя по малоцѣнности своей, подлежатъ освобожденію отъ сего сбора. Такіе проекты вносятся Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ на утвержденіе въ законодательномъ порядкѣ.

137.

Взысканіе всякаго рода недоимокъ по установленнымъ городскимъ сборамъ и повинностямъ производится на одинаковомъ основаніи съ безспорными требованіями административныхъ мѣстъ и лицъ.

Anmerkung 2. Aus der Zahl der in §. 5 dieses Artikels laut besonderer Gesetzesbestimmungen erhobenen Steuern, hat die Erhebung der bis zum 16. Juni 1870 genehmigten Steuern, mit Ausnahme derjenigen, deren weitere Erhebung auf legislativen Wege nach dem 16. Juni 1870 gestattet worden ist — successive im Laufe von 10 Jahren, vom Tage des Erlasses dieser Städteordnung, mittelst jährlicher Verminderung ihres Betrages um ein Zehntel aufzuhören.

136.

Außer den in den Artikeln 127—134 erwähnten Steuern, wird der Stadtverordnetenversammlung anheimgestellt, in vorgeschriebener Ordnung um die Einführung von Mieth-Steuern von Wohnungen und anderen bewohnbaren Lokalen zum Besten der städtischen Ansiedelung zu petitioniren. Den bezüglichlichen Gesuchen der Stadtverordnetenversammlungen müssen ausführliche Vorlagen über die Art der Erhebung dieser Steuer, über das Maximum der in einem Procentsatz des Miethwerthes der Wohnungen auszudrückenden Besteuerung, sowie über solche Wohn-Locale, die mit Rücksicht auf ihren geringen Werth von der Steuer zu befreien sind, beigefügt werden. Derartige Entwürfe werden durch den Minister des Innern zur Bestätigung auf legislativem Wege vorgestellt.

137.

Rückstände aller Art von den zum Besten der Stadt angeordneten Steuern und Leistungen werden in gleicher Weise wie die unstreitigen Forderungen der Behörden und amtlichen Personen beigetrieben.

ГЛАВА ШЕСТАЯ.

О городскихъ расходахъ, смѣтахъ и отчетахъ по исполненію смѣтъ.

138.

На средства городского поселенія относятся слѣдующіе предметы расходовъ :

- 1) Содержаніе городского общественнаго управленія ; производство пенсій и пособій служившимъ по оному лицамъ, въ установленномъ порядкѣ отнесенныхъ на мѣстныя средства.
- 2) Содержаніе лежащихъ на отчетѣ городского поселенія общественныхъ зданій и памятниковъ.
- 3) Уплата причитающихся суммъ по займамъ и выполненіе принятыхъ обязательствъ.
- 4) Производство разнымъ учрежденіямъ, установленіямъ и вѣдомствамъ пособій на содержаніе учебныхъ, благотворительныхъ и иныхъ общепользныхъ заведеній, на основаніи особыхъ постановленій, а также производство государственному казначейству пособій, занесенныхъ въ государственную роспись.

Примѣчаніе. Производство опредѣленныхъ думами ежегодныхъ пособій на содержаніе состоящихъ въ вѣдѣніи Правительства учебныхъ заведеній, по принятіи сихъ пожертвованій Правительствомъ, обязательно для общественнаго управленія, если въ постановленіяхъ о назначеніи такихъ пособій не сдѣлано указаній относительно срочности или условности означенныхъ выдачъ и если Правительство не изъявитъ согласія на прекращеніе дальнѣйшаго отпуску оныхъ.

Sechster Abschnitt.

Ueber städtische Ausgaben, Budgets und Rechenschaftsberichte über die Ausführung der Budgets

138.

Aus Mitteln der städtischen Ansiedelung sind folgende Ausgaben zu bestreiten:

- 1) Der Unterhalt der Stadt-Communalverwaltung; die in festgesetzter Ordnung auf städtische Mittel übertragene Auszahlung von Pensionen und Unterstützungen an Personen, die in derselben gedient haben;
- 2) die Unterhaltung der der städtischen Ansiedelung gehörenden öffentlichen Gebäude und Denkmäler.
- 3) Die in Folge von Anleihen zu leistenden Zahlungen und die Erfüllung der übernommenen Verbindlichkeiten;
- 4) Subventionen, welche an verschiedene Institutionen, Stiftungen und Ressorts zum Unterhalt von Lehr-, Wohlthätigkeits- und anderen gemeinnützigen Anstalten gemäß besonderer Verfügungen zu verabsolgen sind, sowie die in das Reichsbudget aufgenommenen Subventionen an die Reichsrentei.

Anmerkung. Die Zahlung der seitens der Stadtverordnetenversammlung bestimmten jährlichen Subventionen zum Unterhalt von Lehranstalten, die sich in der Verwaltung der Regierung befinden, ist nach Genehmigung dieser Schenkungen seitens der Regierung für die Communalverwaltung obligatorisch, falls in den Beschlüssen über die Zahlung dieser Subventionen sich nicht Hinweise auf eine Frist oder eine bedingliche Zahlung derselben befinden, und falls die Regierung nicht die Einwilligung zur Einstellung der weiteren Zahlungen giebt.

- 5) Издержки по отправленію воинскаго поста и другихъ воинскихъ потребностей, а также по устройству арестантскихъ помѣщеній при полиціи и по отопленію и освѣщенію мѣстныхъ тюремъ, въ законномъ порядкѣ отнесенныя на мѣстные средства.
- 6) Установленное закономъ участіе въ расходахъ по содержанію чиновъ полиціи, снабженіе ихъ провіантомъ, амунициею, вооруженіемъ и квартирнымъ довольствіемъ, согласно дѣйствующимъ штатамъ и расписаніямъ, а также пользованіе сихъ чиновъ въ больницахъ.
- 7) Устройство или наемъ помѣщенія для мѣстнаго полицейскаго управленія (гдѣ оно учреждено отдѣльно отъ уѣзнаго), съ отопленіемъ и освѣщеніемъ.
- 8) Устройство и содержаніе состоящихъ при полиціи пожарныхъ командъ по штатамъ, а гдѣ таковыхъ нѣтъ — по утвержденнымъ Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ расписаніямъ.
- 9) Содержаніе общественныхъ пожарныхъ командъ, существовавшихъ до введенія сего положенія или же учреждаемыхъ, съ надлежащаго разрѣшенія, на основаніи опредѣленій думъ взаимнѣ или для усиленія полицейскихъ пожарныхъ командъ.
- 10) Содержаніе лежащихъ на отчетѣ города улицъ, площадей, дорогъ, бечевниковъ, набережныхъ, пристаней, мостовыхъ, тротуаровъ, переправъ, общественныхъ садовъ, бульваровъ, каналовъ, водопроводовъ, сточныхъ трубъ, прудовъ, канавъ, протоковъ и гатей, а также городское освѣщеніе.

Примѣчаніе. Въ городахъ Прибалтійскихъ губерній на городскія средства, впродѣ

- 5) Die in gesetzlicher Weise auf die städtischen Mittel übertragenen Ausgaben für Einquartierung und andere Bedürfnisse des Militärs, sowie für die Einrichtung von Arrestlokalen bei den Polizeibehörden und für die Beheizung und Beleuchtung der örtlichen Gefängnisse;
- 6) der vom Gesetz bestimmte Beitrag zum Unterhalt der Polizeichargen, Versorgung derselben laut bestehender Stats und Tabellen mit Proviant, Ausrüstung und Wohnung, sowie ihre Verpflegung in Krankenhäusern;
- 7) die Beschaffung, sowie die Beheizung und Beleuchtung von Räumlichkeiten für die örtliche Polizeiverwaltung (wo eine solche getrennt von der Kreispolizeiverwaltung besteht);
- 8) die Organisation und der Unterhalt der zum Bestande der Polizei gehörigen Feuerlöschcommandos gemäß der Stats und, wo solche nicht vorhanden sein sollten, gemäß vom Minister des Innern bestätigter Tabellen;
- 9) der Unterhalt der communalen Feuerlöschcommandos, wie sie vor Einführung dieser Städteordnung bereits bestanden haben oder auf Beschluß der Stadtverordnetenversammlung mit erforderlicher Genehmigung an Stelle der polizeilichen Feuerlöschcommandos, oder zur Verstärkung derselben organisirt werden sollten und
- 10) die Unterhaltung der der Stadt gehörenden Straßen, Plätze, Wege, Leinpfade, Quais, Landungsplätze, des Straßenpflasters, der Trottoire, Ueberfahrten, öffentlichen Gärten, Boulevards, Canäle, Wasserleitungen, Abflusströhren, Teiche, Gräben, Wasserverbindungen und Dämme, sowie der städtischen Beleuchtung.

Anmerkung. In den Städten der baltischen Gouvernements sind bis auf anderweitige Anordnungen, außer den in diesem Artikel angeführten Aus-

до особыхъ распоряженій, относятся, сверхъ указанныхъ въ сей статьѣ, слѣдующіе предметы расходовъ. 1) содержаніе лежащихъ на отчетѣ города почтовыхъ станцій, и 2) участіе по городамъ Лифляндской и Эстляндской губерній въ расходахъ по содержанію тюремныхъ учрежденій въ той мѣрѣ, въ какой участіе это возлагается на городскія средства дѣйствующими постановленіями.

139.

За удовлетвореніемъ исчисленныхъ въ статьѣ 138 и вообще указанныхъ закономъ потребностей, средства городского поселенія могутъ быть употребляемы и на другіе, относящіеся къ пользамъ сего поселенія предметы, въ предѣлахъ вѣдомства общественнаго управленія.

140.

При взиманіи городскихъ сборовъ и производствѣ расходовъ изъ городскихъ суммъ въ руководство принимается смѣта.

Примѣчаніе. Правила о составленіи, разсмотрѣніи и исполненіи городскихъ смѣтъ и отчетовъ по исполненію таковыхъ смѣтъ при семъ прилагаются.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ.

О порядкѣ обжалованія распоряженій городского общественнаго управленія и объ ответственности лицъ, состоящихъ на службѣ въ городскихъ поселеніяхъ.

141.

Частныя лица, общества и установленія, въ случаѣ нарушенія ихъ гражданскихъ правъ дѣйствіями общественнаго управленія, имѣютъ право иска на общемъ основаніи (уст. гражд. судопр. ст. 1 и прим.).

gaben, noch folgende zu bestreiten: 1) Die Unterhaltung der der Stadt gehörenden Poststationen und 2) der Antheil der Städte Livlands und Estlands an den Ausgaben für die Unterhaltung des Gefängnißwesens in demselben Umfange, wie diese Ausgaben durch die zur Zeit geltenden Bestimmungen den städtischen Mitteln auferlegt sind.

139.

Nach Befriedigung der im Artikel 138 aufgeführten, sowie auch überhaupt der vom Gesetz vorgesehenen Bedürfnisse können die Mittel der städtischen Ansiedelung auch zu anderen, dem Nutzen dieser Ansiedelung entsprechenden Zwecken verwandt werden, in den Grenzen jedoch der Competenz der Communalverwaltung.

140.

Bei Erhebung der städtischen Steuern und Verwendung der städtischen Mittel ist das Budget zur Richtschnur zu nehmen.

Anmerkung. Die Regeln über Zusammenstellung, Bepriüfung und Ausführung der städtischen Budgets und Rechenschaftsberichte sind dieser Städteordnung beigelegt.

Siebenter Abschnitt.

Ueber die Art der Beschwerdeführung, über Anordnungen der Stadt-Communalverwaltung und über die Verantwortlichkeit der im städtischen Communaldienst stehenden Personen.

141.

Privatpersonen, Gesellschaften und Institutionen haben, falls ihre Privatrechte durch Handlungen der Communalverwaltung verletzt werden, das Recht der Klage nach allgemeinen Grundsätzen (Civilproceßordnung Art. 1 und Anm.).

142.

Жалобы на незаконность обращенных къ исполненію постановленій думы, когда, по свойству предмета, не можетъ быть начато иска по статьѣ 141, приносятся Правительствующему Сенату.

143.

Заявленія частныхъ лицъ, обществъ и установленій о нарушеніи ихъ правъ постановленіями думы, не вступившими еще въ силу (ст. 77 и 82), могутъ быть приносимы губернатору. Тѣ изъ сихъ заявленій, которыя касаются дѣль, исчисленныхъ въ статьѣ 79, представляются губернаторомъ на разрѣшеніе Министра Внутреннихъ Дѣлъ, а прочія передаются на разсмотрѣніе мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія.

144.

Жалобы на распоряженія управы могутъ быть приносимы, по усмотрѣнію жалующагося, губернатору или думѣ.

145.

Губернаторъ, когда признаетъ принесенную жалобу (ст. 144) заслуживающею уваженія, предлагаетъ управѣ сдѣлать распоряженіе объ удовлетвореніи лица, заявившаго оную. Въ дальнѣйшемъ ходѣ дѣла соблюдается порядокъ, указанный въ статьѣ 101.

146.

Частныя лица, общества и установленія, интересы коихъ нарушены постановленіемъ мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія, имѣютъ право обжаловать оное въ *трехмѣсячный* срокъ, со дня объявленія имъ сего постановленія, а если

142.

Klagen über die Ungefeßlichkeit der zu erfüllenden Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlung sind, wenn dem Wesen der Sache nach eine Civilklage gemäß Art. 141 nicht angestellt werden kann, bei dem Dirigirenden Senat anzubringen.

143.

Beschwerden von Privatpersonen, Gesellschaften und Institutionen wegen Verletzung ihrer Rechte durch Beschlüsse der Stadtverordnetenversammlung, die noch keine Rechtskraft erlangt (Art. 77 und 82), können beim Gouverneur angebracht werden. Diejenigen dieser Beschwerden, welche sich auf die im Artikel 79 erwähnten Gegenstände beziehen, werden vom Gouverneur dem Minister des Innern zur Entscheidung vorgestellt, alle übrigen Beschwerden aber werden der Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten überwiesen.

144.

Klagen über Anordnungen des Stadtamts können nach Ermessen des Klägers beim Gouverneur oder bei der Stadtverordnetenversammlung angebracht werden.

145.

Wenn der Gouverneur die eingereichte Klage (Art. 144) als beachtenswerth erachten sollte, so beantragt er beim Stadtamt die Ergreifung erforderlicher Maßnahmen zur Befriedigung des Klägers. Im weiteren Gange der Sache wird die im Art. 101 angeführte Ordnung beobachtet.

146.

Privatpersonen, Gesellschaften und Institutionen, deren Interessen durch einen Beschluß der Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten verletzt worden sind, haben das Recht, innerhalb dreier Monate vom Tage der ihnen ge-

оно объявлено не было — то со дня приведения онаго въ исполненіе. Жалобы сіи подаются губернатору и представляются имъ, съ объясненіями присутствія, въ теченіе *мѣсяца*, Министру Внутреннихъ Дѣлъ, который вноситъ оныя, со своимъ заключеніемъ, на разрѣшеніе Правительствующаго Сената.

147.

Голова, его товарищъ или помощникъ, члены управы и городской секретарь за преступленія и проступки по должности подвергаются отвѣтственности въ порядкѣ дисциплинарнаго производства или по приговорамъ уголовного суда.

148.

Дѣла объ отвѣтственности означенныхъ въ предшедшей статьѣ лицъ возбуждаются или постановленіями думы или распоряженіемъ губернатора и, по предварительномъ истребованіи надлежащихъ отъ обвиняемыхъ объясненій, передаются губернаторомъ на обсужденіе мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія. При разсмотрѣніи дѣлъ сего рода въ составъ присутствія, въ мѣстностяхъ, гдѣ имѣется окружный судъ, входитъ, съ правомъ голоса, замѣнъ прокурора, предсѣдатель окружнаго суда.

149.

Въ порядкѣ дисциплинарной отвѣтственности, голова, его товарищъ или помощникъ, члены управы и городской секретарь могутъ быть подвергаемы: замѣчаніямъ, выговорамъ безъ внесенія въ послужной списокъ и удаленію отъ должности.

machten Eröffnung dieses Beschlusses, falls er ihnen aber nicht eröffnet sein sollte, vom Tage seiner Vollziehung, klagbar zu werden. Diese Klagen werden beim Gouverneur angebracht und von letzterem mit den Erklärungen der Gouvernementsbehörde im Laufe eines Monats dem Minister des Innern vorge stellt, welcher dieselben mit seinem Gutachten dem Dirigirenden Senat zur Entscheidung über giebt.

147.

Das Stadthaupt, sein Colleague oder Gehilfe, die Glieder des Stadtamts und der Stadtsecretair werden für Amtsverbrechen und Amtsvergehen auf disciplinarem Wege oder auf ein criminalgerichtliches Urtheil hin zur Verantwortung gezogen.

148.

Die Sachen über Verantwortlichkeit der im vorhergehenden Artikel genannten Personen werden durch Beschlüsse der Stadtverordnetenersammlung oder durch Anordnungen des Gouverneurs angeregt und, nach vorhergehender Einforderung der nöthigen Erklärungen von den Angeklagten, vom Gouverneur der örtlichen Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten zur Berathung überwiesen. Bei Bepriüfung von Angelegenheiten dieser Art tritt mit Stimmrecht in den Bestand dieser Behörde an Orten, wo ein Bezirksgericht vorhanden ist, an Stelle des Procureurs der Präsident dieses Gerichtes.

149.

Im Wege des Disciplinarverfahrens können das Stadthaupt, sein Colleague oder Gehilfe, die Glieder des Stadtamts und der Stadtsecretair Bemerkungen, Verweisen ohne Eintragung derselben in die Dienstliste und der Amtsentfernung unterzogen werden.

Всѣ указанныя въ предшедшей статьѣ взысканія налагаются на членовъ городскихъ управъ въ уѣздныхъ и безуѣздныхъ городскихъ поселеніяхъ, а также на помощниковъ головы и городскихъ секретарей во всѣхъ городскихъ поселеніяхъ, — мѣстнымъ по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствіемъ. Сему же присутствію предоставляется подвергать замѣчаніямъ и выговорамъ безъ внесенія въ послужной списокъ городскихъ головъ уѣздныхъ и безуѣздныхъ городскихъ поселеній, а равно членовъ городскихъ управъ и товарищей городскихъ головъ въ столицахъ и городахъ губернскихъ, областныхъ, либо входящихъ въ составъ градоначальствъ. Представленія присутствія объ удаленіи сихъ лицъ отъ должностей, а равно о наложеніи дисциплинарныхъ взысканій (ст. 149) на городскихъ головъ обѣихъ столицъ и городовъ губернскихъ, областныхъ, либо входящихъ въ составъ градоначальствъ, разрѣшаются постановленіями Совѣта Министра Внутреннихъ Дѣлъ, утвержденными Министромъ. Постановленія о наложеніи дисциплинарныхъ взысканій на столичныхъ головъ приводятся въ исполненіе не иначе, какъ съ **ВЫСОЧАЙШАГО** на то соизволенія.

Голова, его помощникъ и члены городской управы въ уѣздныхъ и безуѣздныхъ городскихъ поселеніяхъ, а также секретари думы во всѣхъ городскихъ поселеніяхъ, предаются суду мѣстнымъ по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствіемъ. Голова, товарищъ головы и члены управы въ городахъ губернскихъ, областныхъ, либо вхо-

150.

Alle im vorhergehenden Artikel angeführten Strafmaßregeln werden den Gliedern des Stadtamts in Kreisstädten und in Städten ohne Kreis, sowie den Gehilfen des Stadthaupts und den Stadtsecretairen sämmtlicher städtischer Ansiedelungen — von der Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten auferlegt. Derselben Behörde ist es anheimgestellt, den Stadthauptern der Kreisstädte und der Städte ohne Kreis, sowie den Gliedern des Stadtamts und den Collegen der Stadthäupter in den Residenzen Gouvernements-, Gebiets- und Stadthauptmannschaften bildenden Städten Bemerkungen und Verweise ohne Eintragung derselben in die Dienstliste zu ertheilen. Die Vorstellungen der Behörde über Amtsentfernung dieser Personen, sowie auch über die Verhängung von Disciplinarstrafen (Art. 149) über die Stadthäupter der beiden Residenzen und der Gouvernements-, Gebiets- und Stadthauptmannschaften bildenden Städte werden durch Beschlüsse des Conseils des Ministers des Innern genehmigt, welche vom Minister zu bestätigen sind. Beschlüsse über Verhängung von Disciplinarstrafen über die Stadthäupter der Residenzen werden nicht anders, als mit Allerhöchster Genehmigung vollzogen.

151.

Das Stadthaupt, sein Gehilfe und die Glieder des Stadtamts in Kreisstädten und Städten ohne Kreis, sowie die Secretaire der Stadtverordnetenversammlung in allen städtischen Ansiedelungen werden dem Gericht übergeben von den örtlichen Behörden für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten. Das Stadthaupt, der College des Stadthaupts und die Glieder des Stadtamts in den Gouvernements-, Gebiets- und Stadthauptmannschaften bildenden Städten, sowie der College des Stadthaupts und die Glieder des Stadtamts in

дящихъ въ составъ градоначальствъ, а также товарищъ головы и члены управы въ столицахъ, предаются суду постановленіями Совѣта Министра Внутреннихъ Дѣлъ, съ утвержденія Министра. Головы обѣихъ столицъ предаются суду по постановленіямъ Перваго Департамента Правительствующаго Сената.

152.

По отношенію къ мѣстностямъ, подвѣдомственнымъ въ порядкѣ управленія Военному Министру, означенныя въ статьяхъ 150 и 151 обязанности Совѣта Министра Внутреннихъ Дѣлъ исполняются Военнымъ Совѣтомъ.

153.

Лица, избираемыя въ помощь управѣ для ближайшаго завѣдыванія отдѣльными отраслями хозяйства и управленія (ст. 103), а равно члены назначаемыхъ думою подготовительныхъ и исполнительныхъ комиссій (ст. 68 и 103), и участковые попечители (ст. 112), за противозаконныя дѣйствія по исполненію возложенныхъ на нихъ обязанностей, подлежатъ отвѣтственности на одинаковыхъ основаніяхъ съ членами управъ.

154.

Дѣла объ отвѣтственности подчиненныхъ управѣ должностныхъ лицъ и, въ томъ числѣ, служащихъ по найму, за преступленія по службѣ, возбуждаются предложеніями губернатора или представленіями думы и управы. Лица сіи предаются суду за преступленія должности мѣстнымъ по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствіемъ и подлежатъ отвѣтственности на одинаковыхъ основаніяхъ съ лицами, состоящими на государственной службѣ.

den Residenzen werden durch vom Minister bestätigte Beschlüsse des Conseils des Ministers des Innern dem Gericht übergeben. Die Gerichtsübergabe der Stadthäupter der beiden Residenzen geschieht durch Beschlüsse des 1. Departements des Dirigirenden Senates.

152.

Hinsichtlich der Ortschaften, welche der Verwaltung des Kriegsministers unterstellt sind, werden die laut Art. 150 und 151 dem Conseil des Ministers des Inneren gehörenden Obliegenheiten vom Kriegsrath ausgeübt.

153.

Personen, welche zur Verwaltung einzelner Zweige des städtischen Haushaltes und der Administration dem Stadtamte als Beihilfe erwählt worden sind (Art. 103), sowie die Glieder der von der Stadtverordnetenversammlung ernannten Vorbereitungs- und Executivcommissionen (Art. 68 und 103) und die Bezirksvorsteher (Curatore) (Art. 112) unterliegen für ungesetzliche Handlungen bei Erfüllung der ihnen auferlegten Obliegenheiten der Verantwortung auf gleichen Grundlagen wie die Glieder des Stadtamts.

154.

Die Sachen über die Verantwortlichkeit für Amtsverbrechen der dem Stadtamte unterstellten Amtspersonen, auch die miethweise Angestellten nicht ausgenommen, werden durch Anträge des Gouverneurs oder durch Vorstellungen der Stadtverordnetenversammlung oder des Stadtamts angeregt. Diese Personen werden für Amtsverbrechen von der örtlichen Behörde für landchaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten dem Gericht übergeben und unterliegen der Verantwortung auf derselben Grundlage, wie die im Staatsdienst stehenden Personen.

ПРАВИЛА

объ упрощенномъ городскомъ общественномъ управленіи.

1.

Въ городскихъ поселеніяхъ, въ коихъ введено упрощенное общественное управленіе, учреждается, взамѣнъ городской думы, собраніе городскихъ уполномоченныхъ, въ числѣ отъ двѣнадцати до пятнадцати лицъ.

Примѣчаніе. Ближайшее опредѣленіе числа уполномоченныхъ въ отдѣльныхъ городскихъ поселеніяхъ предоставляется губернатору.

2.

Уполномоченные избираются сходомъ мѣстныхъ домохозяевъ, подъ руководствомъ лица, назначеннаго губернаторомъ, изъ состава лицъ, владѣющихъ недвижимымъ имуществомъ, стоимостью, по установленной для взиманія оцѣночнаго сбора оцѣнкѣ, не менѣе ста рублей. Уполномоченные вступаютъ въ отправленіе своихъ обязанностей по принятіи установленной присяги (гор. пол. ст. 58).

3.

Собраніе уполномоченныхъ обсуждаетъ дѣла, поименованныя въ пунктахъ 1—11, литерахъ *a* и *b* пункта 12 и въ пунктахъ 13—15, 19 и 21 статьи 63 настоящаго положенія, и дѣйствуетъ именемъ городского общества во всѣхъ случаяхъ, когда требуется по закону постановленіе общественнаго приговора. Для законности приговора собранія требуется присутствіе не менѣе

Bestimmungen

über die vereinfachte städtische Communalverwaltung.

1.

In den städtischen Ansiedelungen, in welchen die vereinfachte städtische Communalverwaltung eingeführt ist, wird an Stelle der Stadtverordnetenversammlung eine Versammlung von Stadtdeputirten in der Anzahl von 12—15 Personen creirt.

Anmerkung. Die nähere Bestimmung der Anzahl von Deputirten in den einzelnen städtischen Ansiedelungen wird dem Gouverneur anheimgestellt.

2.

Die Deputirten werden von einer Versammlung der örtlichen Hausbesitzer unter dem Vorsitz einer vom Gouverneur dazu ernannten Person aus der Zahl derjenigen Personen erwählt, die im Besitze eines Immobils sind, welches nach der für die Erhebung der Steuer von Immobilien bestehenden Schätzung einen Werth von nicht weniger als 100 Rbl. repräsentirt. Die Deputirten treten ihr Amt nach Leistung des vorgeschriebenen Eides an (Städteordnung Art. 58).

3.

Die Deputirtenversammlung berathet die Angelegenheiten, welche in den Pft. 1—11, Lit. a. und b. des Punkts 12 und in den Pft. 13—15, 19 und 21 des Artikels 63 dieser Städteordnung angeführt sind, und handelt im Namen der städtischen Gemeinde in allen Fällen, wo das Gesetz einen Gemeindebeschluß verlangt. Damit der Beschluß ein gesetzlicher sei, ist die

двух третей его членовъ и принятіе рѣшенія большинствомъ голосовъ присутствующихъ.

Примѣчаніе. Въ установленныя по общественному управленію должности могутъ быть избираемы только мѣстные домохозяева.

4.

Относительно случаевъ и порядка утвержденія приговоровъ собранія уполномоченныхъ соблюдаются правила статей 77—81 настоящаго положенія, съ тѣмъ, однако, что постановленія, означенныя въ литерѣ *a* пункта 5 статьи 79, утверждаются Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ, а прочія постановленія, перечисленныя въ статьяхъ 78 и 79, — губернаторомъ.

5.

Къ приговорамъ собранія уполномоченныхъ, не подлежащимъ утвержденію, примѣняются постановленія статей 82—88 настоящаго положенія, съ тѣмъ, что состоявшіяся по онымъ рѣшенія мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія, когда ими не вызывается возвышеніе городского обложенія противъ опредѣленнаго собраніемъ уполномоченныхъ размѣра, признаются окончательными.

6.

Сроки для представленія приговоровъ собранія уполномоченныхъ губернатору и Министру Внутреннихъ Дѣлъ устанавливаются симъ послѣднимъ.

7.

Собраніе уполномоченныхъ избираетъ городского старосту съ однимъ или, въ случаѣ признанной губернаторомъ необходимости, двумя помощниками къ нему.

Anwesenheit von nicht weniger als zwei Drittel der Glieder der Versammlung und die Ausnahme desselben von der Majorität der anwesenden Stimmen erforderlich.

U n m e r k u n g. Zu den Aemtern der Communalverwaltung können nur örtliche Hausbesitzer gewählt werden.

4.

Hinsichtlich der Fälle und der Ordnung, in welchen Beschlüsse der Deputirtenversammlungen bestätigt werden, sind die in den Art. 77—81 dieser Städteordnung festgesetzten Regeln zu beobachten, wobei jedoch die unter Lit. a, Pkt. 5 des Art. 79 angeführten Beschlüsse vom Minister des Innern zu bestätigen sind, alle übrigen aber in den Artikeln 78 und 79 erwähnten — vom Gouverneur.

5.

Bei Beschlüssen der Deputirtenversammlung, welche keiner Bestätigung unterliegen, werden die in den Art. 82—88 dieser Städteordnung enthaltenen Bestimmungen angewandt, wobei jedoch die in diesen Sachen von der örtlichen Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten gefällten Entscheidungen als endgültig anzuerkennen sind. falls in Folge dieser Entscheidungen nicht eine Erhöhung der städtischen Besteuerung in Vergleich mit der von der Deputirtenversammlung festgesetzten Norm eintreten sollte.

6.

Der Termin für die Vorstellung der Beschlüsse der Deputirtenversammlung an den Gouverneur und den Minister des Innern wird von letzterem festgesetzt.

7.

Die Deputirtenversammlung erwählt den Stadtältesten und einen oder, im Falle der vom Gouverneur anerkannten Nothwendigkeit — zwei Gehilfen desselben.

8.

На старосту возлагается председательствованіе въ собраніи уполномоченныхъ, исполненіе постановленій сего собранія, непосредственное завѣдываніе текущими хозяйственными дѣлами городского поселенія, составленіе проектовъ городскихъ смѣтъ и денежныхъ отчетовъ, веденіе инвентаря городскому имуществу, собраніе справочныхъ цѣнъ на указанныхъ въ статьѣ 95 настоящаго положенія основаніяхъ, все дѣла по мѣщанскому управленію, а также дѣла, отнесенныя къ обязанности общественнаго управленія подлежащими уставами, положеніями и другими постановленіями. Распоряженія городского старосты по предметамъ, означеннымъ въ статьяхъ 96 и 97 настоящаго положенія, приводятся въ исполненіе съ разрѣшенія начальника мѣстной полиціи.

9.

Срокъ служенія уполномоченныхъ, городского старосты и его помощниковъ *четырёх-лтній*. Относительно замѣщенія должностей старосты и его помощниковъ, условій службы сихъ лицъ и порядка ихъ отвѣтственности соблюдаются правила, установленныя въ статьяхъ 115—126 и 147—152 настоящаго положенія относительно помощниковъ городскихъ головъ.

10.

Министру Внутреннихъ Дѣлъ, по сношеніи, въ подлежащихъ случаяхъ, съ другими Министрами и Главноуправляющими отдѣльными частями, предоставляется преподать, примѣнительно къ постановленіямъ настоящаго положенія, подробныя указанія относительно исполненія правилъ, изложенныхъ въ статьяхъ 1-9, съ тѣмъ, чтобы таковыя указанія не касались предметовъ, требующихъ, по свойству своему законодательнаго разрѣшенія.

8.

Dem Stadtältesten sind übertragen: der Vorsitz in der Deputirtenversammlung, die Ausführung der Beschlüsse dieser Versammlung, die unmittelbare Verwaltung der laufenden Angelegenheiten des städtischen Haushaltes, die Ausarbeitung von Projecten für die Budgets und Rechenschaftsberichte über die Einnahmen und Ausgaben der städtischen Summen, die Führung des Inventariums des städtischen Eigenthums, das Einsammeln von Auskünften über die Marktpreise auf der im Artikel 95 dieser Städteordnung festgesetzten Grundlage, alle Angelegenheiten der Bürgerverwaltung (мѣщанское управление), sowie die Angelegenheiten, welche zu den Obliegenheiten der Communalverwaltung laut einschlägiger Reglements, Verordnungen und anderer Verfügungen gehören. Die Anordnungen des Stadtältesten in den in den Artikeln 96 und 97 angeführten Sachen werden mit Genehmigung des örtlichen Polizeichefs vollzogen.

9.

Die Dienstzeit der Deputirten, des Stadtältesten und seiner Gehilfen ist eine vierjährige. Hinsichtlich der Besetzung der Aemter eines Stadtältesten u. seiner Gehilfen, der Bedingungen des Dienstes dieser Personen u. der Verantwortlichkeit derselben werden die in den Art. 115-126 u. 147-152 dieser Städteordnung hinsichtlich der Gehilfen von Stadthauptern festgesetzten Regeln beobachtet.

10.

Dem Minister des Innern ist es anheimgestellt, in erforderlichen Fällen, nach Vereinbarung mit den anderen Ministern und dem Hauptverwaltenden einzelner Ressorts, hinsichtlich der Erfüllung der in den Art. 1—9 angeführten Regeln, entsprechend den Verfügungen dieser Städteordnung, genaue Anweisungen zu erlassen, wobei jedoch diese Anweisungen sich nicht auf Gegenstände zu erstrecken haben, welche ihrem Character nach eine Entscheidung auf legislativem Wege erfordern.

Расписаніе

классовъ по чинопроизводству и разрядовъ по шитью на мундиръ должностей городского общественнаго управленія.

| Наименованіе должностей. | Классы и разряды. | |
|--|-------------------|----------------------|
| | По должности. | По шитью на мундиръ. |
| Голова въ столицахъ..... | IV | IV |
| Голова въ городахъ губернскихъ, областныхъ и входящихъ въ составъ градоначальствъ..... | VI | VI |
| Голова въ прочихъ городскихъ поселеніяхъ..... | VIII | VIII |
| Товарищъ головы въ столицахъ.... | VI | VI |
| Товарищъ головы въ городахъ Одессѣ и Ригѣ..... | VII | VII |
| Помощникъ головы..... | IX | IX |
| Членъ городской управы въ столицахъ..... | VII | VII |
| Членъ городской управы въ городахъ губернскихъ, областныхъ и входящихъ въ составъ градоначальствъ..... | VIII | VIII |
| Членъ управы въ прочихъ городскихъ поселеніяхъ..... | IX | IX |
| Городской секретарь въ столицахъ. | VIII | VIII |
| Городской секретарь въ городахъ губернскихъ, областныхъ и входящихъ въ составъ градоначальствъ..... | IX | IX |
| Городской староста..... | X | X |

T a b e l l e

der Aemter der Stadt-Communalverwaltung nach der ihnen zustehenden Rangklasse und Kategorie der Uniform.

| Benennung der Aemter. | Rangklasse und Kategorie | |
|--|--------------------------|-------------------|
| | nach dem Amte. | nach der Uniform. |
| Das Stadthaupt in den Residenzen .. | IV | IV |
| Das Stadthaupt in den Gouvernements-, Gebiets- und Stadthauptmannschaften bildenden Städten.... | VI | VI |
| Das Stadthaupt in den übrigen städtischen Ansiedelungen..... | VIII | VIII |
| Der College des Stadthaupts in den Residenzen | VI | VI |
| Der College des Stadthaupts in Odeffa und Riga | VII | VII |
| Der Gehilfe des Stadthaupts | IX | IX |
| Die Glieder des Stadtamts in den Residenzen..... | VII | VII |
| Die Glieder des Stadtamts in den Gouvernements-, Gebiets- und Stadthauptmannschaften bildenden Städten | VIII | VIII |
| Die Glieder des Stadtamts in den übrigen städtischen Ansiedelungen .. | IX | IX |
| Der Stadtsecretair in den Residenzen..... | VIII | VIII |
| Der Stadtsecretair in den Gouvernements-, Gebiets- und Stadthauptmannschaften bildenden Städten.... | IX | IX |
| Der Stadtkälteste..... | X | X |

3.

Въ смѣту должны быть вносимы все расходы, обязательные для городского поселенія на основаніи подлежащихъ уставовъ, положеній и другихъ, послѣдовавшихъ въ установленномъ порядкѣ, распоряженій Правительства. Изъ числа необязательныхъ расходовъ вносятся въ смѣту, по постановленіямъ думы, лишь тѣ, необходимость и польза коихъ обуславливаются общими для городского населенія потребностями и интересами. Независимо отъ сего, при достаточности доходовъ, въ смѣту расходовъ могутъ быть вносимы особыя суммы, въ размѣрѣ не свыше *пяти процентовъ* общаго итога окладныхъ доходовъ, на образованіе капиталовъ: 1) запаснаго — для покрытія непредвидѣнныхъ и чрезвычайныхъ издержекъ, а также на случай необходимости усиленія текущихъ средствъ, при недоборѣ въ доходахъ, и 2) спеціальныхъ — для обезпеченія или усиленія средствъ на удовлетвореніе отдѣльныхъ потребностей въ предѣлахъ вѣдомства общественнаго управленія.

4.

На образованіе запаснаго капитала обязательно обращаются: 1) неимѣющіе опредѣленнаго назначенія остатки, образовавшіеся при заключеніи городскихъ росписей отъ превышенія итога поступившихъ доходовъ противъ итога произведенныхъ расходовъ, и 2) суммы выручаемыя отъ продажи недвижимыхъ имуществъ. Въ спеціальныя капиталы обязательно зачисляются суммы, поступившія на предметъ опредѣленнаго для нихъ назначенія.

3.

In das Budget müssen alle Ausgaben aufgenommen werden, welche auf Grundlage einschlägiger Reglements, Verordnungen und anderer, in vorgeschriebener Ordnung erfolgter Verfügungen der Regierung für die städtische Ansiedelung obligatorisch sind. Aus der Zahl der nicht obligatorischen Ausgaben werden auf Beschluß der Stadtverordnetenversammlung in das Budget nur solche aufgenommen, deren Nothwendigkeit und Nutzen durch allgemeine Bedürfnisse und Interessen der städtischen Bevölkerung bedingt ist. Unabhängig hiervon können, bei Vorhandensein ausreichender Einnahmen, in das Ausgabebudget besondere Summen im Betrage von nicht mehr als fünf Procent von der Gesamtsumme der Ofladeinnahmen, zur Bildung folgender Capitalien aufgenommen werden: 1) eines Reservecapitals zur Deckung unvorhergesehener und außerordentlicher Ausgaben, sowie für den Fall, daß es sich als nöthig erweisen sollte, infolge von Minder-einnahmen, die laufenden Mittel zu verstärken und 2) von Specialcapitalien zur Sicherstellung oder zur Verstärkung der Mittel, welche zur Befriedigung besonderer Bedürfnisse innerhalb der Competenz der Communalverwaltung dienen.

4.

Zur Bildung des Reservecapitals werden obligatorisch verwandt: 1) die ohne besondere Bestimmung verbliebenen Reste, welche sich bei Abschluß der Budgets, infolge eines Mehrbetrages der Einnahmen im Vergleich zu den Ausgaben, bilden sollten und 2) die aus dem Verkauf von unbeweglichem Eigenthum gewonnenen Summen. Zu den Specialcapitalien müssen unbedingt diejenigen Summen gezahlt werden, welche behufs Verwendung zu einer entsprechenden Bestimmung eingegangen sind.

II. О составленіи и разсмотрѣніи смѣтъ и раскладокъ.

5.

Вносимые въ смѣту расходы и доходы распределяются по параграфамъ. Каждый параграфъ расходной смѣты обнимаетъ собою, по возможности, всё однородныя, по существу своему, назначенія, примѣнительно къ раздѣленію ихъ на отдѣлы, указанные въ статьѣ 138 настоящаго положенія.

6.

Расходы обязательные и доходы окладные показываются въ томъ самомъ количествѣ, въ какомъ они опредѣлены подлежащими положеніями, постановленіями и правилами. Расходы необязательные и доходы неокладные исчисляются по средней сложности суммъ, израсходованныхъ или поступившихъ въ послѣдніе три года съ принятіемъ въ расчетъ и другихъ обстоятельствъ, могущихъ имѣть вліяніе на возвышеніе или уменьшеніе дѣлаемыхъ исчисленій.

7.

Каждое смѣтное назначеніе должно быть подкрѣплено необходимыми, точно указанными, съ ссылкой на документы, объяснительными данными и расчетами.

8.

Къ общей годовой смѣтѣ должны быть прилагаемы: 1) смѣта доходовъ и расходовъ по спеціальнымъ капиталамъ (ст. 3 и 4 сего прил.) и 2) расписаніе натуральныхъ повинностей (гор. пол. ст. 63, ш. 6 и 7) или замѣняющихъ

II. Ueber die Prüfung des Budgets und der Repartitionen.

5.

Die in das Budget aufgenommenen Ausgaben und Einnahmen werden nach Paragraphen eingetheilt. Jeder Paragraph des Ausgabebudgets umfaßt nach Möglichkeit alle ihrem Wesen nach gleichartigen Posten, wobei hinsichtlich ihrer Eintheilung die im Art. 138 dieser Städteordnung festgesetzte Eintheilung der Ausgaben in einzelne Kategorien zur Richtschnur zu nehmen ist.

6.

Die obligatorischen Ausgaben und die offladmäßigen Einnahmen werden in der Höhe angegeben, in welcher dieselben durch die einschlägigen Verordnungen, Bestimmungen und Regeln festgesetzt sind. Die nicht obligatorischen Ausgaben, sowie die nicht offladmäßigen Einnahmen werden nach der Durchschnittssumme der letzten drei Jahreseinnahmen resp. Ausgaben berechnet mit Berücksichtigung auch anderer Umstände, welche einen Einfluß auf die Zu- oder die Abnahme der veranschlagten Summen ausüben könnten.

7.

Jeder Budgetposten muß mit den erforderlichen, genau angegebenen, mit Hinweis auf die betreffenden Documente, erklärenden Daten und Berechnungen versehen sein.

8.

Dem allgemeinen Jahresbudget müssen beigelegt werden: 1) das Einnahme- und Ausgabebudget der Specialcapitalien (Art. 3 und 4 dieser Beilage) und 2) das Verzeichniß der Naturalleistungen (Städteordnung Art. 63, Pkt. 6 u. 7), oder der sie ersetzenden Steuern von den Hausbesitzern und die Repartitionen dieser Leistungen und Steuern. Genannte Reparti-

онье сборовъ съ домовладѣльцевъ и раскладки сихъ повинностей и сборовъ. Означенныя раскладки должны заключать въ себѣ свѣдѣнія о размѣрѣ каждой повинности или сбора и возможно точную оцѣнку повинностей.

9.

Дополнительныя смѣты могутъ быть допускаемы, съ соблюденіемъ приведенныхъ въ статьяхъ 5—7 сего приложенія правилъ, единственно въ случаѣ необходимости удовлетворенія такихъ потребностей, которыхъ нельзя было предвидѣть при составленіи годовой смѣты и выполненіе коихъ не можетъ быть отложено до будущаго смѣтнаго періода. Въ дополнительной смѣтѣ надлежитъ опредѣлять, насколько возможно, и тѣ измѣненія, которыя должны произойти въ годовой смѣтѣ.

10.

Общая годовая смѣта должна быть составлена управою столь благовременно, чтобы могла быть внесена въ думу въ день открытія назначеннаго для сего очереднаго собранія оной (гор. пол. ст. 64, прим.).

11.

Проекты смѣтъ и раскладокъ могутъ быть печатаемы, для разсылки гласнымъ, до открытія собранія думы и, сверхъ сего, подвергаемы, по распоряженію ея, предварительному разсмотрѣнію отдѣльныхъ гласныхъ или указанныхъ въ статьѣ 68 настоящаго положенія комиссій.

12.

Одобренныя или исправленныя думою смѣты и раскладки, со всеми къ нимъ приложеніями и объясненіями, представляются губернатору

tionen müssen Auskünfte über das Maaß einer jeden Leistung oder Steuer u. eine möglichst genaue Schätzung der Leistungen enthalten.

9.

Ergänzungsbudgets können unter Beobachtung der in den Artikeln 5—7 dieser Beilage angeführten Regeln nur in dem Falle gestattet werden, wenn es sich um die Befriedigung solcher Bedürfnisse handelt, die sich bei der Aufstellung des Jahresbudgets nicht voraussehen lassen konnten, und deren Deckung nicht bis auf die nächste Budgetperiode hinausgeschoben werden kann. In dem Ergänzungsbudget sind, soweit es sich ermöglichen läßt, auch die Veränderungen festzustellen, die im Jahresbudget entstehen müssen.

10.

Das allgemeine Jahresbudget muß vom Stadtamte so zeitig aufgestellt werden, daß es an dem für die Einbringung derselben in die Stadtverordnetenversammlung bestimmten Tage (Städteordnung Art. 64, Anmerk.) derselben zugestellt werden kann.

11.

Die Voranschläge der Budgets und der Repartitionen können behufs Versendung an die Stadtverordneten vor Eröffnung der Sitzung der Stadtverordnetenversammlung gedruckt werden und außerdem auf Anordnung letzterer einzelnen Stadtverordneten oder der in Art. 68 dieser Städteordnung erwähnten Commission zur vorläufigen Beprüfung überwiesen werden.

12.

Die von der Stadtverordnetenversammlung für gut befundenen oder zurechtgestellten Budgets und Repartitionen werden mit allen zu ihnen gehörenden Beilagen und Erklärungen dem Gouverneur vorgestellt und in Copieen dem Dirigirenden des Cameralhofs mitge-

и сообщаются, въ копяхъ, управляющему казенною палатою, который замѣчанія свои на смѣты и раскладки препровождаетъ на усмотрѣніе губернатора.

13.

Губернаторъ или разрѣшаетъ приведеніе смѣтъ и раскладокъ въ дѣйствіе, или, по встрѣченнымъ относительно законности и правильности ихъ сомнѣніямъ, предлагаетъ свои замѣчанія на разсмотрѣніе мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія.

14.

Присутствіе, признавъ необходимымъ измѣнить смѣтныя исчисленія и раскладки, хотя бы съ увеличеніемъ предположенныхъ по смѣтѣ доходовъ и расходовъ, исправляетъ смѣту, которая засимъ предлагается губернаторомъ думѣ къ исполненію съ указаніемъ основаній, вызвавшихъ измѣненіе смѣты. При несогласіи думы исполнить требованіе губернскаго начальства, дѣло направляется въ порядкѣ, указанномъ статьями 84—88 настоящаго положенія. Съ тѣмъ вмѣстѣ присутствіе постановляетъ, какія изъ смѣтныхъ назначеній могутъ быть приведены въ дѣйствіе, а также должны-ли быть взимаемы сборы по раскладкѣ предыдущаго года или же можетъ быть допущено, и въ какой именно части, взиманіе ихъ по новой раскладкѣ.

15.

Обращенныя къ исполненію смѣты и раскладки печатаются въ мѣстныхъ вѣдомостяхъ или, съ разрѣшенія губернатора, издаются особо. Упомянутыя смѣты представляются губернатору и Министру Внутреннихъ Дѣлъ.

theilt, welcher seine Bemerkungen zu den Budgets und Repartitionen dem Gouverneur zur Erwägung zustellt.

13.

Der Gouverneur kann entweder die Ausführung der Budgets und Repartitionen genehmigen, oder aber — im Falle irgend welcher Zweifel an deren Gesetz- oder Rechtmäßigkeit, seine Bemerkungen zur Beprüfung der örtlichen Behörde für landschaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten überweisen.

14.

Falls die Behörde es für nothwendig erachten sollte, die budgetmäßigen Anschläge und Repartitionen zu verändern — wenn auch mit Erhöhung der nach dem Budget veranschlagten Einnahmen und Ausgaben — so stellt sie das Budget zurecht, welches sodann der Stadtverordnetenversammlung vom Gouverneur zur Ausführung überwiesen wird mit Anführung der Gründe, welche eine Veränderung des Budgets hervorgerufen haben. Wenn die Stadtverordnetenversammlung nicht gewillt sein sollte, die Forderung der Gouvernements-Obrigkeit zu erfüllen, so wird der Sache der durch die in den Art. 84—88 dieser Städteordnung festgesetzte weitere Fortgang gegeben. Gleichzeitig bestimmt diese Behörde, welche von den budgetmäßigen Posten ausgeführt werden können, sowie auch, ob die Steuern nach der Repartition des vorhergehenden Jahres erhoben werden können, oder ob die Erhebung der Steuern, und namentlich welcher Theil derselben, nach der neuen Repartition stattfinden kann.

15.

Die der Ausführung unterliegenden Budgets und Repartitionen werden in der örtlichen Gouvernements-Zeitung gedruckt oder mit Genehmigung des Gouverneurs besonders herausgegeben. Die erwähnten Budgets sind dem Gouverneur und dem Minister des Innern vorzustellen.

III. Объ исполненіи смѣтъ и отчетахъ.

16.

При исполненіи смѣты управа можетъ расходовать кредиты, назначенные по каждому параграфу оной, только на предметы, по существу своему, относящіеся къ этому именно параграфу.

17.

Въ случаѣ необходимости произвести по какому либо параграфу расходъ, превышающій смѣтное по оному назначеніе, управа можетъ обратитъ, съ надлежащаго разрѣшенія (ст. 18 сего прил.), такой расходъ на суммы запаснаго капитала. Переводъ свободныхъ остатковъ изъ одного параграфа въ другой допускается не иначе, какъ по постановленію о томъ думы.

18.

Позаимствованія изъ запаснаго капитала для покрытія текущихъ потребностей допускаются не иначе, какъ съ разрѣшенія губернатора, — если размѣръ назначенія изъ этого источника не превышаетъ пяти процентовъ итога смѣтныхъ расходовъ, и Министра Внутреннихъ Дѣлъ, — если размѣръ этотъ составляетъ болѣе пяти процентовъ, причемъ въ обоихъ случаяхъ разрѣшеніе сіе дается на основаніи постановленія мѣстнаго по земскимъ и городскимъ или по городскимъ дѣламъ присутствія.

19.

Дѣйствіе смѣты начинается съ 1 Января cadaго года и продолжается до 31 Декабря того же года включительно. Для окончанія

III. Ueber die Ausführung der Budgets und über die Rechenschaftsberichte.

16.

Bei Ausführung der Budgets kann das Stadtamt die Credite der einzelnen Paragraphen des Budgets nur für diejenigen Gegenstände benutzen, welche ihrem Wesen nach zu dem betreffenden Paragraphen gehören.

17.

Falls es sich als nothwendig erweisen sollte, eine Ausgabe zu machen, welche den im betreffenden Paragraphen dafür ausgesetzten Credit übersteigt, so kann das Stadtamt, mit erforderlicher Genehmigung (Art. 18 der Städteordnung) dieselbe aus den Summen des Reservecapitals bestreiten. Die Uebertragung des disponiblen Restes aus einem Paragraphen in den andern kann nicht anders, als auf bezüglichen Beschluß der Stadtverordnetenversammlung geschehen.

18.

Das Entleihen von Summen aus dem Reservecapital zur Befriedigung der laufenden Bedürfnisse ist nicht anders gestattet, als mit Genehmigung des Gouverneurs — wenn die Höhe des aus dieser Quelle erforderlichen Credits fünf Procent der Gesamtsumme der budgetmäßigen Ausgaben nicht überschreitet, und des Ministers des Innern — wenn der Betrag dieses Credits fünf Procent der obengenannten Gesamtsumme übersteigt. In beiden Fällen wird die Genehmigung auf Grund eines bezüglichen Beschlusses der örtlichen Behörde für land-schaftliche und städtische, oder für städtische Angelegenheiten ertheilt.

19.

Das Budget tritt mit dem 1. Januar des Jahres in Kraft und behält dieselbe bis zum 31. December incl. Zur Beendigung der Abrechnung

расчетовъ съ кредиторами и для удовлетворенія послѣднихъ полагается льготный срокъ по 1 Апрѣля слѣдующаго года.

20.

Управѣ предоставляется, съ одобренія думы, всякую, возложенную на общественное управленіе, потребность воинскаго или гражданскаго управленія, на которую по смѣтѣ назначенъ опредѣленный кредитъ, удовлетворять, по соглашенію съ подлежащимъ начальствомъ или вѣдомствомъ, отпускомъ въ распоряженіе онаго суммы, какая будетъ условлена по такому соглашенію, не свыше однако ассигнованнаго на данный предметъ кредита.

21.

Хозяйственныя операціи для потребностей городского поселенія производятся или посредствомъ найма, подряда и поставки, или хозяйственными распоряженіями управы. Принятіе одного изъ сихъ способовъ исполненія той или другой хозяйственной операціи зависитъ отъ думы, а если никакихъ указаній по сему предмету отъ думы не послѣдуетъ, то избраніе способа исполненія операціи зависитъ отъ управы.

22.

При сдачѣ поставки или подряда съ публичныхъ торговъ, сіи послѣдніе производятся въ управѣ. Въ городскихъ поселеніяхъ, въ коихъ не учреждены управы, образуется торговое присутствіе, изъ трехъ лицъ въ составѣ городского головы или старосты какъ предсѣдателя, и помощниковъ головы или старосты или кандидатовъ къ нимъ, либо гласныхъ думы

mit den Creditoren und zu deren Befriedigung wird eine Frist bis zum 1. April des folgenden Jahres bewilligt.

20.

Dem Stadtamt ist es anheimgestellt, mit Genehmigung der Stadtverordnetenversammlung jede der Communalverwaltung für Bedürfnisse der Militair- und Civilverwaltung obliegende Leistung, für welche im Budget eine bestimmte Summe ausgeworfen ist, in der Weise abzulösen, daß es den betreffenden Autoritäten oder Ressorts eine mit diesen vereinbarte Summe, die jedoch die budgetmäßige nicht übersteigen darf, zur Verfügung stellt.

21.

Die wirthschaftlichen Operationen der städtischen Ansiedelung werden entweder durch Miethen, Accord und Lieferung im Wege des öffentlichen Ausgebots oder durch das Stadtamt auf ökonomischem Wege ausgeführt. Die Bestimmung der einen oder der anderen Art der Ausführung dieser wirthschaftlichen Operation hängt von der Stadtverordnetenversammlung ab; falls aber seitens derselben keine bezüglichen Anweisungen erfolgt sein sollten — vom Stadtamte.

22.

Das öffentliche Ausgebot des Accordes oder der Lieferung findet im Stadtamt statt. In den städtischen Ansiedelungen, wo ein Stadtamt nicht creirt worden ist, wird eine Handelsbehörde aus drei Personen gebildet; zum Bestande dieser Behörde gehören: Das Stadthaupt resp. der Stadtälteste als Vorsitzender und die Gehilfen des Stadthaupts resp. des Stadtältesten oder deren Candidaten, oder Stadtverordnete resp. Stadtdeputirte. Die Bestä-

или городскихъ уполномоченныхъ. Утвержденіе торговъ и заключеніе договоровъ на основаніи сихъ торговъ предоставляется управѣ или торговому присутствію, по принадлежности.

23.

Заключенные согласно статьѣ 22 сего приложенія договоры имѣютъ обязательную силу для городского поселенія, несущаго и денежную по такимъ обязательствамъ отвѣтственность.

24.

Принадлежащія городскому поселенію денежные документы и наличныя суммы хранятся или въ кассѣ управы, или въ казначействѣ, государственномъ банкѣ, его отдѣленіяхъ и конторахъ, или городскомъ общественномъ банкѣ. Если дума признаетъ полезнымъ, чтобы платежи изъ имѣющихся въ казначействѣ суммъ и счетоводство по онымъ производились казначействомъ, то размѣръ и порядокъ вознагражденія за сіе казначейства опредѣляются Министромъ Внутреннихъ Дѣлъ, по соглашенію съ Министромъ Финансовъ.

25.

Годовой отчетъ о дѣйствительномъ исполненіи смѣтъ составляется управою въ порядкѣ сдѣланныхъ въ смѣтахъ назначеній и можетъ быть печатаемъ для разсылки гласнымъ до открытія собранія думы. Отчетъ сей вносится не позднѣе 1 Іюня въ ревизіонную комиссію (ст. 68) и не позднѣе 1 Сентября въ думу, съ заключеніемъ сей комиссіи. По разсмотрѣніи думою, отчетъ представляется губернатору и Министру Внутреннихъ Дѣлъ.

tigung des Ausgebotes und die Schließung der Verträge auf Grundlage dieses Ausgebotes ist dem Stadtamt resp. der Handelsbehörde anheimgestellt.

23.

Die laut Artikel 22 dieser Beilage abgeschlossenen Contracte sind für die städtische Ansiedelung bindend; dieselbe haftet auch für die auf Grund dieser Verträge zu leistenden Zahlungen.

24.

Die der städtischen Ansiedelung gehörenden Werthpapiere und Baarsummen werden in der Kasse des Stadtamts, oder in der Kentei, oder in der Reichsbank, seinen Abtheilungen und Comptoiren, oder in der Stadtcommunalbank aufbewahrt. Falls die Stadtverordnetenversammlung es für nützlich erachten sollte, daß die Zahlungen aus den in der Kentei befindlichen Summen und ihre Rechnungsführung seitens der Kentei vollzogen werden, so wird die Höhe der Vergütung und die näheren Bedingungen derselben vom Minister des Innern nach Vereinbarung mit dem Finanzminister festgesetzt.

25.

Der jährliche Rechenschaftsbericht über die thatsächliche Ausführung der Budgets wird vom Stadtamt in einer denselben entsprechenden Ordnung zusammengestellt und kann, behufs Versendung an die Stadtverordneten, vor Eröffnung der Sitzung der Stadtverordnetenversammlung gedruckt werden. Dieser Rechenschaftsbericht ist spätestens bis zum 1. Juni in die Revisionscommission (Art. 68), und spätestens bis zum 1. September in die Stadtverordnetenversammlung nebst dem Gutachten dieser Commission einzubringen. Nach Beprüfung des Rechenschaftsberichtes durch die Stadtverordnetenversammlung wird derselbe dem Gouverneur und dem Minister des Innern vorgestellt.

Ближайшія указанія относительно порядка составленія и классификаціи смѣтъ городскихъ поселеній, отпуска городскихъ суммъ, а равно формъ и порядка счетоводства, преподаются, съ приложеніемъ образцовъ смѣтъ и денежныхъ отчетовъ городскихъ управъ, Министеромъ Внутреннихъ Дѣлъ, по соглашенію съ Министеромъ Финансовъ и Государственнымъ Контролеромъ, и представляются имъ Правительствующему Сенату, для объявленія во всеобщее свѣдѣніе. 2



Die näheren Anweisungen über die Art der Aufstellung und Classification des Budgets städtischer Ansiedelungen, über die Assignation städtischer Summen, sowie über die Form der Rechnungsführung werden mit einer Beilage von Mustern für die Budgets und Rechenschaftsberichte der Stadtämter vom Minister des Innern, nach Vereinbarung mit dem Finanzminister und dem Reichscontroleuren, erlassen und vom ersteren dem Dirigirenden Senat vorgestellt, behufs Veröffentlichung zur allgemeinen Kenntniß.

